الجمهورية الجزائرية الديموقراطية الشعبية

جامعة بجاية

كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي

عنوان المذكرة:

الأخطاء اللغوية في مذكرات الماستر وأثرها في تبليغ المعنى: دراسة تطبيقية لمذكرات الماستر تخصص علوم القانون

مذكرة لاستكمال شهادة الماستر في اللغة والأدب العربي

تخصص: لسانيات عربية

إعداد الطالب(ة):

☆ كميش صونية

☆ خلوف وردية

إشراف الأستاذ(ة):

☆ بن دلالي زهوة

السنة الجامعية 2020/2019

بسم الله الرحمن الرحيم

قال الله تعالى: ﴿يَرْفَعِ اللهُ الَّذِينَ آمنُوا مِنْكُمْ والَّذينَ أوتُوْا

العِلْمَ دَرَجَاتٍ واللهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ﴾

(المجادلة: ١١)

شكر وتقدير

قال الله عز وجل في محكم تشريعه

{اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الذيِ خَلَقَ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ الذيِ عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَمَ الإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ}

[العلق-1-5]

الشكر الأول لله عز وجل الذي أنعم علينا بفضله وألهمنا الصبر والثبات ومدنا بالقوة والإرادة لإتمام هذه المذكرة

ثم الشكر لأستاذتنا الفضيلة بن دلالي زهوة التي مدت لنا يد العون في هذه المذكرة فكانت نعم المرشدة والموجهة

كما نتوجه بجزيل الشكر لكل من مد إلينا يد العون طوال فترة تحضيرنا للمذكرة ونخص بالذكر كل الأساتذة الكرام

{عسى الله أن يوفقنا}

إهداء

إلى منبع العلم ومعلم البشرية نبينا محمد صلى الله عليه وسلم

إلى من علمني ومهد لي طريق النجاح وأتعب نفسه ليريحني وساعدني على الوصول إلى ما أنا عليها الآن

والدي العزيز

إلى منبع الحنان وينبوع الصبر والأمان والدتي الغالية

إلا من لا تحلو بهم الحياة أخواتي سامية،مليسة،ديهية

و أخي الصغير حسين

إلى كل من جمعتني به أيام الجامعة أصدقائي وصديقاتي

وإلى كل من ساعدني في مشوار الدراسي

أهدي إليهم عملي

"صونية"

إهداء

إلى من له الفضل الأول في بلوغ التعليم العالي، والدي الحبيب أطال الله في عمره

إلى من كانت سببا في مواصلة دراستي، إلى من علمتني الصبر والاجتهاد إلى الغالية على قلبي أمي أطال الله في عمرها

إلى كل العائلة الكريمة التي ساندتني ولا تزال من إخوة وأخوات

إلى من كانوا لي أوفياء أصدقائي جميعا وإلى كل هؤلاء أهدي هذا العمل المتواضع راجية من المولى عز وجل أن يجد القبول والنجاح

والحمد لله من قبل ومن بعد

"وردية"

مقدمة

مقدمة:

تعد اللسانيات التطبيقية من أهم العلوم الإنسانية الحديثة التي ساهمت في تطوير وترقية الحصيلة العلمية والتعليمية وذلك راجع إلى سعيها لدراسة اللغات دراسة علمية معتمدة في ذلك مناهج مختلفة تعمل بدورها على اكتشاف وحل أهم المشاكل التي تعترض اللغة خاصة في ميدان التعليم والتعلم، ومن بينها ظاهرة الأخطاء اللغوية التي لم يسلم منها لا المعلم ولا المتعلم في مختلف الأطوار التعليمية، إذ لا تؤثر فقط على المستوى اللفظي للغة بل تمس أيضا المستوى التبليغي وبالتالي تؤثر على المعنى، ذلك أن أي انحراف عن القواعد اللغوية المتعارف عليها سواء كانت إملائية، صرفية، نحوية...قد يؤدي إلى إحداث خلل في المعنى مما ينتج عنه تدني مستوى التحصيل اللغوي وكذا العلمي المعرفي لدى المتعلمين خاصة في مرحلة التعليم العالي، ولأجل هذا اخترنا مستوى معين وهو «**السنة الثانية ماستر**» تخصص «**علوم القانون**» ليكون خير مثال يبين هذه الأخطاء بأنواعها كون هذه المرحلة نتيجة للمراحل السابقة (الابتدائي، المتوسط والثانوي)، فكان عنوان بحثنا **{الأخطاء اللغوية في مذكرات الماستر وأثرها في تبليغ المعنى: دراسة تطبيقية لمذكرات الماستر تخصص علوم القانون} تناولنا فيه اشكالية جوهرية تمحورت حول أثر الأخطاء اللغوية في فهم وتلقي النصوص القانونية وطرحنا إشكاليات ثانوية أهمها:**

*** ما المقصود بالأخطاء اللغوية؟**

*** ماهي أنواعها؟**

ومن الأسباب التي دفعتنا إلى اختيار هذا الموضوع، كثرة الأخطاء اللغوية وشيوعها لدى الطلبة وتفاقم الضعف اللغوي للغة العربية في جل مستوياتها (الإملائية، الصرفية، النحوية...) أما سبب اختيارنا –**لشعبة الحقوق**– راجع إلى قلة تمكنهم من قواعد اللغة وأسسها ومستوياتها الصحيحة مما أعطى المجال للوقوع في الأخطاء، لذلك وجب علينا تبيينها وتصويبها لتحقيق المستوى المطلوب، زد على ذلك أن تخصص الحقوق له أهمية بالغة في حياة الفرد خاصة والمجتمع عامة، إذ يهدف إلى تحقيق العدل بين الإفراد من خلال المساواة بينهم في الحقوق والواجبات وبالتالي حفظ الأمن والاستقرار داخل المجتمع وتحقيق العدالة الاجتماعية، وبالتالي يمكن القول أن لا وجود لقانون من غير مجتمع أو مجتمع من غير قانون.

وللإجابة على هذه الإشكالية اعتمدنا الإجراء الوصفي المدعم بمنهج التحليل الذي ظهر من خلال تحليلنا لمختلف المذكرات ذات الصلة بالموضوع وذلك بوصفنا للأخطاء اللغوية وبيان أنواعها ومدى تأثيرها في تبليغ المعنى، فضلا على اعتمادنا المنهج الإحصائي كإجراء.

واتسم البحث الذي بين أيدينا بخطة تضمنت مدخل ومقدمة متبوعة بثلاثة فصول، الفصل الأول والثاني (الجانب النظري)، والفصل الثالث (الجانب التطبيقي)، خصصنا الفصل الأول للأخطاء اللغوية وقسمناه إلى أربعة مباحث: مفهوم الأخطاء اللغوية لغة واصطلاحا

علاقتها بمصطلحات الغلط واللحن والزلة، أنواعها، والأخطاء اللغوية كمنهج من مناهج تعليم اللغات.

والفصل الثاني جاء بعنوان بلاغة النصوص مفاهيمها وشروطها، تضمن بدوره أيضا أربعة مباحث: مفهوم البلاغة والتبليغ، علاقة البلاغة بالعلوم الأخرى، العوامل المؤثرة في تبليغ المعاني، والنص كوحدة تبليغية.

أما الفصل الثالث عبارة عن دراسة تطبيقية للأخطاء اللغوية في مذكرات الماستر–تخصص علوم القانون– تطرقنا فيه إلى تعريف مدونة البحث، النص القانوني والمصطلح القانوني مع

تبيان أثر الأخطاء اللغوية في بلاغة النص القانوني، كما قمنا بتصنيف الأخطاء اللغوية وفق جداول مع تحليل بعضها وبيان أثرها في المعنى، واختتمنا بحثنا هذا بخاتمة تظهر أهم النتائج المتواصل إليها بعد دراستنا وتحليلنا للموضوع.

ولإثراء موضوع هذا البحث استعنَّا بمجموعة من المصادر والمراجع نذكر منها:

☆ الأخطاء الشائعة (النحوية، الصرفية، الإملائية) لفهد خليل زايد.

☆ نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي لجاسم علي الجاسم.

☆ علم البلاغة نشأته وتطوره وأهدافه وتعريفه وعلومه لباسلة موسى جلو.

أما الصعوبات التي واجهتنا خلال انجاز هذا البحث نذكر منها:

☆ لم يتسنى لنا الالتقاء مع الأستاذ المشرف بسبب انتشار وباء كورونا.

☆ صعوبة الحصول على بعض المراجع.

☆ صعوبة تصنيف الأخطاء حسب النوع لأن ذلك يتطلب رصيد معرفي سابق.

لكن رغم كل هذه الصعوبات إلا أننا استطعنا وبفضل الله تعالى إتمام هذا العمل.

وفي مسك الختام نتقدم بالشكر الجزيل لأستاذتنا المشرفة "**بن دلالي زهوة**" لما قدمته لنا من توجيهات ونصائح طوال فترة بحثنا، كما لا ننسى تقديم الشكر لكل أساتذة لجنة المناقشة.

ونسأل الله عز وجل أن يجدد فينا روح التفاؤل والأمل وألا يجعلنا ضعفاء أمام ظروف الحياة والمستقبل.

المدخل

اللسانيات التطبيقية

شغلت اللسانيات تفكير الكثير من العلماء والمفكرين والفلاسفة وهذا لكونها علما ذو خصوصية معرفية متميزة عن باقي العلوم الأخرى، واللسانيات كعلم مستقل بحد ذاته يحمل معه مجموعة من الفروع وأهمها اللسانيات التطبيقية، إذ تعتبر بمثابة تطبيق لمعطياتها.

I. مفهوم اللسانيات التطبيقية:

(تعد اللسانيات التطبيقية فرع من فروع اللسانيات ويعتبر هذا الفرع من العلوم حديثة النشأة إذ يعود ظهورها إلى سنة (1946) في الجامعة البريطانية حين صارت موضوعا مستقلا في معهد تعليم اللغة الأجنبية بجامعة ميشيغان المتخصصة في تعليم اللغة الإنجليزية تحت اشراف العالمين الانجليزيين **(تشارلز فريز1887-1967م)(Charles fris)** و**(روبرت لادو1915-1996م) (robre l'ado)** وقد شرع هذا المعهد بإصدار مجلته المشهورة **(تعلم اللغة، مجلة علم اللغة التطبيقي)**[1] **(language leaning journal of applied linguistics)**

(وقد بدأ العلم الوليد ينتشر في كثير من جامعات العالم نظرا لكونه علما جديدا يحمل في طياته أسسا ومبادئ جذبت أنظار المفكرين لدراسته، فأُسس الاتحاد الدولي لعلم اللغة التطبيقيALIA سنة 1946م أو ما يسمى ب **(Associons internationale de linguistique applique)** وأنتسب إليه أكثر من خمس وعشرين جمعية من كل أنحاء العالم وينظم هذا الاتحاد مؤتمرا عالميا كل ثلاث سنوات تعرض فيه ما يجد من بحوث في مجالات هذا العلم[2])

1) عبد الراجحي: علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغات، د.ط، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية،1995، ص8.

2) المرجع نفسه، ص9.

واللسانيات التطبيقية علم ذو وجهين، وجه نظري يقدم لنا النماذج الواصفة للغة والمخللة لها ووجه تطبيقي يتم فيه تطبيق هذه النماذج في مجالات غير لسانية، **لهذا يعرفها (ستيفن بيت كوردر 1918-1990م) (Stephen pite corder) بقوله: {اللسانيات التطبيقية هو استعمال ما توفر لدينا عن طبيعة اللغة من أجل تحسين كفاءة علم ما، تمثل اللغة عنصر أساسي فيها[1]}** ويتضح لنا من خلال هذا التعريف أن اللغة تمثل الركن الأساسي في اللسانيات التطبيقية التي تعمل على تفعيل معطياتها في مختلف مجالات البحث اللساني.

ويعرفها أيضا (عبد الراجحي) بقوله: {علم مستقل في ذاته له إطاره المعرفي الخاص وله منهج ينبع من داخله}، أما (دافيد كريستال 1941م)(David Crystal) فيرى أنها تطبيق لنتائج المنهج اللغوي وأساليبه الفنية في التحليل والبحث في ميدان غير لغوي، وبهذا يعتبر علم اللغة ما هو إلا وسيلة لغاية معنية أكثر من غاية في ذاته[2].

ورغم تعدد تعريفات علم اللغة التطبيقي إلا أن هذا لا يمنع من وجود تعريف موحد لها، ألا وهو:

علم يهتم بتعليم اللغات الثواني وهو المبحث الرئيسي لهذا العلم، إضافة إلى أنه يعتمد على علوم شتى كعلم النفس وعلم الاجتماع، التربية...الخ فهو علم ذو أنظمة متعددة.

II. مجالات اللسانيات التطبيقية:

تنفتح اللسانيات التطبيقية كغيرها من العلوم على مجالات متعددة وأهمها:

1) تعلم اللغات وتعليمها: يطلق عليه أيضا باللسانيات التعليمية أو علم اللغة التربوي والذي يعد من أهم مجالات اللسانيات التطبيقية، (ويقصد به ذلك العلم الذي يدرس المحتويات

1) محمد خاين: اللسانيات التطبيقية المفهوم ومجالاتها، محاضرات في اللسانيات التطبيقية، مختبر اللغة والتواصل المركز الجامعي غليزان، الجزائر، 2016، ص6.

2) عبد الراجحي: المرجع السابق، ص12.

التعليمية وتقنيات التعليم التي تساعد المتعلم على تعلم اللغة وتعليمها بالاستفادة من نتائج علوم اللغة (النحو، الصرف...الخ)، كما يعد البرامج والخطط التي تؤهل معلم اللغة للقيام بواجبه على أكمل وجه في تعليم المهارات اللغوية مثل النطق والقراءة والاستماع وغالبا ينطلق هذا العلم من بعض النظريات اللغوية والنفسية مثل النظرية السلوكية أو التحويلية كما يقوم بوضع المقرر التعليمي وتصميمه من حيث اختيار المادة اللغوية من حيث المفردات والتراكيب وطرق التعليم[1])

واللسانيات التعليمية جزء أساسي من اللسانيات التطبيقية، إذ تهتم باستثمار النظريات اللسانية في مختلف المجالات في ميدان التعليم فالهدف ليس تعليم اللغة ذاتها لذاتها بل كيفية تعليم وتوصيل هذه المعارف اللغوية.

2) نظرية الترجمة أو علم الترجمة(La traduction): الترجمة تعني استبدال لغة بلغة للتعبير عن نفس المعاني (وهذا يتطلب إلمام المترجم بمفردات اللغة التي يترجم منها ولا شك أن هذا مرَّ على جانب كبير من الصعوبة ومع ذلك فبعضنا يتعلم اللغات الأجنبية ويجيدها إجادة تامة والسبب في ذلك يعود إلى تعلم قواعدها والتدرب عليها شيئا فشيئا حتى وصل إلى درجة من الإتقان تقارب إتقانه للغته القومية، هذا معناه أن الشخص قد استوعب تماما قواعد هذه اللغة حتى تأصلت وترسخت في المخ بحيث يتكلم بطلاقة دون أن يفكر فيها[2].)

وللترجمة علاقة وطيدة باللسانيات التطبيقية، حيث أن الترجمة فن نقل المعاني من لغة إلى أخرى مع الحفاظ على خصائص اللغة المنقول إليها واللسانيات التطبيقية تمد هذا الفن بالتقنيات اللغوية لنقل هذه المعاني.

---

1) جلايلي سمية: اللسانيات التطبيقية مفهومها ومجالاتها، مجلة الأثر، الجزائر، ع29، ديسمبر 2017 ص130.

2) المرجع نفسه، ص131.

3) التحليل التقابلي(Contrastive analyses): (هو دراسة مقارنة للغتين أو أكثر أو للهجات مختلفة من لغة معينة بهدف إيجاد أوجه التشابه والاختلاف بينها بصورة عامة أو في جوانب لغوية عامة[1].)

فالمنهج التقابلي يقابل بين لغتين مختلفتين بهدف تحديد الفروق في النظام الصوتي أو النظام الصرفي أو نظام الجملة أو في البنية الدلالية وذلك بغرض تعليمي مثلا المقابلة بين اللغة العربية واللغة الفارسية.

ويهدف التحليل التقابلي إلى ثلاث أهداف:

*(فص أوجه التشابه والاختلاف بين اللغات.

* التنبؤ بالمشكلات التي تنشأ عن تعليم لغة أجنبية ومحاولة تفسير هذه المشكلات.

* الإسهام في تطوير مواد دراسية لتعليم اللغة الأجنبية.

ويعتبر هذا التحليل الجانب التطبيقي من اللسانيات التقابلية، فالجانب النظري هو العمل على وصف اللغتين المراد دراستهما وإجراء المقابلة بينهما أما الجانب التطبيقي فيتمثل في التحليل التقابلي[2].)

وليس هذا فقط، فللمنهج التقابلي علاقة وطيدة باللسانيات التاريخية التي هي وليدة المنهج التقابلي، (فقد عالجت تاريخ اللغات من حيث تأصيل الكلمة أو القاعدة اللغوية عبر مراحل نشأتها وهذا ما جعلها تعتمد على المنهج المقارن نظرا لكونه يختص باللغات واللهجات المختلفة وبالتالي فكلا من اللسانيات التاريخية ومنهج التحليل التقابلي يجمعهما رابط

1) علي يونس الدهش: منهج التحليل التقابلي في علم اللسانيات، مجلة إيلاف، أستراليا ،9 أكتوبر 2008، ص12.

2) جلايلي سمية: المرجع السابق، ص132.

وثيق[1]) إذ أن المقارنة بين اللغات المختلفة لا تتم إلا عن طريق المنهج التاريخي الذي يسلط الضوء على تاريخ كل اللغات.

4) تحليل الأخطاء: (نعرفه على أنه خروج عن قواعد استخدام اللغة التي ارتضاها الناطقون بتلك اللغة[2].)

وتحليل الأخطاء مصطلح آخر يستخدمه علم اللغة التطبيقي في تعليم اللغة وهو (الخطوة الثانية لتحليل التقابلي ولعله ثمرة من ثمراته، لكنه يختلف عنه وعن المقارنة الداخلية في أنهما يدرسان اللغة، أما هو فيدرس لغة المتعلم نفسه لا نقصد لغته الأولى وإنما اللغة التي يتحدثها وهو يتعلم[3].)

ولقد اهتم علم اللغة بقضية تحليل الأخطاء إلا أنه لم يفسرها حتى جاء علم اللغة التطبيقي الذي أعطى لها أهمية بالغة في العملية التعليمية، بدءًا من تصور المشكلات اللغوية التي تطرحها الأخطاء وخاصة في مجال تعليم اللغات وهذا ما جعله فرعا مهما من فروعه.

منهج تحليل الأخطاء: لتحليل الأخطاء مجموعة من المراحل المتمثلة في:

* (تحديد الأخطاء ووصفها.

* تفسير الأخطاء.

* تصويب الأخطاء ومعالجتها[4].)

---

1) صباح علي سليمان: اللسانيات التاريخية، موقع مقال منصة مقالات عربية حرة ،2018، ص10 www.maqqal.com.

2) عبد الراجحي: المرجع السابق، ص49.

3)4) المرجع نفسه، ص50-51.

نستنتج من خلال ما سبق أن اللسانيات التطبيقية رغم حداثتها، إلا أنها ساهمت بشكل فعال في دراسة أهم قضايا المجال المعرفي وهذا ما جعل منها علما مستقلا قائما بذاته.

الفصل الأول

الأخطاء اللغوية

1.الفصل الأول: الأخطاء اللغوية.

1.1 المبحث الأول:

مفهوم الأخطاء اللغوية.

2.1 المبحث الثاني:

علاقتها بمصطلحات الغلط، اللحن، الزلة.

3.1 المبحث الثالث:

أنواع الأخطاء اللغوية.

4.1 المبحث الرابع:

الأخطاء اللغوية كمنهج من مناهج تعليم اللغات.

1.1 المبحث الأول: مفهوم الأخطاء اللغوية لغة واصطلاحا.

1.1.1 لغة: يعرف **(ابن منظور)** الأخطاء في لسان العرب **بقوله: {خطأ: الخطأ والخطاء: ضد الصواب، وقد أخطأ، وفي التنزيل (لَيْسَ عَلَيْكُمْ جَنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ) عداه بالباء لأنه في معنى عثرتم أو غلطتم}.**

وأخطأ، يخطئ: إذا سلك سبيل الخطأ عمدا وسهوا ويقال: خطئ بمعنى أخطأ وقيل خطئ إذا تعمد وأخطأ إذا لم يتعمد[1].

في معجم الوسيط: أخطأ: خطئ وغلط (حاد عن الصواب)

ويقال: أخطأ فلان: أذنب عمدا أو سهوا، الخطأ: (الكثير) الأخطاء أو الخطايا[2].

للخطأ دلالات ومعاني لغوية متعددة وذلك حسب السياق الذي يرد فيه.

2.1.1 اصطلاحا: يعرف **(براون دوجلاس1972م) (Brown Douglass)** الأخطاء بقوله:**{الخطأ انحراف ملحوظ عن القواعد النحوية التي يستخدمها الكبار في لغتهم الأم[3]}**

1) ابن منظور: لسان العرب، مج1، دار صادر بيروت، باب الخاء، مادة خطأ، ص1194.
2) معجم الوسيط: مجمع اللغة العربية، مج1، مكتبة الشروق الدولية، مادة خطب، ص242.
3) براون دوجلاس: أسس تعلم اللغة العربية وتعليمها، تر عبد الراجحي، علي أحمد شعبان، دط بيروت،1994، ص204.

حيث يرى أن هذه الأخطاء تكشف عن مستوى قدرته في اللغة والهدف.

ويعرف(**دافيد كريستال1941م) (David Crystal**)الخطأ اللغوي في ضوء اللغويات التطبيقية بأنه: **{استخدام متعلمي اللغة الهدف المادة اللغوية فيها بصورة مخالفة لقوانينها، لأن معرفتهم للقوانين غير كاملة**[1]**}.**

في حين يعرفه (**العزيز العصيلي**): **{الأخطاء يقصد بها الأخطاء اللغوية أي الانحراف عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بالعربية الفصحى**[2]**}**

أما (**عبدْ الراجحي**) فيعرف الخطأ اللغوي بقوله: **{انحراف الأطفال عن نمط قواعد اللغة كما يستعملها الكبار وذلك في اللغة الأم، وانحراف متعلم اللغة الأجنبية عن نمط قواعد هذه اللغة**[3]**}**

من خلال هذه التعريفات، يمكن القول أن الخطأ هو الانحراف عن الاستعمال الصحيح للكلمة في معناهَا ومبناهَا.

---

1) محمد أبو الرب: الأخطاء اللغوية في ضوء علم اللغة التطبيقي، ط1، دار وائل للنشر والتوزيع، عمان الأردن، 2005 ص43.

2) رشدي أحمد طعيمة: المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوباتها، ط1، دار الفكر العربي لبنان،2004 ص307.

3) عبد الراجحي: علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغات، دط، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية،1995 ص50.

3.1.1 مسألة الخطأ عند القدامى والمحدثين:

تعد مسألة الخطأ من أهم القضايا اللغوية في حياتنا التعليمية والعامة وهذا ما جعلها مركز بحث لدى العديد من اللغويين القدامى والمحدثين وهذا ما سنوضحه لاحقا:

1) عند القدامى: ينظر اللغويين القدامى إلى الخطأ اللغوي على أنه **{يعد الخروج عن السنن المألوفة في اللغة العربية عند اللغويين القدامى خطأً لغويا[1]}** ويقصد بهذا أن اللغويين القدامى يرون أن أي خروج عن المألوف في اللغة العربية هو خطأ ويعتبر عيبا لا ينبغي الوقوع فيه، وقد أطلقوا على الخطأ اسم اللحن إذ وصفوه بأنه عيب وقبح وينبغي عدم الوقوع فيه، وهذا ما دعا إلى نشوء مبدأ تنقية اللغة العربية.

ومن المصطلحات التي شاعت آنذاك: التصحيف والتحريف واللحن وغيرها، وهذه المصطلحات تشير إلى الأخطاء التي يقع فيها الناس، وقد ألف في هذا الشأن مجموعة من العلماء كتبا تهدف إلى تقويم ألسنة العامة وتصحيح أخطائهم أمثال:

[الكسائي(805م/189هـ) في كتاب ما تلحن فيه العوام] [ابن السكيت(858هـ/244هـ) في كتاب إصلاح المنطق[2]]

---

1) فهد خليل زايد: الأخطاء الشائعة النحوية والصرفية والإملائية، دط، دار اليازوري العملية للنشر والتوزيع، الأردن عمان، 2006، ص68.

2) المرجع نفسه، ص68.

أما نظرة اللغويين الغرب إلى مسألة الخطأ مختلفة عن نظرة العرب حيث يرون أن الخطأ يعرقل عملية تعليم وتعلم اللغة.

2) عند المحدثين: (استمرت مسألة الخطأ عند اللغويين في العصر الحديث على نهج من سبقهم من اللغويين القدامى من حيث التنبيه على الأخطاء اللغوية، وأجمعوا أن **(أبو الثناء الألوسي)** أول من ألف في التصحيح اللغوي في العصر الحديث وذلك في كتابه **(كشف الطرة عن الغرة[1])**.

(وحركة التصحيح اللغوي في العصر الحديث نشطت على أيدي مجموعة من علماء اللغة العربية وكان هذا نتيجة لما رأوه من الاستعمال الخاطئ للغة العربية على المستوى المكتوب فصبوا اهتمامهم على تصحيح اللغة المكتوبة كلغة الشعراء والكتاب والأدباء والصحافيين وغيرهم واتخذوا من المجلات والصحف وسائل لنشر مقالاتهم في التصحيح اللغوي مثل: **[كتاب لغة الجرائد لإبراهيم اليازجي] [كتاب تذكرة الكاتب لأسعد داغر] [أغلاط اللغويين الأقدمين للأنستاس الكرملي][2].)**

ويذكر **(فهد خليل زايد)** في كتابه أن المؤلفين الذين كتبوا في التصحيح اللغوي لم يكونوا على درجة واحدة من الاتصال بعلوم اللغة العربية، (فهناك علماء متضلعون منهم **(الشيخ إبراهيم اليازجي)** الذي كان معينا كل العناية بتنقيح لغة العصر وتهذيبها، ومن المؤلفين من

1) فهد خليل زايد: المرجع السابق، ص 69.
2) المرجع نفسه، ص70.

كان هدفه التنبيه على ما قد يقع فيه الكاتب من أخطاءٍ والمساهمة في نقلها أمثال **(زهدي جار الله في كتابه الكتابة الصحيحة)**، لذلك جاءت كتب التصحيح اللغوي في الأغلب شاملة للأخطاء في مستويات اللغة الصوتية والصرفية والنحوية والتركيبية والدلالية[1].**)**

أما المحدثون الغرب اختلفوا عن المحدثين العرب في نظرتهم لمسألة الخطأ وذلك من حيث الهدف والدراسة، فالغرب سعوا إلى دراسة أخطاء المتعلمين والكشف عن أسبابها عكس العرب الذين كان هدفهم الحفاظ على سلامة لغة القرآنْ الكريم.

1) فهد خليل زايد: المرجع السابق، ص70.

2.1 المبحث الثاني: علاقتها بمصطلحات الغلط، اللحن، الزلة.

للخطأ عدة مرادفات تستخدم للإشارة إليه وهي:

1.2.1 علاقتها بالغلط:

1. تعريف الغلط لغة: (غلط) أخطأ وجه الصواب.

يقال: غلط في الأمر أو في الحساب أو في المنطق فهو غلطان.

أغلطه: أوقعه في الغلط، غالطه، مغالطة وغالطا: أغلطه (غلطه): أغلطه وقال له: غلطت نسبه إلى الغلط[1].

2. تعريف الغلط اصطلاحا: الغلط في اصطلاح **(جمهور الفقهاء) يأتي مساويا للفظ الخطأ، فقد جاء في (حاشية العدوي علي الخرشي) تعريف الغلط بأنه {تصور الشيء على خلاف ما هو عليه[2]}**

1) معجم الوسيط: مجمع اللغة العربية، مج1، مكتبة الشروق الدولية، مادة غلط، ص642.

2) الموسوعة الفقهية الكويتية ملاحق تراجم الفقهاء، الموسوعة الفقهية، ط2، مج1، ملتقى أهل الحديث الكويت، 2008 ص20.

ينقل (**رشدي أحمد طعيمة**) تعريفا للغلط على لسان (**ستيفن بيت كوردر1918-1990م**) (**Stephen pite corder**) بقوله: **{تلك الأخطاء الناتجة عن إتيان المتكلم بكلام غير مناسب للموقف[1]}**

3. الفرق بين الخطأ والغلط: رغم أن الخطأ والغلط مصطلحين مترادفين إلا أنه ثمة فرق جوهري بينهما، فالخطأ عبارة عن علامات ظاهرة إما في أفعال الشخص أو في نظامه اللغوي، فيمكن للشخص مثلا أن يقوم بسلوك معين وهذا السلوك خاطئ فيكون إما غير عالم بأن سلوكه هذا غير صحيح أو يمكن أن يكون قد تعمد قيامه بذلك السلوك، لذا فالخطأ يكون إما عن غير قصد أو بقصد، أما الغلط فيختلف عن ذلك فهو يشير إلى خطأ كلامي أو كتابي قد يحدث نتيجة هفوة يقع فيها المتحدث عن غير قصد وتؤثر على لغته الأم أو لغته الثانية، فمثلا أثناء تعلم المتعلم لغة معينة يمكن أن يقع دون قصد في الغلط وذلك أثناء كتابته لهذه اللغة أو أثناء تحدثه لها.

2.2.1 علاقتها باللحن:

1. تعريف اللحن لغة: من الأصوات المصوغة الموضوعة

1) رشدي أحمد طعيمة: المرجع السابق، ص252.

(جمع) ألحان ولحون ولحن في قراءاته أي طرب فيها، واللغة والخطأ في القراءة، كاللحون واللحانة واللحانية واللحن لحن ولحان ولحانة ولحنة أي أخطاء[1].

2. تعريف اللحن اصطلاحا: يعرف اللحن بأنه خروج الكلام الفصيح عن مجرى الصحة في بنية الكلام أو تركيبه أو إعرابه أي الخروج عن قاعدة لغوية ما.

ويعرف **(الشكرجي)** اللحن بقوله: **{هو خطأ يطرأ على الألفاظ، فيخل بموازين القراءة ومقاييس التلاوة وقوانين اللغة العربية والإعراب[2]}.**

ويعرفه أيضا **(محمد التونجي وراجي الأسمر)** على أنه: **{عيب لساني يقوم على تحريف الكلام عن قواعد الصرف والنحو كما يقوم على مخالفة النطق الفصيح واللفْظ السليم[3]}.**

3. الفرق بين الخطأ واللحن: رغم التشابه بين الخطأ واللحن إلا أن هناك اختلاف بينهما ويظهر هذا الاختلاف في أن اللحن يطرأ على الكلام فيخل على معناه ومبناه كمخالفة قواعد الإعراب مثلا، أما الخطأ فهو «**إصابة خلاف ما يقْصد وقد يكون في القول والفعل، إضافة**

1) الفيروز أبادي: قاموس المحيط، مادة لحن، ط8، مكتب التحقيق في مؤسسة الرسالة محمد عقيم العقربي، 2005 ص1230.

2) وليد إبراهيم داوود الشكرجي: اللحن الجلي والخفي في القرآن الكريم، دط، دار الموصل 2014 ص26.

3) محمد التونجي وراجي الأسمر: معجم المفصل في علوم اللغة، تر: إيميل يعقوب، ط1، ج1، دار الكتب العلمية بيروت،2001، ص497.

إلى أن اللحن لا يكون إلا في القول فنقول لحن في كلامه ولا يقال لحن في فعله[1]» كما يقال أخطأ في فعله أو أخطأ في كلامه لأن الخطأ يكون في الفعل والقول.

3.2.1 علاقتها بالزلة:

1. تعريف الزلة لغة: زلة: زللا، زل، يزل، وقل لحم عجزه وفخذه فهو أزل وهي زلا (جمع) زلَّ.

زله: أزلقه وقدمه وإليه نعمة: أسداها.

الزلة: السقطة والخطيئة والعرس والوليمة، يقال اتخذ فلان زلة والصنيعة والعطية[2].

2. تعريف الزلة اصطلاحا: هي الأخطاء الناتجة عن تردد المتكلم وعدم انتباهه[3]، ومثال على ذلك: (السيدة التي التقت صديقة زوجها فابتسمت وقالت **كم يسعدني قتلك** بدلا من أن تقول **كم تسعدني رؤيتك**).

عرف **(إبراهيم أنيس)** الزلة على أنها: **{انحراف العربي عن طرق أداء سليقته اللغوية مرجعا ذلك إلى أمر طارئ أو موقف رهيب أو ساعة غضب أو انفعال، ويبين أن صاحب**

---

1) أبو هلال العسكري، محمد إبراهيم سليم: الفروق اللغوية، ط9، دار العلم والثقافة، مصر، 1991 ص55.

2) معجم الوسيط: مجمع اللغة العربية، مج1، مكتبة الشروق الدولية، مادة زلة، ص397.

3) رضا طيب كشو: توظيف اللسانيات في تعليم اللغات، مجمع اللغات على الشبكة العالمية، مكة المكرمة،11.03.2015، www.m-a-arabia.com ص204.

السليقة اللغوية _ابن اللغة_ إذا زل لسانه فإنه يحس بذلك الانحراف ويشعر بخطئه فيصلحه مباشرة، في حين أن غيره ممن لم يتقن اللغة ولم يصل فيها إلى مرحلة السليقة اللغوية يجوز عليه الخطأ، وإذا أخطأ أو لحن لا يكاد يشعر في غالب الأحيان بذلك[1]}

3.الفرق بين الخطأ والزلة: يكمن الفرق بين الخطأ والزلة في أن الزلة تعني الأخطاء الناتجة من تردد المتكلم[2]، وهذا التردد مرتبط بالحالة النفسية للشخص فيمكن للقلق مثلا أن يجعله ينسى بعض الألفاظ أو يمزج بينها، أما الخطأ فهو ذلك النوع من الأخطاء المتعلقة بالخروج عن قواعد اللغة التي يقع فيها المتحدث والكاتب.

نستنتج من كل ما سبق أن الاعتقاد بأن مصطلحات الخطأ والغلط واللحن والزلة ألفاظ لمفهوم واحد ودلالة واحدة اعتقاد خاطئ، فاللغط مثلا أشد خطورة من الخطأ لأنه ناتج عن إتيان المتكلم كلاما غير مناسب للموقف وذلك لأسباب كثيرة منها النفسية، الاجتماعية...الخ على عكس الخطأ الذي هو خروج عن القواعد اللغوية مع العلم بها وذلك لأسباب عديدة منها الجهل...الخ.

3.1 المبحث الثالث: أنواع الأخطاء اللغوية

1) محمد أبو الرب: المرجع السابق، ص38.

2) أحمد علي همام: تحليل الأخطاء في تعليم اللغات الأجنبية، دط، دار الكافي العلمية، بيروت لبنان 1971، ص51.

1.3.1 الأخطاء الإملائية: يقصد بالأخطاء الإملائية الأخطاء الخاصة **بالإملاء**[1]

والتي تكون في كتابة الكلمة بشكل غير صحيح أو مضبوط كزيادة الحرف أو حذفه أو إبداله أو وضعه في غير موضعه من الكلمة.

وهذه أبرز الأخطاء الإملائية:

* **زيادة الحرف** مثلا: يقولون: **جئت من برا والصواب: من برَّ** والبر خلاف الكن وهو أيضا ضد البحر **(أضاف حرف الألف خطأ)**[2].

* **حذف الحرف** مثل: يقولون: **قرأت عن خالد بن الوليد** الصواب: **قرأت عن خالد ابن الوليد (حذف الألف خطأ).**

* **إبدال الحرف** مثلا: يقولون: **الاضتهاد اللغوي** والصواب: **الاضطهاد اللغوي (إبدال خرف الطاء تاء خطأ).**

---

1) **الإملاء: {هو رسم الكلمات العربية عن طريق التصوير الخطي للأصوات المنطوقة برموز تتيح للقارئ أن يعيد نطقها تبعا لصورتها الأولى، وفق قواعد مرعية وضعها العلماء}.**
فهد خليل زايد: الأخطاء الشائعة النحوية الصرفية الإملائية مج1، د ط، دار اليازوري العلمية للنشر والتوزيع، الأردن 2006، ص194.

2) جاسم علي جاسم: نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، مجلة معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ع8، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، السعودية،2009، ص187.

* وضع الحرف في غير موضعه: يقولون: **الكلمات الغير مبررة** والصواب: **الكلمات غير المبررة (وضع الألف واللام في غير موضعه خطأ).**

2.3.1 الأخطاء النحوية: (هي تلك الأخطاء التي تنتج عن قصور في ضبط الكلمات وكتابتها ضمن قواعد **النحو**[1] المعروفة والاهتمام بنوع الكلمة دون إعرابها في الجملة[2]) وقد ذكرها **(جاسم علي جاسم)** في كتابه **(نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي)** حيث يقول: **{الأخطاء التي تتناول موضوعات النحو كالتذكير والتأنيث والإفراد والتثنية والجمع وغيرها[3]}.**

* **التذكير والتأنيث** نحو: **هذه مستشفى خاص** والصواب: **هذا مستشفى خاص** (فكلمة مستشفى كلمة مفردة تدل على التذكير، فإن الضمير الذي يستخدمه هو ضمير هذا الذي يعبر عن المذكر).

1) **النحو: {في الاصطلاح هو العلم المستخرج بالمقاييس المستنبطة من استقراء كلام العرب الموصلة إلى معرفة أحكام أجزائه التي ائتلف منها}** محمد سمير نجيب البدي: معجم المصطلحات النحوية الصرفية، ط1، مؤسسة الرسالة دار الفرقان، 1985، ص217.

2) فهد خليل زايد: المرجع السابق، ص71.

3) جاسم علي جاسم: المرجع السابق، ص122.

* **الإفراد والتثنية والجمع**[1] مثل: **الطالبان وقف لتقديم العرض** والصواب: **الطالبان وقفا لتقديم العرض** (يكمن الخطأ في أن الفعل وقف لم يتبع فاعله الطالبان في التثنية، إذ كان لا بد أن يكتب بالألف).

مثال آخر: **المسلمون يصوم شهر رمضان**، والصواب: **المسلمون يصومون شهر رمضان** (الخطأ نفسه في هذا المثال، بحيث لم يتبع الفعل فاعله في الجمع).

3.3.1 الأخطاء الصرفية: (هو كل خطأ يرتكبه المتعلم في **الصرف**[2]، بحيث يمس بناء الكلمة من حيث صياغة بنيتها الأولية أو ما يلحق هذه البنية من أجزاء صرفية كالسوابق واللواحق والحشو، وكذلك الخطأ في تحقيق التفاعل السليم بين هذه العناصر كاختيار بنية لغوية خاطئة أو حذف عنصر لغوي أو زيادة عنصر أو الخطأ في ترتيب العناصر ويقود هذا الخطأ إلى ضعف في النظام اللغوي برمته مما يعيق عملية الاتصال والتواصل التي ينشدها المتعلم من تعلم اللغة العربية[3]) ومن أبرز هذه الأخطاء:

* **التصغير** مثلا: تصغير **شجرة** ⟵ **شجيرة**

1) جاسم علي جاسم: المرجع السابق، ص123.

2) **الصرف: {هو العلم الذي يدرس بنية الكلمة العربية ومجموع التغيرات التي تطرأ عليها كالإعلال والإبدال والإدغام...الخ}**

3) سهى نعجة، جميلة أبو مغنم: تحليل الأخطاء الصرفية للناطقين بغير العربية في ضوء تقاطعاتها اللغوية، مجلة جامعة تكريت للعلوم الإنسانية، مج19، ع10، 2012، ص181.

طفل ← طفيل نهر ← نهير

* **النسب** نحو: **محمد صحافي** والصواب: **محمد صحفي** (فالصحفي منسوب والصحيفة منسوب إليه).

4.3.1 الأخطاء الكتابية: (تكون بفعل الضعف في التمكن من مهارات اللغة العربية، وهي متصلة عامة بجملة من الأخطاء الإملائية كما أنها موجودة على مستوى **الكتابة**[1] الخطية وحتى على مستوى الطباعة ومن المهم التنبيه عليها والحث على بذل الجهد للتخلص منها[2]،) ومن ذلك:

* (عدم التنبه للفرق بين الضمير والتاء المربوطة.

* إهمال وضع الرمز على الألف.

* ترك نقطتي الياء التي تميزاها عن الألف المقصورة.

* قلة العناية بوضع النقاط للحروف المنقوطة.

---

1) **الكتابة: {هي إحدى مهارات اللغة العربية، وهي عبارة عن عملية عقلية يقوم الكاتب فيها بتوليد الأفكار وصياغتها وتنظيمها ثم وضعها بصورة نهائية على الورق، والهدف الأساسي منها هو خلق القدرة على التعبير السليم الواضح المتعمق لدى المتعلم}** إبراهيم علي دبابعة، مهارة الكتابة ونماذج تعليمها، شبكة الألوكة،8.09.2015، www.alukah.net.

2) نصر الدين فرطاس: الأخطاء اللغوية لدى تلاميذ الرابعة متوسط، دراسة وصفية تحليلية، مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماستر في الأدب واللغة العربية، تخصص لسانيات تعليمية، جامعة محمد خيضر، بسكرة 2016، ص13.

* كتابة الصاد والضاد بدون سنة[1]).

5.3.1 الأخطاء النطقية: (تتمثل في الصعوبة التي يتعرض لها المتعلم أثناء **النطق**[2] فهي تعني **[إخراج أصوات وحروف الكلام من مخارجها وعدم تشكيلها بصورة صحيحة**[3]**]**

كما أن هذه الأخطاء تدخل في **أمراض الكلام**[4] فيطلق عليها باضطرابات النطق والتي تعني: **[صعوبات في مظاهر الإنتاج الحركي للكلام أو عدم القدرة على إنتاج أصوات كلامية محددة]**)(فالأخطاء النطقية ما هي إلا اضطرابات محيطية في العمليات النطقية، إذ أن الإعاقة تكون في العمليات الحركية للمتكلم وليس في القدرات اللغوية المركزية له[5])

وهذا النوع من الاضطراب غالبا ما يحدث لدى الأطفال لكن يمكن أن يشفى أو يتعالج بواسطة طرق وأساليب كطريقة الإحصاء الأرطفوني مثلا.

ويخرج الكلام غير المفهوم نتيجة الحذف والتشويه والتحريف والابدال والإضافة.

---

1) نصر الدين فرطاس: المرجع السابق، ص13.

2) **النطق: {نطق ينطق ومنطقا أي تكلم ويقال: نطق الطائر أو نطق العود أو نطق الرجل أي صار منطقيا، ويقال أنطق الله الألسن، ناطقه كلمة وقاوله}** نصر الدين فرطاس: المرجع السابق، ص14.

3) فيصل عفيف: اضطرابات النطق واللغة، دط، مكتبة الكتاب العربي، ص3.

4) **أمراض الكلام: {هي نوع من الأمراض التي تصيب الجهاز الكلامي للإنسان وتؤدي إلى عدم قدرته على الكلام بطريقة صحيحة ومقبولة}**

5) زايدي باية: اضطرابات الكلام واللغة، مجلة الممارسات اللغوية، جامعة تيزي وزو، 2003، موقع revueunto.dz

* **(الحذف:** يتمثل الحذف في حذف الطفل مثلا صوتا من الأصوات التي تتضمنها الكلمة، ومن ثم ينطق جزءا من الكلمة فقط، قد يشمل الحذف أصواتا متعددة وبشكل ثابت يصبح كلام الطفل في هذه الحالة غير مفهوم على الإطلاق حتى بالنسبة للأشخاص الذين يألفون الاستماع إليه كوالديه مثلا.

* **التحريف/التشويه:** يتضمن التحريف نطق الصوت بطريقة تقربه من الصوت العادي بيد أنه لا يماثله تماما أي يتضمن بعض الأخطاء وغالبا يظهر في أصوات معينة مثل: **(س_ش)** حيث ينطق صوت **(س)** مصحوبا بصفير صغير، أو ينطق صوت **(ش)** من جانب الفم واللسان.

* **الإبدال:** توجد أخطاء الإبدال في النطق عندما يتم إصدار صوت غير مناسب بدلا من الصوت المرغوب فيه، على سبيل المثال: قد يستبدل الطفل حرف **(ر)** بحرف **(و)** أو حرف **(س)** بحرف **(ش)**، مثلا: **الوسل بدل الرسل / السمس بدل الشمس.**

* **الإضافة:** تتضمن إضافة صوت زائد إلى الكلمة، وقد يسمع الصوت الواحد وكأنه يتكرر مثل: **سصباح الخير (صباح الخير) / سسلام عليكم (سلام عليكم)[1].)**

وتحدث **(أحمد عبد الغفار)** عن عيوب النطق في قوله: **{لا أقصد هنا العيوب الخلقية في جهاز النطق كأن تعتري اللسان عثرة في اللفظ أو أن يلازم الإنسان الناطق علة في جهاز**

1) فيصل عفيف: المرجع السابق، ص4_5.

النطق فتلك عيوب لا إرادية...وإنما أقصد عيوب النطق في صوت الكلمة العربية، وهو أمر يرجع إلى العناية والاهتمام بالنطق الصحيح للكلمة العربية، أو التهاون في نطقها وعدم الحفاظ على صيانتها والاستخفاف بها[1]}

6.3.1 الأخطاء التركيبية: هي أخطاء خاصة **بالتركيب[2]**، نعني بها الخروج عن القواعد والضوابط الرسمية المتعارف عليها في ترتيب المادة المعرفية وهذا يؤدي إلى وجود خلل في تحديد المعنى المراد به، ومثال على ذلك: **سافرت صباح الجمعة للإسكندرية** والصواب: **سافرت صباح الجمعة إلى الإسكندرية** لأن (إلى) تدل على انتهاء الغاية أما (اللام) فتعني الدلالة على الملكية.

7.3.1 الأخطاء الأسلوبية: (هي أخطاء الكلام، والتي تتمثل في استخدام الكلمات والعبارات والجمل التي لا تنسجم مع **أسلوب[3]** النص، والانحراف عن القواعد وانتهاك

---

1) أحمد عبد الغفار: الكلمة العربية كتابتها ونطقها، ط2، دار المعرفة الجامعية، كلية الآداب الإسكندري،2006، ص74.

2) **التركيب: {قول مؤلف من كلمتين أو أكثر لفائدة، سواء كانت تامة كقولك: العلم نور أو ناقصة نحو الجمال الإنساني وهو يختص بدراسة العلاقات داخل نظام الجملة وحركة العناصر وانسجامها وتلاؤمها في نطاق تام مفيد تتألف فيه المعاني وتتناسق الدلالات لتؤلف وحدة متكاملة تتحصل بها الفائدة}** عبد القادر سلامي: التركيب وأهميته اللسانية بين القدماء والمحدثين، مجلة افاق علمية، دورية نصف سنوية محكمة تصدر عن المركز الجامعي، الجزائر، ع13 افريل2017، ص132.

3) **الأسلوب: {هو العنصر اللفظي الذي يتألف من الكلمات والجمل والعبارات، وهذا العنصر اللفظي يرجع نظمه وتأليفه إلى الكاتب أو المتكلم}** أحمد عبد الغفار: المرجع السابق.

الوحدة الأسلوبية يمكن أن يضعف التعبير عن النص ومعناه[1])

ومثال على ذلك: قالت أحد كاتبات الصحف:(**موضوع الخادمة ذاتها كإنسان غريب نستضيفه في بيوتنا)** هنا يفهم من ظاهر العبارة أن الخادمة كإنسان وليست إنسان وذلك لأن **(الكاف)** في اللغة العربية تفيد التشبيه والصواب هو: **(الخادمة ذاتها وهي إنسان غريب).**

ومثال آخر قولهم: **(أنت كمواطن يجب أن تحمي أمن وطنك)** والصحيح أن يقال: **(أنت لكونك مواطن وأنت المواطن[2]).**

ويقولون: **شممت راحة الشيء والصواب: رائحته، فأما الراحة فراحة اليد والرفاهية (الخطأ من استبدال كلمة مكان أخرى[3]).**

8.3.1 الأخطاء البلاغية: هي الأخطاء التي تتعلق بموضوعات **البلاغة[4]** كالجناس والطباق والتضمين والتنافر وغيرها، وأمثلة على ذلك:

---

1) الأخطاء الأسلوبية وأنواعها، لغات، موقع صوديوم ميديا،24.05.2013
https//ar.sodiummedia.com.

2) عبد العزيز صالح العسكر: أخطاء أسلوبية ولغوية شائعة، موقع الوطن أونلاين،2012
.https://www.alwatanonline.com

3) جاسم علي جاسم: نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، المرجع السابق، ص 147.

4) **البلاغة: {تعني بها موافقة الكلام لمقتضى الحال مع فصاحة كلماته أي التعبير عن المقصود بكلام بليغ في أي غرض كان}** محمد بن صالح العثيمين: شرح البلاغة من كتاب قواعد اللغة العربية، ط1 مؤسسة الشيخ محمد بن صالح العثيمين الخيرية، المملكة العربية السعودية،1434، ص34.

يقولون: فلان مَا يَجْرِي ولا يَمْرِي والصواب: ما يُجْلِي ولا يُمْرِءُ (جناس ناقص).

قال الشاعر: وَقُبْرُ حرب بمكان قفر– وليس قُرْب حرب قَبْرُ.
ومن الملاحظ أن في هذا البيت الشعري تتنافر الألفاظ فلا أحد يستطيع أن ينشد هذا البيت ثلاث مرات في نسق واحد[1].

9.3.1 الأخطاء الدلالية: هي تلك الأخطاء التي تحدث على مستوى **الدلالة[2]**، وتعني (إبدال كلمة معجمية بدلا من الأخرى واشتقاق صيغة غير مناسبة، بالإضافة إلى استعمال كلمة يتعارض ذكرها مع المعنى الذي يقتضيه السياق)، وأمثلة على ذلك:

- ←**تخفذ كوريا وقت العمل وتوسع الوظيفة** والصواب هو: **تخفض كوريا وقت العمل وتزيد عدد الوظائف** (إبدال كلمة معجمية بأخرى).
- ←**إذا شباب تترك طماعة الصواب هو: إذا الشباب يتركون الطمع (اشتقاق صيغة غير مناسبة)** [3]).
- ←**انقاس درجة الحرارة** الصواب: **انخفاض درجة الحرارة** (اشتقاق صيغة غير مناسبة).

10.3.1 أخطاء الكفاية: هي مجموع الأخطاء التي تحدث نتيجة استعمال قواعد اللغة خطأ بطريقة منتظمة وليس بطريقة عرضية، وهذه الأخطاء يرتكبها الناطق بغير لغته كما يرتكبها الطفل في لغته الأم ولكن قبل إتمام عملية التعلم.

---

1) جاسم علي جاسم: نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، المرجع السابق، ص172.
2) **الخطأ الدلالي: {هي ربط صورة اللفظ الذهنية بالصورة الحسية له، فلكل كلمة مدلول لغوي}** منى العجرمي، هالة حسني بيدس: تحليل الأخطاء اللغوية لدارسي اللغة العربية للمستوى الرابع للطلبة الكوريين، ع42، ملحق1، مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية، الجامعة الأردنية، 2015، ص1099.
3) المرجع نفسه، ص1099.

ويعرف **(محمد أبو الرب) أخطاء الكفاية[1]بوصفها: {ناتجة عن نقص أو قصور في الكفاية أو القدرة اللغوية لدى المتعلم وبوصفها أخطاء أداء إن لم تكن عن نقص في الكفاية اللغوية لديه سواء أكانت زلة لغوية أم بداية خاطئة أم تغييرات في التفكير أم غلطا مرجعيا[2]}**

أما **(ستيفن بيت كوردر1918-1990م) (Stephen pite corder) فيقول: {إن ارتكاب أخطاء الكفاية إنما هي أداة يستخدمه الطفل لاكتساب لغته الأم والراشد لتعلم لغة ثانية}**

ويقول أيضا: **{إن أخطاء الكفاية تعكس المعرفة الكاملة باللغة أو ما يعرف بالكفاية اللغوية الانتقالية للمتكلم (Transitionnel) [3]}**

والجدير بالذكر أن أخطاء الكفاية مرتبطة بالبنية العميقة (déstructure).

11.3.1 أخطاء الأداء: (تتصف أخطاء **الأداء**[4] بأنها أخطاء غير منتظمة، تنتج بطريقة عشوائية عرضية وليست لها صفة التكرار ولا ترد إلى عجز في الكفاية بل إلى عوامل نفسية أو جسدية كالتعب والخوف والتسرع وغيرها، وتزول هذه الأخطاء بزوال تلك الأسباب وتجدر الإشارة إلى أن هذه الأخطاء مرتبطة بالبنية السطحية(Surface structure)، وأخطاء

---

1) **الكفاية اللغوية (Compétence): هو مصطلح يشير إلى مفهومين أولهما القدرة وهي التي تكمن عند الفرد وتمكنه من إنتاج عدد لامتناه من الجمل وثانيهما الملكة اللسانية.}** خالد سندي: مصطلح الكفاية وتداخل المفهوم في اللسانيات التطبيقية، المجلة الأردنية في اللغة العربية وآدابها، مج5، ع2 2009، ص37.

2) محمد أبو الرب: الأخطاء اللغوية في ضوء علم اللغة التطبيقي، المرجع السابق، ص52.

3) عمر يوسف عكاشة: النحو الغائب: دعوة إلى توصيف جديد لنحو اللغة العربية في مقتضى تعليمها لغير الناطقين بها ط1، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت لبنان،2003، ص92.

4) **الأداء الكلامي(performance) : {يعني استخدام المتكلم للغة ضمن سياق معين ويسمى هذا بالممارسة الكلامية}**

الأداء مختلفة عن أخطاء الكفاية فهذه الأخيرة ناتجة عن نقص في كفاية الطالب اللغوية أما أخطاء الأداء فهي ناتجة عن نقصان في إتقان قوالب اللغة الهدف أي أن الدارس يعرف نظام اللغة الهدف لكنه قد يقع في الخطأ لأسباب متعددة منها ضعف اتصاله المباشر بالمتحدثين الأصليين أو الإرهاق أو غير ذلك، إضافة إلى أن المتعلم عادة يعجز عن تحديد أخطاء القدرة لكن بإمكانه أن يعرف أخطاء الأداء ويصوبها[1].)

نستنتج من خلال ما سبق أن دراسة أنواع الأخطاء اللغوية ليس مجرد بحث بسيط عن مفهومها بل تقتضي البحث عن أنواعها، والتي تنقسم بدورها إلى أخطاء كفاية وأخطاء أداء.

وبما أن أخطاء الكفاية تعني قصورا أو نقص في القدرة اللغوية وأخطاء الأداء تعني مخالفة القواعد اللغوية في الاستعمال رغم الدراية بها، فإن الأخطاء الصرفية والنحوية والنطقية والأسلوبية والبلاغية ماهي إلا تجسيد لنقص في كفاية أداء المتكلم، إذن قد تنتمي الأخطاء المذكورة أعلاه إما إلى ضعف في الكفاية أو إلى ضعف الأداء.

4.1 الأخطاء اللغوية كمنهج من مناهج تعليم اللغات:

1.4.1 مناهج تعليم اللغات: عرف تدريس اللغات مناهج متعددة، ولكل منهج طريقه الخاص ابتداءً من المنهج التقليدي ثم يليه المنهج البنيوي وأخيرا المنهج التواصلي.

1. المنهج التقليدي: (يعد المنهج التقليدي أو طريقة القواعد أو الترجمة في تدريس اللغات من أقدم الطرائق في تعليم اللغات، وقد فسر الباحثون انتشار هذه الطريقة في الماضي إلى أن اللغات الأجنبية التي ساد تعلمها في أوروبا من العصور الوسطى وحتى بداية القرن20

1) مريم جلايلي: الأسباب الكامنة وراء نقص الكفاءة لطلاب الجامعات الإيرانية في كتابتهم بالعربية بحث مقدم لفرع اللغة العربية وآدابها بجامعة أصفهان،2012، ص22.

كانت اللاتينية واليونانية ويفسرون كذلك شيوعها في سائر مناطق العالم باستخدام أساليب أقرب ما تكون إلى تدريس اللغة الأم في تدريس اللغات الأجنبية أو بغياب طريقة واضحة في التدريس قائمة على أسس علمية، والمنهج التقليدي يقوم على أن تعلم اللغة الأجنبية يتم عن طريق التعرف على قواعد اللغة ثم حفظها تم تطبيقها على استخدام اللغة في القراءة والكتابة[1].)

(وكان أكثر التدريبات شيوعا هو الترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة الأم لأن هذا المنهج يهدف أساسا إلى اكتساب المتعلمين المهارة اللغوية الكتابية ولا يسعى إلى إكسابهم المهارة اللغوية الشفوية[2].)

فالمنهج التقليدي عبارة عن مجموعة من المعارف والمفاهيم والحقائق التي يكتسبها التلاميذ قصد تنمية قدراتهم العلمية والاستفادة منها، أو (هي مجموعة نظامية محددة من الدروس الأكاديمية (حقائق ومعارف) مطلوب إيصالها إلى أذهان المتعلمين في حقل من الحقول الدراسية وهدفه الاهتمام بالجانب العقلي وبالذات عملية الحفظ والتذكر فقط[3].)

---

1) لطفي بوقربة: محاضرات في اللسانيات التطبيقية، معهد الأدب العربي والعلوم الإنسانية، جامعة بشار، 2002 ص27.

2) لطفي بوقربة: المرجع السابق، ص27.

3) برو محمد، رحموني دليلة: المناهج التعليمية بين التطورات وتحديات المستقبل، موقع أبحاثنا،2015 .www.abhathna.com

2. المنهج البنيوي: تنسب **البنيوية**[1] **(Structuralisme)**عند الغرب إلى بنية(Structure) وهي مشتقة من الأصل اللاتيني(Sture) الذي يعني البناء أو الطريقة التي يقام بها مبنى معين.

أما عند العرب فتدل على التشييد والبناء، وقد تحدث علماء اللغة والنحو عن الارتباط القائم بين المعنى والمبنى فأي تغيير في البنية يتبعه تغيير في الدلالة.

ويرجع الفضل في نشأة الدراسات البنيوية إلى عالم اللغة **(فرديناند دي سوسير Ferdinand désassure1857-1913م)** إذ شكلت ثنائية (اللغة والكلام) (الدال والمدلول) (الأنية والزمنية) (الوصفية والتاريخية) المهد الفكري للمنهج البنيوي.

والمنهج البنيوي أو التركيبي هو مجموعة من طرائق تعليم اللغات الأجنبية ظهرت في العقد الثالث من القرن20 نتيجة 4عوامل وهي:

*(رفض طريقة القواعد والترجمة التي ولت العناية كلها للجوانب المعيارية على حساب الاستعمال الحياتي للغة.

*ظهور علم اللسانيات الوصفي أو البنيوي.

---

1) البنيوية: {هو منهج فكري، يهتم بدراسة العمل الأدبي كبنية مغلقة قائمة بذاتها منعزلة عن أي عوامل خارجية}

*ظهور علم النفس السلوكي ونظريات التعلم المنبثقة منه والقائلة بأن تعلم اللغة سلوك.

*تزايد الحاجة إلى تعلم اللغات الأجنبية الحية وبصورة خاصة الإنجليزية[1].)

وهذه العوامل ساهمت في ظهور هذا المنهج، فانبثاق نظريات التعلم خاصة تعلم اللغة الأجنبية أدى إلى حاجة المعلمين والمتعلمين إيجاد طريقة تسهل عمليتي التعلم والتعليم وهذه الطريقة تمثلت في المنهج البنيوي، وليس هذا فقط فيعتبر علم اللسانيات الوصفي وعلم النفس من بين العلوم التي وضعت الأسس الأولية لهذا المنهج.

(والمنهج البنيوي آلي غير إبداعي يخضع الإنسان إلى أوضاع مكيفة ومحددة في التواصل فإذا وضع المتعلم في أوضاع أخرى مغايرة جزئيا فإن المتعلم لا تكون له الاستجابة اللغوية الصحيحة[2]).

3. المنهج التواصلي: يعد المنهج التواصلي من أحدث مناهج تعليم اللغات و الأكثر استخداما، (وتعود نشأة هذا المنهج إلى **نظرية النحو التوليدي**[3] **(لنعوم تشومسكي1928مNoami Chomsky**) التي كان لها أثر بالغ في تطور مناهج تعليم

1) لطفي بوقربة: المرجع السابق، ص28.

2) المرجع نفسه، ص33-34.

3) **نظرية النحو التوليدي: {هي نظرية لغوية، تنقسم إلى نظريتين أساسيتين وهما النظرية التوليدية والتي هي عبارة عن مجموعة من القواعد التي تعمل من خلال عدد محدود من المفردات على توليد عدد لامتناهي من الجمل، والنظرية التحويلية التي تقوم بتحويل الجملة الأصلية إلى جمل تحويلية عن طريق عناصر التحويل كالحذف والاستبدال وغيرها}.**

اللغات الأجنبية، وقد مر في نشأته بتغيرات استراتيجية شملت أولا النظرة إلى اللغة ذاتها والطريقة التي تصفها بها، ثانيا أساليب التعليم والأسس التي تحكمها، ثالثا محتوى التعليم والتعلم.

ويقوم المنهج التواصلي من الناحية النظرية على **النظريات المعرفية**[1]، لأن اكتساب اللغة عملية معقدة تتم من خلال عمليات داخلية لدى المتعلم، فالإنسان كما يرى **(هوانج1899-1982م) (Hoang)** كائن منظم لذاته بطبعه وليس واقعا على الدوام تحت رحمة العوامل والمشيرات الخارجية[2].)

2.4.1 منهج تحليل الأخطاء: (نشأت نظرية تحليل الأخطاء في نهاية الستينات وبداية السبعينات من القرن العشرين على يد العالم اللغوي الأمريكي الفرنسي الأصل **ستيفن بيت (كوردر1918-1990م) (Stephen pite corder)** في كتابته عن تحليل الأخطاء وظهرت هذه الأخيرة لتعارض نظرية التحليل التقابلي(Contrastive analysais) التي ترى أن سبب الأخطاء هو التدخل والنقل من اللغة الأم إلى اللغة الهدف لكن **(ستيفن بيت كوردر1918-1990م) (Stephen pite corder)** وآخرون عارضوا هذا الاتجاه وقالوا إن سبب الأخطاء ليس التدخل من اللغة الأم فحسب بل هناك أسباب أخرى تطورية داخل اللغة الهدف مثل: أسلوب التعليم، الدراسة، التعود، النمو اللغوي، طبيعة اللغة المدروسة

---

1) **نظرية المعرفة: {تعني بها البحث عن المعرفة الحقيقية أو السعي إلى إيجاد حكم صادق للظواهر اللغوية وغير اللغوية}**

2) لوطفي بوقربة: محاضرات في اللسانيات التطبيقية، المرجع السابق، ص34.

والتعميم والسهولة والتجنب والافتراض الخاطئ وغيرها، وهذه العوامل تؤثر على المشكلات التي تواجه الدارسين في تعلم اللغات، وأصحاب نظرية تحليل الأخطاء يرون أنه عن طريق التحليل فقط نستطيع أن نتعرف على حقيقة المشكلات التي تواجه الدارسين أثناء تعلمهم للغة ومن نسبة ورود الخطأ نتعرف على مدى صعوبة المشكلات أو سهولتها وبناء على هذا فلا حاجة لنا إلى التحليل التقابلي[1]).

أما العلماء العرب القدامى فلم يهتموا بهذا المنهج فقط بل كانوا السباقين في وضعه وذلك منذ القرن 2 هجري، فقد تناول البعض منهم الأخطاء الشفوية خاصة والكتابية عامة بالدراسة **(من بينهم (الكسائي) في كتابه ما تلحن في العامة[2])، (و(ابن قتيبة) الذي يعتبر أول من ألف في هذا المجال ثم توالت بعده كتبا تفصل في هذا الموضوع بشكل دقيق[3])**.

(كما أن عناوين كتبهم تدل على اهتمامهم بالأخطاء التي يقع فيها الناس الشفوية منها والكتابية وإن لم تستعمل كلمة خطأ فيها كقولهم اعوجاج اللسان، التحريف...وغيرها[4].)

1) جاسم عي جاسم: نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، المرجع السابق، ص153-154.
2) منى العجرمي، هالة حسني بيدس: تحليل الأخطاء اللغوية لدارسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكوريين في مركز اللغات، مجلة دراسات العلوم الإنسانية، ع42، ملحق1، الأردن، 2015 ص1090.
3) جاسم علي جاسم: المرجع السابق، ص 154.
4) منى العجرمي هالة حسني بيدس: المرجع السابق، ص1090.

إذا كلا من العرب والغرب اهتموا بنظرية تحليل الأخطاء وذلك باعتبارها سبلا لتجاوز الأخطاء اللغوية التي يقع فيها الدارسين.

1) مفهوم منهج تحليل الأخطاء: هو جزء من التحليل التقابلي وهو تحليل بعدي، وهذا المنهج يعد حقل من حقول الدراسة التي تقع في اللغويات التطبيقية، هذه الدراسة ليست الواقعة الجديدة لمدرس اللغة لأن نتائج تطبيق تحليل الأخطاء استخدمها لتحسين عملية تعليم اللغة وكذلك لتصحيح الأخطاء التي عملت لمساعدة المعلم على تطوير استراتيجيات التعليم المناسب، وقال **(دولي تاريغانDole Tarigan م1962-1957)** حول هذا: **{إن تحليل الأخطاء هو الإجراء الذي يستخدمه الباحثون ومدرسي اللغة العربية عادة وهي تشتمل على جمع العينة وبيان تلك الأخطاء وتصنيفها اعتمادا على أسبابها ثم تقويم الأخطاء[1]}**

وتعرفه **(هويدا الحسني)** بأنه: **{هو العلمية التي يقوم الباحث فيها بدراسة الأخطاء بدآ من تحديدها إلى توصيفها إلى تصنيفها منتهيا بتفسيرها}**

ويعرفه **(العنابي)** على أنه: **{تحليل بعدي يقوم على وصف الأخطاء الفعلية التي يقع فيها متعلمو اللغة من الأجانب وتفسيرها وردها إلى أسبابها الحقيقية سواءً أكانت تلك الأخطاء**

1) بدراوي زهران: النظريات في تحليل الأخطاء، علم اللغة التطبيقي في المجال التقابلي (تحليل الأخطاء)، ط1، دار الافاق العربية، القاهرة،2008، ص14.

ناتجة من التداخل بين اللغة الأم واللغة الهدف أم ناتجة عن القياس الخاطئ في اللغة الأجنبية أم بتأثير عوامل أخرى غير لغوية[1]}.

(إذا فمنهج تحليل الأخطاء حل محل اتجاه التحليل التقابلي بسهولة لأنه يبين أن بعض الأخطاء اللغوية فقط يرجع إلى تأثير اللغة الأم في تعلم اللغة الثانية، لأن المتعلم لا يقع في معظم الأخطاء التي يتنبأ بها التحليل التقابلي، لأن المتعلمين الذين ينتمون إلى لغات مختلفة يقعون في أخطاء مشابهة في أثناء تعلمهم لغة أجنبية واحدة[2].)

يتضح لنا من خلال التعريفات السابقة أن منهج تحليل الأخطاء لا يعتبر فقط مجرد دراسة للأخطاء التي يقع فيها متعلم اللغة بل يتعدى ذلك لكونه يساهم مساهمة فعالة في تحسين عملية التعليم، وذلك وفق مراحل أولها تحديد الأخطاء ثم وصفها وتصنيفها وأخيرا تفسيرها وتصويبها.

2) مراحل تحليل الأخطاء: يقوم منهج تحليل الأخطاء على مجموعة من الخطوات والمراحل المتمثلة في:

1) بدر بن علي العبد القادر، أحمد بن عبد الله البشير: التحليل التقابلي بين النظرية والتطبيق، مجلة الموجه، ع2 جاكرتا2017، ص16.

2) محمد أبو الرب: الأخطاء اللغوية في ضوء علم اللغة التطبيقي، المرجع السابق، ص196.

أ) تحديد الأخطاء: تعد هذه المرحلة من أهم مراحل تحليل الأخطاء وذلك لكونها من أصعب المراحل، وهذا ما يؤكده محللو الأخطاء في قولهم: **{إن عملية تحديد الأخطاء ليست بالأمر السهل، كما يظن بعض علماء اللغة ولذلك على الباحث في تحليل الأخطاء أن يكون عالما باللغة التي يبحث فيها ويدرسها جيدا لكي لا يخطئ الصواب ويصوب الخطأ[1]}**

فبالتالي على محلل الأخطاء التعرف على قواعد اللغة التي يدرسها لكي يتجنب الوقوع في الأخطاء أثناء التحليل.

ولقد عرف **(ستيفن بيت كوردر 1918-1990م) (Stephen pite corder)** هذه المرحلة **{بأنها العملية المرتبطة بمقارنة التعبيرات الأصلية الصادرة عن المدارس المختصة بالأبنية المقبولة والمعتمدة ثم التعرف على الاختلاف بينهما[2]}**

وينقسم الخطأ في هذه المرحلة إلى نوعين:

1.خطأ خفي(Couvert error): وهو كون الجملة صحيحة نحويا ولكنها خاطئة دلاليا، فالصيغة جيدة من ناحية القواعد إلا أنها لا تعبر عما يقصده الكاتب أو المتكلم.

1) جاسم علي جاسم: المرجع السابق، ص162.

2)3) بدر بن علي العبد القادر، أحمد بن عبد الله البشير: المرجع السابق، ص18.

2.خطأ ظاهر(Ouvert error): هي مجموعة من الأخطاء الظاهرة والواضحة كأخطاء التراكيب والكناية والنطق وغيرها[1].

إذا عملية تحديد الأخطاء عملية شاقة ومعقدة، لذا على محلل الأخطاء أن يتسم بالذكاء والفطنة في استخراجها وتحديدها لكي يسهل عليه الانتقال إلى المرحلة التالية.

ب)وصف الأخطاء وتصنيفها: (وهي الخطوة الثانية في التحليل بعد تحديد موضع الخطأ وهي في الأساس عملية مقارنة مادتها العبارات الخاطئة والعبارات الصحيحة وتسير العملية على نحو يشبه العمل في التحليل التقابلي وذلك بغض النظر عن حقيقة أنه توجد لدينا دراسات وصفية متعددة (وفق مدارس نحوية مختلفة) للغة الهدف، بينما لا توجد لدينا أية دراسة وصفية للغة الدارس، فالهدف من تحليل الأخطاء هو تفسير الخطأ لغويا ونفسيا بهدف مساعدة الدارس على تجاوز الأخطاء التي يقع فيها [2].)

(ولقد أوجد محللو الأخطاء أربع فئات لوصف الأخطاء، وهي الحذف والإضافة والإبدال وسوء الترتيب، فيقصد بالحذف حذف حرف أو أكثر من كلمة أو كلمة أو أكثر من الجملة والإضافة تعني إضافة حرف أو أكثر إلى الكلمة، أو كلمة أو أكثر إلى الجملة، أما الإبدال

---

2) محمود إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين: التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، عماد شؤون المكتبات جامعة الملك سعود، الرياض، 1976، ص145، 146.

فيعني أن نبدل حرفا مكان آخر أو كلمة مكان أخرى وسوء الترتيب هو أن ترتب حروف الكلمة خطأ في الجملة وذلك بالتقديم والتأخير وغيرها[1].)

ويقول (**ابن الجوزي**) في وصف الخطأ: **{واعلم أن غلط العامة يتنوع فتارة يضمون المكسور وتارة يكسرون المضمون، وتارة يمدون المقصور وتارة يقصرون الممدود، وتارة يشددون المخفف وتارة يخففون المشدد، وتارة يزيدون في الكلمة وتارة ينقصون فيها، وتارة يضعونها في غير موضعها، إلى غير ذلك من الأخطاء[2]}.**

(ويجري وصف الأخطاء على مستويات الأداء في الكتابة والأصوات والصرف والنحو والدلالة، وهو يتم في إطار نظام اللغة بمعنى أن خطأ ما يدل على خلل ما في قاعدة من قواعد النظام، فالأخطاء الكتابية مثلا ليست مجرد خطأ في حرف من حروف الهجاء، لكنها قد تكون دليلا قويا على فقدان قاعدة في نظام اللغة فحين يخطئ متعلم فيكتب كلمة **كتابة** مصدر **كتب** بهاء **كتابه**، إنما يخطئ في قاعدة من قواعد النظام اللغوي لأنه لا يفرق بين **التاء المربوطة** الدالة على التأنيث و**الهاء** التي هي ضمير[3].)

أما عملية تصنيف الأخطاء، فتتمثل في تصنيف الأخطاء وفق فئات مختلفة كالأخطاء

---

1) جاسم علي جاسم: العربية للناطقين بها، مجلة علمية محكمة نصف سنوية متخصصة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ع14، معهد اللغة العربية، جامعة إفريقيا العالمية، السودان،2012، ص165.

2) ابن الجوزي، أبو الفرج عبد الرحمان: تقويم اللسان، (تحق) عبد العزيز مطر، ط1، دار المعرفة القاهرة، 1966 ص74، 76.

3) عبد الراجحي: علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغات، المرجع السابق، ص52،53.

النحوية، الصرفية، الصوتية، البلاغية، الأسلوبية، المعجمية، الإملائية وغيرها، وفي ضوء هذا يقول (**الزبيدي**): **{كنا قد ألفنا فيما أفسده عوامنا وكثير من خواصنا، كتبا قسمناها على ثلاثة أقسام قسم غير بناءه وأحيل عن هيئته، وقسم وضع في غير موضعه وأريد به غير معناه، وقسم خص به الشيء وقد يشركه فيه ما سواه[1]}.**

ج)تفسير الأخطاء: (يأتي تفسير الأخطاء بعد مرحلة التحديد والوصف فهو مجال من مجالات علم اللغة النفسي(Psycholinguistique) إذ يدور البحث فيه عن أسباب وكيفية حدوث الخطأ[2].)

(فتفسير الخطأ يتطلب من الباحث أن يكون عارفا بما توصلت إليه الأبحاث اللسانية النفسية والاجتماعية، فالخطأ الذي يقع فيه الدارس مرتبط بالعامل النفسي والمحيط الاجتماعي فقد يؤثر فيه سلبا فينعكس ذلك على لغته، فيقول (**ستيفن بيت كوردر1918-1990م) (Stephen pite corder): إن شرح الأخطاء هي عملية صعبة جدا وإنها الهدف النهائي والأخير من تحليل الأخطاء[3])**

1) جاسم علي جاسم: العربية للناطقين بها، المرجع السابق، ص14.
2) محمود إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين: التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، المرجع نفسه، ص116.
3) المرجع نفسه، ص146.

(وتفسير الأخطاء يمكن أن يعتبر مشكلة لغوية أي تقريرا للطريقة التي خالف بها الدارس قواعد التحقيق أو النطق في اللغة الهدف عند صياغة الجملة أي تعريف بالقاعدة خالفها أو استبدلها بغيرها أو تجاهلها كما يمكن أيضا اعتبار التفسير مشكلة لغوية نفسية تتعلق بالأسباب التي أدت بالدارس إلى مخالفة القاعدة في اللغة الهدف أو تجاهلها[1].)

وتعد هذه المرحلة من أصعب مراحل تحليل الأخطاء كونها تقوم على مجموعة من الأسس والمعايير المتمثلة في:

*(**المعيار الذي يفسر الخطأ في ضوء التعليم:** فالمتعلم يتلقى ما يتعلمه في اللغة من عينات معينة مختارة من هذه اللغة، وقد تنتج هذه الأخطاء بسبب طبيعة هذه العينات وتصنيفها وطريقة تقديمها ولعل هذا من الأسباب الملحوظة في أخطاء تعليم العربية لأبنائها ثم إن تعليم اللغة لا يحدث دفعة واحدة وإنما يجري على فترات زمنية وهذا أمر لا مناص منه فنشأت الأخطاء نتيجة المعرفة الجزئية باللغة.

***معيار القدرة المعرفية عند المتعلم:** إذ أن كلامنا يتبع استراتيجية معينة في التعلم وفي هذه الاستراتيجية ما هو كلي مشترك بين البشر ومنها ما هو خاص بكل متعلم، فالكلي هو ما دارت عليه دراسات نافعة لكنها لا تزال جزئية أما الخاص فليس من السهل الوصول إليه.

1) محمود إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين: المرجع السابق، ص144.

***معيار التدخل:** تدور فكرته على المبدأ الآتي: إننا نتعلم مهارة جديدة على أساس مهارة موجودة تعلمناه قبلا وهذا يعني حدوث تدخل بين مهارتين عند التعلم وهذا التدخل يكون نتيجة النقل الذي بدوره يكون أماميا بأن تأثر المهارة الموجودة على المهارة الجديدة أو العكس وكل منهما قد يكون إيجابيا أي تيسير تعلم مهارة جديدة بسبب التشابهات بين المهارتين أو سلبيا بسبب الاختلاف بين المهارتين[1].)

د) تصويب الأخطاء: تعتبر هذه المرحلة آخر مرحلة من مراحل التحليل، (فتحليل الأخطاء ليست غاية في حد ذاته وإنما هي وسيلة إلى غاية تعليمية أبعد وهي منع ظهور الأخطاء اللغوية المحتملة أو التصدي لعلاجها عند وقوفها، وتصويب لا يتم إلا بعد معرفة الأسباب التي تؤدي إلى هذه الأخطاء وتحديد مصادرها، وتصويب الأخطاء لا يتم إلا من خلال: إعادة تقدم المادة التعليمية وتعديلها والقيام بتدريبات تهتم بمعالجة الأخطاء الفعلية التي يقع فيها الدارسون[2].)

(وتصويب الأخطاء لا يتم إلا بعد معرفة الأسباب ومصدر الخطأ تم تقديم المادة الملائمة أي الحل النهائي[3].)

1) عبد الراجحي: علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغات، المرجع السابق، ص54، 55.
2) المرجع نفسه، ص57.
3) بدر بن علي عبد القادر، أحمد بن عبد الله البشير: التحليل التقابلي بين النظرية والتطبيق، المرجع السابق، ص25.

يتضح لنا من خلال ما سبق أن عملية تحليل الأخطاء عملية صعبة ومعقدة، فهي تحتوي على مجموعة من الخطوات المتسلسلة والمترابطة فيما بينها والتي تساعد المحلل في ترتيب عمله

3)أهمية منهج تحليل الأخطاء: إن لمنهج تحليل الأخطاء أهمية بالغة في تعليم وتعلم اللغات، (فهو لا يقتصر على تحديد وتصويب الأخطاء اللغوية فقط بل يعمل على وضع برامج علاجية تمكن المتعلم من إتقان اللغة الهدف، والمعلم من التدريس الجيد لهذه اللغة وتطوير طرائق تدريسها[1].)

وتكمن أهميته الكبرى في أنه المخطط الأساسي للمناهج التعليمية وتحسين الجو الدراسي للمعلمين وللمتعلمين.

(ولمنهج تحليل الأخطاء هدفان أحدهما نظري والآخر تطبيقي، فالنظري يتضمن أهم جوانب سير عملية التعليم اللغوي، أما التطبيقي يتمثل في تحسين التعليم وكلاهما مكمل للآخر[2].) (وهذا المنهج يعد عنصرا مهما في دراسة تعلم اللغة، لأنه يقدم إسهاما طيبا عن الخصائص الكلية المشتركة في تعلم اللغة الأجنبية وهو يكشف عن كثير من الكليات اللغوية[3].)

---

1) منى العجرمي، هالة حسني بيدس: تحليل الأخطاء اللغوية لدارسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكوريين في مركز اللغات، المرجع السابق، ص1091.

2) هنية عارف: أخطاء طلبة اللغة العربية في كتابة العدد، دراسة في ضوء منهج تحليل الأخطاء، مجلة علوم اللغة العربية وآدابها، ع42، ورقلة، 2015، ص84.

3) عبد الراجحي: علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغات، المرجع السابق، ص57.

(كما أن دراسة الأخطاء تزود الباحث بأدلة عن كيفية تعلم اللغة أو اكتسابها وكذلك الاستراتيجية والأساليب التي يستخدمها الفرد لاكتساب اللغة، وتفيد أيضا في إعداد المادة التعليمية إذ يمكن تصميم المواد التعليمية المناسبة للناطقين بكل لغة في ضوء ما تنتهي إليه دراسات الأخطاء الخاصة بهم[1].)

ومما لا شك فيه أن منهج تحليل الأخطاء يعد ثمرة طبيعية لدى متعلمي اللغات فهو لا يكتفي فقط بالمساهمة في تسهيل تعلم اللغات بل يكشف أيضا مواضع التشابه والاختلاف بينهما.

4)النقد الموجه لمنهج تحليل الأخطاء: بالرغم من أهمية منهج تحليل الأخطاء في التعرف على الصعوبات اللغوية التي تواجه دارسي العربية الناطقين بغيرها وإعداد المواد التعليمية بصورة تمكن من الحد من هذه الأخطاء وعلاجها إلا أنه تعرض لبعض أوجه القصور والنقد مثلا: **{يتحاشى الدارسون عادة مواطن الضعف والقصور في أدائهم اللغوي عند كتابة أو نطق لغة أجنبية، فالدارس الأجنبي عندما يكتب مقالا بالعربية التي يدرسها كلغة ثانية فإنه بلا ريب سيركز على ما لا يعرفه، وبالتالي يصعب تحديد الصعوبات اللغوية بشكل قاطع في ضوء الأخطاء التي يرتكبها أو يقع فيها هذا الدارس[2]}.**

1) رشدي أحمد طعيمة: المهارات اللغوية مستوياتها تدريسها وصعوبتها، ط1، دار الفكر العربي، القاهرة 2004، ص 307.

2) بدر بن علي العبد القادر: التحليل التقابلي بين النظرية والتطبيق، المرجع السابق، ص21.

وتحليل الأخطاء لا يعطينا صورة منظمة وتصورا واضحا للغة الدارس، فما يكتبه الدارس من مفردات أو تراكيب إنما هو مؤشر لما استطاع أن يكتسبه من اللغة وليس مؤشرا مطلقا الطريقة في استخدامها. ورغم الانتقادات الموجهة لهذا المنهج إلا أنه ما زال منهجا صالحا للمعاونة في استكشاف أخطاء الدارسين، وتقديم برامج علاجية لتنمية اللغة.

الفصل الثاني

بلاغة النصوص: مفاهيمها وشروطها

2. الفصل الثاني: بلاغة النصوص: مفاهيمها وشروطها.

1.2 المبحث الأول:

مفهوم البلاغة والتبليغ.

2.2 المبحث الثاني:

علاقة البلاغة بالعلوم الأخرى.

3.2 المبحث الثالث:

العوامل المؤثرة في تبليغ المعاني.

4.2 المبحث الرابع:

النص كوحدة تبليغية.

1.2 المبحث الأول: مفهوم البلاغة والتبليغ.

1.1.2 مفهوم البلاغة:

1. لغة: قال **ابن منظور**: **{بلغ: بلغ الشيء يبلغ بلوغا وبلاغا: وصل وانتهى، وابلغه هو إبلاغا ويلغه تبليغا}.**

والبلاغة: الفصاحة: حسن الكلام فصيحه ، يبلغ بعبارة لسانه كنه ما في قلبه والجمع بلغاء وقد بلغ بلاغة أي صار بليغا وقول بليغ بالغ.[1]

وقال **الزمخشري**: **{وبلغ الرجل بلاغة فهو بليغ وهذا قول بليغ. وتبالغ في كلامه: تعاطي البلاغة وليس من أهلها ، وما هو ببليغ ولكن يتبالغ**[2]**}.**

نلاحظ من خلال هذه التعريفات أن البلاغة لغة هي الوصول والانتهاء، فهي تهدف إلى إيصال المعنى بأسلوب بليغ، وصفتها المميزة هي الإيجاز.

2.اصطلاحا: تعرف البلاغة في الاصطلاح على (أنها مطابقة الكلام لمقتضى الحال مع فصاحته...فالبلاغة راجعة إلى اللفظ باعتبار إفادته المعنى بالتركيب.

فالبلاغة إذا تقوم على دعائم:

أولا: اختيار اللفظ.

ثانيا: حسن التركيب وصحته.

ثالثا: اختيار الأسلوب الذي يصلح للمخاطبين، مع حسن الابتداء وحسن الانتهاء.

رابعا: التأثير في النفوس[3].)

---

1) ابن منظور: المرجع السابق، ص345-346.

2) أحمد الزمخشري: أساس البلاغة، ط1، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 1997، ص75.

3) فضل حسن عباس: البلاغة فنونها وأفنانها (علم المعاني)، ط2، دار الفرقان، 1979، ص57.

ويعرف **(أبو هلال العسكري)** البلاغة في قوله:**{البلاغة كل ما تبلغ به المعنى قلب السامع فتمكنه في نفسه كتمكنه في نفسك مع صورة مقبولة ومعرض حسن[1]}.**

أما **(السكاكي)** فقد عرفها بقوله:**{هي بلوغ المتكلم في تأدية المعاني حدا له اختصاص بتوفية خواص التراكيب حقها، وإيراد أنواع التشبيه والمجاز والكناية على وجهها[2]}.**

و**(علي الجمبلاطي)** تحدث عن البلاغة قائلا:**{أما اليوم فيقولون إنها العلم الذي يعلمنا كيف ننشئ الكلام الجميل المؤثر في النفوس، أو يعلمنا كيف ننشئ القول الأجمل إذًا البلاغة بهذا التعريف هي التي تتكفل بتقديم القوانين العامة، التي تسيطر على الاتصال اللغوي وهي التي توضح الطرق و الأساليب التي يستطيع بها الأديب أن ينقل عن طريق الكلمات والجمل أفكاره وآراءه إلى القارئ على أحسن وجه ممكن، والبلاغة هي التي تقدم لنا جملة من القواعد التي ينبغي أن تراعى في نظم الكلام، الذي يأخذ بالنفوس والتي تسهل عملية الاتصال اللغوي في صور من التعبير الفصيح[3] }.**

إن كل هذه التعريفات تؤكد أن البلاغة هي تأدية المعنى الصحيح بعبارات واضحة والتي تترك أثرا بالغا في نفس السامع، وتنقسم بدورها إلى ثلاثة أقسام "المعاني والبيان والبديع إذ تمثل الركيزة الأساسية لها.

3. تاريخ البلاغة:

1) أبو هلال العسكري: كتاب الصناعتين، (تحق) علي محمد البجاوي ومحمد أبو الفضل إبراهيم، ط1 المكتبة العصرية صيدا بيروت، 2006، ص8.

2) السكاكي: مفتاح العلوم، ط1، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 1973، ص415.

3) باسلة موسى جلو: علم البلاغة نشأته وتطوره وأهدافه وتعريفه وعلومه، مجلة البلاغة الميسرة، مج1 ع22، بيروت لبنان 2005، ص14.

(تعد البلاغة أولى صناعات العرب وأهم مهاراتهم الكبرى، فقد كان الشعر فيهم شاغلهم بسحره قبل أن ينزل فيهم كتاب الله فيبهرهم ببلاغته المعجزة، فصار المعجز الشعري والمعجز القرآني محل تذوق وتلذذ وتمل من جهة ومدار انشغال وتأمل وبحث من جهة ثانية[1]) ، وهذه كانت بمثابة الإرهاصات الأولى للبلاغة.

ولابد من الإشارة إلى أن البلاغة أطلق عليها في البداية اسم البديع، فقد أطلق **(ابن المعتز)** على كتابه **(اسم البديع)** بالرغم من أنه تناول فيه مختلف ألوان البلاغة كالاستعارة والتشبيه والكناية...الخ، كما أطلق عليها أيضا اسم البيان، مثل **(إسحاق ابن إبراهيم بن وهب)** في كتابه **(البرهان في وجوه البيان)**، وقد أقر البلاغيون هذه التسمية بقولهم:**{إن تسمية الجميع علم البيان يرجع إلى إن معنى البيان هو المنطق الفصيح المعرب عما في الضمير ولاشك أن العلوم الثلاثة–المعاني والبيان والبديع– لها تعلق بالكلام الفصيح المذكور[2]}.**

ولعل(**(الجاحظ)** كان من أوائل الذين تناولوا موضوع البلاغة وذلك في كتابه **(البيان والتبيين)** الذي ألمه بالصور البيانية المختلفة وبكثير من فنون البديع، غير أنه لم يسق ذلك في تعريفات و تحديدات، فقد كان مشغولا بإيراد النماذج البلاغية، وقلما عنى بتوضيح دلالة المثال على القاعدة البلاغية التي يقررها [3]).

بعد **(الجاحظ)** جاء **(عبد الله بن المعتز)** الذي ألف كتاب **(البديع)** إذ وضع فيه منهج التأليف في البلاغة العربية على امتداد عصور العرب وقدم الكثير من المجالات في حركة الشعر العربي، وبين في كتابه هذا أن المحدثين لم يخترعوا البديع وإنما وجد عند العرب منذ

1) عبد الملك بومنجل: تأصيل البلاغة، بحوث نظرية وتطبيقية في أصول البلاغة العربية، دط، منشورات مخبر المثاقفة العربية في الأدب ونقده، جامعة محمد لمين دباغين، سطيف2، 2002، ص5.
2) باسلة موسى جلو: المرجع السابق، ص3.
3) شوقي ضيف: البلاغة تطور وتاريخ، ط9، دار المعارف، القاهرة، 2008، ص56.

القديم في العصر الجاهلي وفي القرآن الكريم، والعصر الإسلامي، وبعد ذلك جاء (قدامه بن جعفر) في كتابه (نقد الشعر) [1].

(بعده ظهرت دراسات بلاغية لبعض المتكلمين، أولهم **(علي بن عيسى الرماني)** صاحب كتاب **(النكت في إعجاز القرآن)** الذي تحدث فيه عن إعجاز القرآن الكريم من خلال بيان النكت والبلاغة والبيان فيه، وكان من العلماء الذين برعوا في البلاغة، يقول **(شوقي ضيف)** عن **(الرماني)**: **{أنه أضاف في حديثه عن البلاغة إضافات جديدة إلى من سبقوه، فقد حدد بعض فنونها تحديدا نهائيا، ورسم لها أقسامها رسما دقيقا**[2]**}**، إضافة إلى **(الرماني)** نجد دراسة **(أبي بكر محمد بن الطيب الباقلاني)** في كتابه **(إعجاز القران)** **(ومحمد بن أحمد بن طبطابا العلوي الأصبهاني)** في مؤلفه **(عيار الشعر)**.
وفي القرن الرابع هجري قام **(أبو هلال العسكري)** بتأليف كتاب **(الصناعتين)** وقصد بهما النثر والشعر وقد سار على خطى **(الرماني وقدامى بن جعفر وابن المعتز)** في تأليفه لهذا الكتاب[3]).

بعد كل هذا جاء **(عبد القاهر الجرجاني)** ووضع نظريتي علم المعاني وعلم البيان بشكل منظم وواف وبينهما في كتابيه **(دلائل الإعجاز وأسرار البلاغة)** اللذان يعتبران من أهم الكتب التي ألفت في هذا المجال.

نلاحظ في الأخير أن البلاغة كغيرها من العلوم، إذ لم تكن وليدة اليوم وإنما مرت بمراحل عديدة حتى صارت علما مستقلا وقائما بذاته له قواعده وقوانينه، وتجدر الإشارة إلى أن **(الجرجاني)** مؤسس هذا العلم، إذ خلد كتبا رائعة في هذا المجال منها دلائل **(الإعجاز**

1) باسلة موسى جلو: المرجع السابق، ص4.
2) المرجع نفسه، ص5.
3) المرجع السابق، ص5، 6.

وأسرار البلاغة)، هذا ما جعل من البلاغة لب اللغة العربية وأساس سحرها وجعلها متميزة عن باقي اللغات حول العالم.

2.1.2 مفهوم التبليغ:

1. لغة: التبليغ من بلغ: الباء واللام والغين أصل واحد، وهو الوصول إلى الشيء نقول بلغت المكان، إذا وصلت إليه. وقد تسمى المشارفة بلوغا بحق المقاربة قال الله تعالى: {فَإِذَا بَلَغْنَا أَجَلَّهُنَّ فَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ}.

ومن هذا الباب قولهم هم أحمق بَلَغَ وبَلِغَ أي أنه مع حماقته يبلغ ما يريده[1].

ويقول (**راغب الأصفهاني**): **{بلغ، البلوغ، والبلاغ: الانتهاء إلى أقصى المقصد والمنتهى مكانا كان أو زمانا أو أمرا من الأمور المقدرة، وربما يعبر عن المشارفة عليه وإن لم ينته إليه[2]}.**

إذا يتضح أن كلمة تبليغ تدل بجذرها اللغوي على معنى واحد وهو الوصول إلى الشيء إذ يقال بلغ فلان الشيء أي وصل إليه.

2. اصطلاحا: (يقصد بالتبليغ في مفهومه الاصطلاحي تعليم الناس أحكام الدين الإسلامي والمعارف الإلهية وتبشير الناس بالجنان ونعم الله سبحانه وتعالى وترغيبهم في العمل للحصول على رضا الله تعالى، وتحذيرهم من مخالفة أوامر الخالق جل وعلا ودعوتهم إلى الاعتقاد بأصول الدين، والعمل بالفروع[3]).

---

1) ابن فارس: معجم مقاييس اللغة، (تحق)عبد السلام هارس، ط1، دار الفكر، بيروت لبنان، ج1 1979، باب الباء ص301-302.

2) الراغب الأصفهاني: مفردات ألفاظ القران، (تحق) صفوان عدنان داوودي، ط4، دار القلم، دمشق 2009، مادة بلغ ص60.

3) مركز المعارف للتأليف والتحقيق: التبليغ الديني، مفهومه، مضمونه، أساليبه، ط2، دار المعارف الإسلامية الثقافية والعلوم الإدارية الجامعية الأردنية، الأردن،1999، ص14.

(والتبليغ لا يتوقف على إيصال الدعوى فحسب بل له أسلوبه الخاص وطريقته الخاصة، فله أسس وقواعد خاصة يجب مراعاتها كالبلاغة والفصاحة وانسجام الخطاب مع الزمان والمكان[1]).

(وبشكل عام فالتبليغ هو نقل مفاهيم معينة، والعمل على جذب نظر الناس والتأثير فيهم، لبنائهم طبقا لهذه المفاهيم للوصول إلى تحقيق أهداف مختلفة على الصعيد المعرفي، والعقلي والروحي والعقدي والسلوكي والاجتماعي وربما الاقتصادي، بغض النظر عما تحمله هذه المفاهيم من قيم أو حقيقة أو جزء من الحقيقة، ولهذا فإن مسالة التبليغ قضية هامة، ويمكن القول في دنيا اليوم، أنها تقع على رأس كل الأمور، لأن العالم اليوم يتكئ على مسند التبليغ والإعلام[2]).

وفي الختام يمكن القول أن لقضية التبليغ مكانة هامة في حياة الأمم والشعوب، فهي واحدة من القضايا الأساسية في الحياة الاجتماعية، وذلك لارتباطها بمختلف مفاصل المجتمع البشري ومستوياته ومتطلباته، وليس هذا فقط فهي ترتبط أيضا بأهم القضايا اللغوية التي عالجها الأدباء والمفكرين، كما تمثل أيضا الوسيلة التي اختارها الله تعالى لهداية الخلق.

2.2 المبحث الثاني: علاقة البلاغة بالعلوم الأخرى:

1.2.2 العلوم اللغوية:

1. علاقة البلاغة بالنحو: تعد البلاغة والنحو من علوم اللسان العربي التي ساهمت في إثراء الميراث اللغوي العربي، ولاشك أن هناك علاقة وطيدة بينهما، (فالنحو عبارة عن مجموعة من القواعد اللغوية في حين أن البلاغة استعمال لهذه القواعد، وتبرز علاقة

1) جعفر البجاري: التبليغ مناهجه وأسسه، ط3، مكتب التخطيط وتقنية التعليم، جامعة المصطفى 1377، ص15.

2) حورية رزقي: لغة الخطاب التربوي في صحيح البخاري بين التبليغ المتداول، أطروحة مقدمة لنيل درجة دكتوراه العلوم تخصص علوم اللسان العربي، جامعة بسكرة، 2015، ص36-37.

البلاغة بالنحو في أن وظيفة النحو هي استخراج مبادئ اللغة ونظمها استنادا إلى الاستعمال المشترك، وغايته القصوى حماية اللغة من الفساد والحرص على أن تواصل أداء وظيفتها الأصلية "الإبلاغ" ووسيلته في ذلك ضبط المعايير التي نفصل بها بين الخطأ والصواب، أما البلاغة فوظيفتها وصف الطرق الخاصة في استعمال اللغة وتصنيف الأساليب بحسب تمكنها في التعبير عن الغرض تعبيرا يتجاوز الإبلاغ إلى التأثير في المتكلم وإقناعه بما نقول، وغايتها مد المستعمل بما تعتبره أنجع طريقة في بلوغ المقاصد[1]).

(وبما أن للبلاغة ثلاثة مباحث كبيرة: المعاني، البيان والبديع، فالنحو علاقة بهذه المباحث خاصة المعاني إذ أن هذه الأخيرة أقرب شيء إلى النحو من حيث أنها تتناول التركيب والسياق، ثم إن المعاني والنحو يتقاسمان النظر في التركيب على نحو ما سبق، فالنحو يبدأ بالأبواب المفردة وينتهي بالجملة، والمعاني يبدأ بالجملة ليصل منها إلى السياق المتصل ولقد صرح بهده العلاقة أبو البلاغة العربية **(عبد القاهر الجرجاني)** فانشأ فكرة النظم ونسبه إلى المعاني وجعل المعاني المنظومة هي معاني النحو[2]).

وعلماء النحو لم يهتموا فقط بالنحو بل كان لهم الفضل في نشأة البلاغة، والتماس البدايات الأولى للدرس البلاغي كان من خلال كتب النحو أولا، (لأن البلاغيين لم يبدأوا التفكير في موضوعهم من نقطة الصفر، وإنما بنوا صرح البلاغة على أساس جهود من تقدمهم من النحاة واللغويين[3])، ومن بين أولئك النحاة الذين كانت لكتبهم أثر في البلاغة **(عبد القاهر الجرجاني)** صاحب كتابي **(دلائل الإعجاز وأسرار البلاغة)** و**(زياد الفراء)** مؤلف **(معاني القران)**.

---

1) رشيد بلحبيب: النحو والبلاغة، مقاربة في الاتصال والانفصال، ع4، مجلة جذور، السعودية، 2000، ص379.

2) المرجع نفسه، ص384.

3) رشيد بلحبيب: المرجع السابق، ص375.

يتضح لنا من خلال ما سبق أن كلا من البلاغة والنحو علمان تربطهما علاقة وطيدة، إذ لا يمكن فصل أحدهما عن الآخر، لأنهما وجهان لعملة واحدة، فلا وجود للنحو بدون بلاغة ولا وجود للبلاغة بدون نحو، فهما يشكلان معا الأساس الذي تتبني عليه اللغة.

2. علاقة البلاغة بالأسلوبية: ارتبطت البلاغة بكثير من العلوم حيث تداخلت مواضيعها ومجالاتها، ولعل من أهمها الأسلوبية، فقد تحدث العديد من النقاد والأدباء عن العلاقة بينهما

فاعتبر الكثير منهم أن الأسلوبية هي البلاغة الجديدة[1]، وقد أكد (صلاح فضل) ذلك في قوله:{وعندما شب علم الأسلوب أصبح هو البلاغة الجديدة في دورها المزدوج كعلم للتعبير ونقد للأساليب الفردية[2]}.

وتظهر هده العلاقة الوثيقة بينهما في أن محور البحث في كليهما هو الأدب، (فالأسلوبية هي دراسة للأسلوب الأدبي و خصائصه ومميزاته، فهي تدرس الصور الشعرية والإيقاع وقضايا التركيب والنظام اللغوي ومكوناته للوصول إلى تحقيق الأثر الجمالي الكامن في النصوص الأدبية، وهي في ذلك تستفيد مما قدمته البلاغة والتداولية من إجراءات في فهم طبيعة تشكيل النصوص الأدبية، فهذا يشير إلى أن البلاغة والتداولية تعدان منجمين تغرف الأسلوبية منهما ما تعتبره صالحا ليغني مقاربتها للنص[3]).

1) بشير إبراهيم أبو شوفة: البلاغة والأسلوبية، مجلة كلية الآداب، ع5، جامعة مصراته، 2015 ص55.

2) صلاح فضل: علم الأسلوب مبادئه وإجراءاته، ط1، دار الشروق، القاهرة، 1998، ص175.

3) سليمان بن سمعون: البلاغة وعلاقتها بالتداولية والأسلوبية وعلم النص، مجلة الواحات للبحوث والدراسات، ع17، غرداية الجزائر،2012، ص49-50.

(بالإضافة إلى الأدب تتفق البلاغة مع الأسلوبية في أمور أخرى وذلك أن كلتاهما تهتمان بالقائل والمتلقي والرسالة، فلا يمكن إغفال واحدة من الأركان التي يقوم عليها التواصل[1]). (فالبلاغة حينما تتوجه إلى القارئ تهدف إلى إقناعه والتأثير فيه، أما الأسلوبية فترتبط بالأسلوب من خلال النص والكاتب والقارئ فهما يستهدفان الإقناع والتأثير[2])، (كما أنهما تبرزان مواطن الجمال ومواطن القبح في النص الأدبي وبالتالي كلتيهما تصدران الحكم عليه بالحسن أو الرداءة بناءً على كثرة مواطن الحسن والقبح[3]).

وبناء على ما سبق يمكن القول أن العلاقة بين البلاغة والأسلوبية علاقة تزامنية فبعض الدارسين اعتبروا الأسلوبية وريثة البلاغة، لأنها استفادت من مباحث البلاغة كعلم المعاني والبيان والبديع والموازنات والأساليب في دراستها للآداب.

3. علاقة البلاغة بالتداولية: (إن التداولية علم تواصلي يعالج الكثير من ظواهر التواصل ومعوقاته وهذا ما جعله يرتبط بالبلاغة، فتتبين العلاقة بينهما باعتبار أن البلاغة كما ذكر بعض الدارسين هي فن القول بشكل عام أو هي فن الوصول إلى تعديل موقف المستمع

أو القارئ أما التداولية فتعنى بالعلاقة بين بنية النص وعناصر الموقف التواصلي المرتبطة به بشكل منظم أي سياق النص وهذا يدل أن كليهما يركزان على التشكيل اللغوي الذي يكون في الموقف المعين كما تتفقان في اعتمادهما على اللغة كأداة لممارسة الفعل على المتلقي ومنه يتضح أن البلاغة تداولية في صميمها إذ أنها ممارسة الاتصال بين المتكلم والسامع[4])

---

1) بشير إبراهيم أبو شوفة: المرجع السابق، ص56.

2) سليمان بن سمعون: المرجع السابق، ص56.

3) بشير إبراهيم أبو شوفة: المرجع السابق، ص57.

4) سامية بن يامنة: الاتصال اللساني بين البلاغة والتداولية، مجلة البصيرة للبحوث والاستشارات والخدمات التعلمية، ع1 الجزائر، 2008، ص58.

(فكلاهما يهتم بعملية التلفظ والعوامل المتحكمة فيها قبل الكلام وأثناء التلفظ بالخطاب، وإلى غاية انجازه، فهما علمان يتفقان في دراسة الوسائل اللغوية التي يستعملها المتكلم في عملية التواصل[1])، كما أنه لا يمكن إقصاء أحد العلمين إما البلاغة أو التداولية ذلك أن (فهم البلاغة يعني فهم التداولية فهما علمان متداخلان، فالتداولية تهتم بالسياق وأنواعه ونظريات أفعال الكلام وهذا كله موجود في الدراسة البلاغية للأدب[2]).

وفي الختام نقول أن كلا من البلاغة والتداولية ظاهرتان من الظواهر اللغوية اللتان تهتمان بدراسة استعمال اللغة في عملية التواصل وهذا ما جعل العلاقة بينهما علاقة تفاعل مستمر فالبلاغة تضم عددا من النظريات والقواعد والتداولية تحلل هذه النظريات وفق منظور تداولي.

3. علاقة البلاغة بعلم التفسير: (إن العلاقة بين البلاغة وعلم التفسير علاقة تبادلية لأن بذور علم البلاغة نشأت في أحضان المفسرين الأوائل وفي رحاب القرآن الكريم لأدراك الجمال الفني والإعجاز البياني فيه، وقد تطور علم البلاغة واجتهد أصحابه في بيان بلاغة أشعار العرب وخطبهم بالإضافة إلى القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف، وفي هذه الأثناء نضجت مباحث علم البلاغة، وخاصة مسائل علم المعاني التي انفصلت عن النحو لتبين جمالية الكلام ووظائفه النفسية والفروق اللطيفة الخفية بين كلام وآخر، وكثرت الرسائل التي تبحث في الإعجاز البياني

1) باديس بوهميل: التداولية والبلاغة العربية، مجلة المخبر، أبحاث في اللغة والأدب الجزائري، جامعة محمد خيضر بسكرة–الجزائر، 2018، ص168.

2) سليمان بن سمعون: المرجع السابق، ص46.

القرآن الكريم مثل (**النكت في إعجاز القرآن للرماني** و**الرسالة الشافية للجرجاني**).
وبالتالي أصبح لدى العلماء قناعة بأن علم البلاغة علم قرآني، وأدركوا أثر البلاغة في تفسير القران الكريم[1]).

وقد عنى العلماء والمفكرين بالإعجاز البلاغي واعتبروه من أهم وجوه الإعجاز في القرآن التي لا يمكن إغفالها وهذا نظرا إلى ما يحمله القرآن من مسائل بلاغية التي لها أهمية في الدرس البلاغي.

مما لا شك فيه أن علاقة البلاغة بعلم التفسير راجعة إلى إعجاز القرآن الكريم الذي نزل باللغة العربية المتسمة بالبلاغة الربانية، فهما بهذا كالروح والجسد لا ينفصلان لذا نجد البلاغة دائما تضيف جمالية في تفسير البيان القرآني.

4. علاقة البلاغة بالنقد: البلاغة والنقد لفظان يختلفان في الصورة اللفظية لكن يجمعهما رابط وثيق يتمثل في الجانب الجمالي بين الطرفين، (فالبلاغة فنون جمالية وأساليب بيانية وهي العلم الذي يتفاضل به الكلام ويتفاضل على أساسه المتكلمون ويعطي الشاعر والناقد رؤية فصيحة فيستطيع كل منهما تمييز الجيد من الرديء، أما النقد تقدير لهذه الفنون وتلك الأساليب لأنه ينظر في علم الجمال وفي المعايير البلاغية التي إن تحققت في أي نص فني وحازت إعجاب ذوق الناقد كان الحكم بالجودة وإن اختلت أو تدنت مستوياتها كان الحكم بالرداءة[2]).

بالإضافة أن كليهما متحدان موضوعا، (لأن البلاغة تدور حول تحقيق الصدق والقوة والجمال في الأداء والتعبير الأدبي، فتأخذ بيد الأديب وتهديه إلى الصواب والنقد يوقفه على

1) سليمان حسين العميرات: العلاقة بين علم البلاغة وتفسير القرآن الكريم، مجلة فاتح سلطان محمد ع187، لبنان 2010، ص197-200.
2) حسين الأسود: أصول العلاقة بين البلاغة والنقد القديم حتى نهاية القرن الرابع هجري، ج1، ع81، مجلة مجمع اللغة العربية، دمشق، 2013، ص119-120.

ما أصابه من حسن وما تورط منه من قبح، كما أن علوم البلاغة تتناول بعض مسائل النقد الأدبي وتجمع بعض ما تشابه من أسسه في أبواب هذه العلوم كما تتناول شروط الكلمة وبلاغة الكلام، و هذه العلوم ليست منفصلة عن النقد الأدبي بل هي جزء أساسي من علومه وهي التي عكف عليها العلماء ووقفوا عليها معظم جهودهم[1]).

وبناء على ما سبق، فإن العلاقة بين البلاغة والنقد علاقة حتمية تكاملية أي علاقة الجزء بالكل حيث أن جذور البلاغة تمتد من رحم النقد الذي هو أساس وضع القواعد البلاغية فإذا كان النقد يسعى إلى تحقيق الجمال فإن البلاغة ثمرة هذا الهدف.

2.2.2 العلوم غير اللغوية:

1. علاقة البلاغة بالدين: إن السبب الرئيسي الذي أدى إلى البحث في البلاغة هو الفكر الديني الذي انبثق من القرآن الكريم والحديث النبوي الشريف وذلك لسببين، (أولهما تفسير آيات القرآن الكريم والأحاديث الشريفة لمعرفة الأحكام الإلهية وكان الهدف منها التعرف على معاني القرآن الكريم والحديث الشريف وذلك بالاعتماد على علوم البلاغة أثناء التفسير لأن معرفة البلاغة شيء أساسي لمعرفة المعاني الدينية وهذا ما أوضحه **(الزمخشري)** في قوله: **{أنه لا يستطيع تفسيره، إلا شخص برز في علمي المعاني والبيان}**، وثانهما معرفة إعجاز القرآن الكريم وسر بيانه وبديع أسلوبه الذي فاق كل ما جاء على لسان العرب، وهذا الهدف أدى إلى تأليف الكثير من الكتب أهمها **[دلائل الإعجاز لعبد القاهر الجرجاني**

معاني القرآن للفراء، النكت في إعجاز القران للروماني ومشكل القرآن لابن قتيبة... الخ] والتي بحثت في بلاغة القرآن وأسراره وحاولت اكتشاف سر إعجازه، وهذه المحاولات بينت لنا

1) محمد كريم الكواز: البلاغة والنقد المصطلح والنشأة والتجديد، ط1، مؤسسة الانتشار العربي، بيروت لبنان، 2006 ص259-260.

العلاقة الوطيدة التي تربط البلاغة بالدين، فمن الفكر الديني استمدت البلاغة وجودها وبها تيقن الباحثون سر إعجاز القرآن الكريم[1]).

2. علاقة علم البلاغة بعلم النفس: إن للبلاغة ارتباط وثيق مع علم النفس (حيث أنها أحد علوم اللغة التي لها تأثير نفسي على النص الأدبي والفكري، أو بمعنى آخر فعلم البلاغة يحاول تحليل النفس البشرية وضوابطها وواقعها الداخلي المتداخل مع الحدث وهذه المحاولات هي التي تجعله يعتمد على علم النفس الذي يدرس الوقع المؤثر للكلمة البليغة في النفس البشرية، وهو نفس التأثير الذي تبحث فيه البلاغة[2])

وهذا يبين ويؤكد لنا أهمية التفاعل بين البلاغة وعلم النفس التي تظهر في اهتمام كليهما في الأثر الذي يتركه المؤلف في نفسية القارئ.

3.2 المبحث الثالث: العوامل المؤثرة في تبليغ المعاني:

إن كل بحث علمي يفترض وجود عوامل تؤثر فيه وتسهل عملية تبليغ المعنى من المرسل (الباحث) إلى المتلقي (القارئ)، وهذه العوامل تنقسم بدورها إلى عوامل لغوية، بلاغية وعوامل غير لغوية.

1.3.2 العوامل اللغوية:

لا ريب أن هناك عوامل لغوية كثيرة تلعب دورا بالغا في عملية تبليغ المعنى ومن هذه العوامل نذكر:

1. الدقة والوضوح والصدق: (إن الدقة والوضوح والصدق من العوامل الأساسية في عملية التبليغ فالدقة خاصية نعني بها ضرورة جمع معلومات نوعية ودقيقة التي يمكن الوثوق بها

1) باسلة موسى جلو: المرجع السابق، ص23.

2) هاشم حسين ناصر المحنك: علم النفس في نهج البلاغة، ط2، دار أنباء للطباعة والنشر، 1995 ص21-22.

والتي تساعد الباحثين في التأكد من مدى صحة النتائج والفرضيات، وتجدر الإشارة إلى أن المعلومات الدقيقة والصحيحة التي يتم جمعها وتحليل نتائجها بطريقة منهجية تزيد من ثقة الباحث[1])في عمله وتؤمن له طريقا واضحا لدراسة بحثه بشكل سلس وسهل.

أما الوضوح فيتمثل في (انتقاء الباحث للعناصر المتجانسة في مذكراته وعرض الأفكار في جمل بسيطة متماسكة وترتيبها ترتيبا تسلسليا منطقيا، وحسن عرض الأفكار وترتيبها يتوقف على مدى اتساع قراءات الباحث الذي يقوم بكتابة المذكرة ومقدار الحصيلة التي خرج بها من قراءاته[2]).

أما الصدق فنعني به تطبيق معيار الصحة والثبات في البحوث العلمية سواء تعلق الأمر بصحة النتائج المتواصل إليها في البحث أو الدقة في عرض الأفكار التي يشتمل عليها هذا البحث، لذا فهذا العامل يرتبط ارتباطا وثيقا ومباشرا بالباحث وبحثه.

2. التشويق: هو العامل اللغوي الثاني بعد الدقة والوضوح والصدق، (يرتبط بالأسلوب المشوق للباحث الذي يجذب القارئ إلى الاستمرار في محاولة فهم ما سيأتي، ويولد لديه الرغبة في الاطلاع عليه، وهذه الرغبة لديها عدة تمويلات منها التشويق والبلاغة والعبارات والجمل والتراكيب والكلمان المستعملة.

وهذه القدرة على التشويق لا تأتي بعصا سحرية أو ينشأ الفرد عليها بالفطرة، بل هي نتيجة المطالعة المكثفة للكتب والبحوث والدراسات التي مع الوقت تكون لدى الفرد مخزون لغوي تشويقي كبير يمكنه من خلاله التعبير عن أفكاره بكل سهولة[3].)

---

1) محمد عبيدات، مجمد أبو نصار، عفلى مبيضن، منهجية البحث العلمي، القواعد والمراحل والتطبيقات، كلية الاقتصاد والعلوم الإدارية، الجامعة الأردنية، 1999، ص9.

2) محمد منير حجاب: الأسس العلمية لكتابة الرسائل الجامعية، ط4، دار الفجر للنشر والتوزيع، القاهرة، 2007، ص85.

3) تامر يوسف: أسلوب البحث العلمي موقع مبتعث للدراسات والاستشارات الأكاديمية،26.08.2019 .www.mobt3ath.com

2.3.2 عوامل بلاغية:

إضافة إلى العوامل اللغوية نجد عوامل ترتبط بالناحية البلاغية، فالكلام البليغ لدى البلاغيين يشتمل على:

1. ما يقتضيه حال الكلام: تجدر الإشارة إلى أن:

1. (الحال (المقام) هو الأمر الذي يدعو المتكلم إلى إيراد خصوصية في التركيب.

2. الكلام (المقال) هو اللفظ المفيد الذي يحسن السكوت عليه.

3. المقتضى (الاعتبار المناسب) هو الصورة المخصوصة التي تورد عليها العبارة.

أما مقتضى الحال هو إيراد الكلام على تلك الصورة، فمثلا الوعظ حال ومقام يقتضي البسط والإطناب، وذلك البسط مقتضى وإيراد الكلام على صورة الإطناب مطابقة للمقتضى[1]).

ويدخل هذا العامل في باب علم المعاني الذي يعرفه **(القزويني)** بقوله: **{علم المعاني هو العلم الذي يعرف به أحوال اللفظ العربي التي بها يطابق مقتضى الحال}.**

ويضيف **(السكاكي)** قائلا: **{علم المعاني هو تتبع خواص تراكيب الكلام في الإفادة، وما يتصل بها من الاستحسان وغيره، ليحترز بالوقوف عليها عن الخطأ في تطبيق الكلام على ما تقتضي الحال ذكره[2]}.**

---

1) أحمد مصطفى المراغي: علوم البلاغة البيان والمعاني والبديع، ط3، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 1993 ص36.

2) الخطيب القزويني: الإيضاح في علوم البلاغة المعاني والبيان والبديع، ط1، دار الكتب العلمية بيروت لبنان، 2003 ص23.

(ولابد من الإشارة إلى أن البلاغيين تبدأ فكرتهم بالمقال وتنتهي بالمقام بشرط المطابقة لتحقيق الفصاحة[1])، فلكل مقام مقال، وللوصول إلى المطابقة لا بد من الوقوف على مباحث علم المعاني ومراعاتها.

2. ما يقتضيه علم النحو: ويقصد به (مراعاة أساليب الكلام أصوله وفروعه من تعريف المبتدأ وتقديمه جوابا أو جوازا ومراعاة تنكير الخبر وكون الجملة فعلية أو اسمية أو إنشائية كالأمر والنهي والحرف لما يقتضيه معناه بالأصالة، كما ينظر في التعريف والتنكير والتقديم والتأخير والإضمار والإظهار ومواضع الاتصال والانفصال في الضمائر وتعلقات الحروف...الخ مما توجبه صناعة علم النحو ويوجبه حكمه[2]).

ولا شك أن وظيفة النحو لا تنحصر على معالجته لكلمة واحدة في النص دون غيرها من الكلمات، بل يدرس ظواهرها الكاملة ويحلل خصائصها ويصنف علاقاتها والروابط التي تربطها بغيرها في النص.

3. ما يقتضيه السامع: هو (معرفة السامع (المتلقي) بقصد المتكلم (المرسل)، ويجري ذلك مجرى جميع ألفاظ العموم التي تعلم من قصد المتكلم أنه استعملها في الخصوص ويكون مجازا[3])، (فمراد المتكلم من الخطاب يكون إما ظاهرا أو باطنا مقترنا بقرينة دالة عليه، لذا

1) أسعد خلف العوادي: سياق الحال في كتاب سيبويه، دراسة في النحو والدلالة، ط1، دار الجامد للنشر والتوزيع عمان الأردن، 2011، ص29.

2) يحيا بن حمزة العلوي اليمني: كتاب الطراز المتضمن لأسرار البلاغة وعلوم حقائق الإعجاز، دط، دار الكتب العلمية بيروت لبنان، 1995، ص309.

3) محمد ابن الطيب البصري المعتزلي: المعتمد في أصول الفقه، دط، ج1، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، ص264.

على السامع أن يعرف الوجه الذي يجوز أن يحمل عليه في اللغة ويتأمل الدلالة التي يجب أن يحمل على ما يحمل عليه[1]).

3.3.2العوامل غير اللغوية :

إن عملية تبليغ المعنى لا تقف فقط عند العوامل اللغوية والبلاغية بل تتجاوز ذلك إلى عوامل غير لغوية ترتكز على المرسل والمتلقي.

1. المرسل (شروط الإفهام عند المرسل): (لعل المفهوم العام للفظة الإفهام يتعلق بالمرسل نفسه، كون فعل الإفهام واقع عليه[2]) ،(حيث أن المرسل أو المتكلم أو المتحدث أو الكاتب أو القائم بالاتصال هو الشخص الذي يبدأ عملية الاتصال بصياغة أفكاره في رموز تعبر عن المعنى الذي يقصده، ويكون نجاح الرسالة بحسن اختيار المرسل رموزه، وقد يكون هذا الشخص هو مصدر الفكرة أو الرأي أو المعلومات في بناء نماذج الاتصال في مجالات الإعلام كعنصر سابق للقائم بالاتصال[3]).

ولكي تتحقق عملية الإفهام لدى المرسل لابد أن تتوفر فيه مجموعة من الشروط:

* أن يتسم بالموضوعية والوضوح والدقة والصدق وحسن الإلقاء والأداء.

* أن تتوفر فيه جل المهارات اللغوية كمهارة الكتابة والقراءة والتحدث والاستماع.

* أن يكون قادرا على موازنة كلامه موازنة صحيحة.

---

1) عبد الجبار بن أحمد بن عبد الجبار الهمذاني: متشابه القرآن الكريم، تحقيق محمد العزازي، دط، دار الكتب العلمية بيروت لبنان، 1971، ص53.

2) حسين العمري: الخطاب في نهج البلاغة، بنيته، أنماطه، ومستوياته ودلالة تحليله، دط، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 2010، ص270.

3) أحمد عزوز: الاتصال ومهاراته، مدخل إلى تقنيات فن التبليغ والحوار والكتابة، ط4، منشورات مختبر اللغة العربية والاتصال، 2016، ص30.

* (على المرسل معرفة مستويات اللغة بتنوعها وامتلاكه لكفاءة لغوية كافية لإبلاغ قصده، لأن المعنى هو المطلوب ولا يتم التواصل إليه إلا عن طريق السياق[1]).

* (يتوجب عليه التعبير عن قصده وانتقاء الاستراتيجية التي تتكفل بنقله مع مراعاة العناصر السياقية الأخرى، فوظيفته تحقيق التفاعل والانسجام بين عناصر بحثه بما يخدم السياق لأن المقاصد تتضح بمعرفة عناصره سواءً أكانت مقاصد مباشرة أو ضمنية[2]).

2. المتلقي (شروط الفهم لدى المتلقي): إضافة إلى المرسل نجد المرسل إليه (المتلقي) الذي له دور أساسي في عملية الفهم فلا يمكن أن ننكر أن عملية الاتصال تركز على ثلاثة وحدات أساسية تتمثل في المرسل، المرسل إليه والرسالة.

(والمتلقي هو الذي يستقبل الرسالة ويقوم بتفسير الرموز وإدراك المعاني في إطار العمليات العقلية التي يقوم بها من خلال العملية الاتصالية[3])، وتتبعه أيضا مجموعة من الشروط وهي:

1] الحضور الذهني، إذ هو شرط أساسي لتوجيه الكلام إليه.

2] أن يكون المتلقي متقنا في استخدام اللغة، إذ أنها شرط أساسي للتلقي السهل والسليم.

3] (يجب على المتلقي أن يتفاعل مع بنيات الرسالة، فإذا حصلت عملية الفهم وجب عليه أن يستحضر ما سبق كون له قراءاته السابقة من ذخيرة معرفية لردم فراغات النص وخلق التماثل من اللاتماثل حتى يتمكن من الكشف عن مقصدية المرسل[4]).

---

1) يونسي فضيلة: مفهوم المقاصد وعلاقتها بالخطاب، مجلة البصيرة للبحوث والاستشارة والخدمات التعليمية، ع1 الجزائر،2008، ص284.

2) يونسي فضيلة: المرجع السابق، ص284.

3) أحمد عزوز: المرجع السابق، ص32.

4) خالد علي مصطفى: مفهومات نظرية القراءة والتلقي، ع69، مجلة ديالي، العراق، 2012، ص157.

4] يجب على المتلقي أن يبحث عن مكامن جمالية النص، وأن يقف على الآثار التي يتركها ذلك النص في نفسيته، وهذا يتم عن طريق القراءة التي لها دور في عملية التفاعل بين النص والمتلقي.

5] يساهم المتلقي باعتباره أحد أركان التواصل في تأويل النص وإدراك معانيه مما يجعله أحد الأركان الأكثر فعالة في عملية الفهم.

4.2 المبحث الرابع: النص كوحدة تبليغية:

1.4.2 تعريف النص:

1. لغة: (إن كلمة نص **(textus)** اللاتينية آتية من فعل نص **(texère)**، ومعناه بالعربية نسج ولذلك فمعنى النص هو النسيج، وهذا ما أوضحه **(الأزهر الزناد)** في كتابه **(نسيج النص)**، إذ عرفه على أنه نسيج من الكلمات يترابط بعضها ببعض وهذا الترابط يشكل ما يسمى بالنص[1]).

(أما في المعاجم العربية فقد وردت كلمة النص في المعجم الوسيط بمعنى صيغة الكلام الأصلية التي وردت من المؤلف: ما لا يحتمل إلا معنى واحدا أو لا يحتمل التأويل[2]).

وجاء معناها في **(لسان العرب لابن منظور)**: (النص: رفعك الشيء، نص الحديث ينصه نصا: رفعه.

وكل ما أظهر فقد نص، ووضع على المنصة: أي على غاية الفضيحة والشهرة والظهور ومنه منصة العروس[3]).

1) الأزهر الزناد: نسيج النص، ط1، المركز الثقافي العربي، 1993، ص12.

2) المعجم الوسيط: المرجع السابق، ص926.

3) ابن منظور: لسان العرب، المرجع السابق، باب النون، ص4441.

وهذا يوضح لنا أن للنص دلالات ومعاني لغوية كثيرة، إلا أنها مجازات لا ترتقي إلى المعنى الأصلي ألا وهو الرفع والإظهار.

2. اصطلاحا: النص في مفهومه الاصطلاحي مرادف للملفوظ، فهو (متوالية لغوية مستقلة أكانت شفوية أو مكتوبة، أنتجها متلفظ واحد أو عدة متلفظين في سياق تبليغي اتصالي معين[1]).

و**(جوليا كريستيفا1941م) (Julia Kristeva) عرفته على أنه: {جهاز عبر لساني يعيد توزيع نظام اللسان بالربط بين كلام تواصلي يهدف إلى الإخبار المباشر ويبين أنماط عديدة من الملفوظات السابقة عليه أو المتزامنة معه، فلنص إذا وظيفة إنتاجية[2]}.**

حيث أن ترابط الجمل والكلمات فيما بينها يؤدي إلى إنتاج كلام يحمل معنى ويؤثر على المتلقي، ولقد أخرجت النص من الإطار الشكلاني المغلق وربطته بالمجتمع والتاريخ وبينت العلاقة بينه وبين النصوص الأخرى وهو ما يسمى بالتناص.

أما من العرب فأول من تطرق لهذا المفهوم الاصطلاحي للنص هم علماء الأصول مثل **(الشافعي)** إذ يقول: **{النص خطاب يعلم ما أريد به من الحكم سواء أكان مستقلا بنفسه أو العلم المراد به غيره نافيا الاجتهاد[3]}.**

أما **(الجرجاني)** فعرف النص بقوله: **{النص ما ازداد وضوحا على المعنى الظاهر لمعنى في نفس المتكلم، فهو سوق الكلام لأجل ذلك المعنى[4]}.**

---

1) دومينيك مانجو: المصطلحات المفاتيح لتحليل الخطاب، تر: محمد يحياتن، ط1، منشورات الاختلاف، الجزائر،2008 ص127.

2) جوليا كريستيفا: علم النص، تر: فريد الزاهي، ط1، دار توبقال للنشر، المغرب، 1991، ص21.

3) عياد عبد الله، زينة البيدي: مفهوم النص في التراث العربي خطوة في تكامل المنهج النقلي والعقلي مجلة الثقافة الإسلامية والإنسانية، ع173، أم البواقي الجزائر، 2017، ص120.

4) الشريف الجرجاني: كتاب التعريفات، دط، دار الفضيلة للنشر، 2010، ص310.

بناءً على ذلك تجمع كل تعاريف النص على أنه بنية لغوية قائمة بذاتها تتركب من عدد من الجمل السليمة المرتبطة فيما بينها بعدد من العلاقات، إذ يحاول المتكلم أو الكاتب به أن ينشأ علاقة تواصلية معينة مع السامع أو القارئ، وهذا ما جعله يتميز بالاكتمال والاستقلال في أسسه ومنهجه.

2.4.2 تعريف الخطاب:

1. لغة: عرف الخطاب في المعاجم الأجنبية أنه مصطلح ألسني حديث، يعني بالفرنسية (**Discoure**)، وبالإنجليزية (**Discours**)، وتعني حديث، محاضرة، خطاب.

أما في المعاجم العربية فالخطاب لغة [من خطب، خ ط ب (الخطاب) سبب الأمر، تقول ما خطبك أي ما أمرك، وخاطبه بالكلام مخاطبة وخطابا.

وخطب من باب ظرف صار خطيبا، والخطابية من الرافضة ينسبون إلى أبي الخطاب وكان يأمر أصحابه أن يشهدوا على من خالفهم بالزور[1]].

وجاء في (**أساس البلاغة للزمخشري**): (خطب: خاطبه أحسن الخطاب، وهو المواجهة بالكلام وخطب الخطيب خطبة حسنة، وخطب الخاطب خطبة جميلة.
واختطب القوم فلانا: دعوه إلى أن يخطب إليهم: يقال اختطبوه فما خطب إليهم[2]).

إذن الخطاب وحدة لغوية تواصلية تعني ذلك السياق الذي يوجهه المخاطب للمخاطب قصد إفهامه.

2. اصطلاحا: الخطاب من أهم الألفاظ التي شاعت في حقل الدراسات اللغوية الغربية ولقيت اهتماما كبيرا من قبل الدارسين والباحثين، فهو ليس بالمصطلح الجديد إذ يعود ظهوره الأول إلى (**فرديناند دي سوسير1857-1913م**) (**Ferdinand de Saussure**) في

1) محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي: مختار الصحاح، مج1، مكتبة لبنان، 1986، ص76.
2) الزمخشري: المرجع السابق، ص243.

كتابه **(محاضرات في اللسانيات العامة)** الذي ميز فيه بين الدال والمدلول، اللغة واللسان والكلام، بعده شاع مصطلح الخطاب بين اللسانيين، إذ ذهب اللساني الفرنسي المعروف **(بنفنيست1902-1976م) (Benveniste)** إلى أن الخطاب: **{هو كل تلفظ يفترض متحدث وسامعا تكون للطرف الأول نية التأثير في الطرف الثاني في شكل من الأشكال[1]}.**

والخطاب يمكن أن يكون إما جمل شفوية متنوعة كالمسرحيات والأعمال الترفيهية والتعليمية أو جمل كتابية كالبحوث والمذكرات، كما أنه يعتمد على ضمائر مختلفة ليشمل كل الأزمنة فينظم فيه الكلام وفق الزمن المراد وبالاستعانة بالضمائر الملائمة للزمن، وهذا كله يعني أن الخطاب يتأسس من قواعد تنظمه وتحكمه وتجعله متميز من جهة ومختلف عن باقي الوحدات اللغوية من جهة أخرى.

(أما الخطاب في الدراسات العربية فقد ورد في البداية في القرآن الكريم حيث نجده يحيل إلى الكلام وهذا ما تؤكده تفسيرات القدماء والمحدثين للآيات، **(فالزمخشري)** يورد تفسير لقوله تعالى: **{وشَدَدْنَا مُلْكَهُ وآتَيْنَاهُ الحِكْمَةَ وفَصْلَ الخِطَابِ}**

ويشرحه بقوله : **الخطاب هو ذلك الكلام المبين الدال على المقصور بلا التباس، إذن الخطاب مرادف للكلام[2]).**

(ومن جهة أخرى فقد عرف **(المتوكل)** الخطاب بمقابلته للملفوظ إذ يقول: **{يعد خطابا كل ملفوظ مكتوب يشكل وحدة تواصلية قائمة الذات}.**

في هذا التعريف نجد أحمد المتوكل يشير إلى ثلاثة أمور:

---

1) محمد البدري: إنشائية الخطاب في الرواية العربية الحديثة، دط، مركز النشر الجامعي، تونس، 2004، ص2.

2) إكرام بن سلامة: الخلفية اللغوية لتحليل الخطاب الشعري في كتاب الموشح للمرزباني، مجلة الأثر ع10، المدرسة العليا للأساتذة، قسنطينة، ص81.

1) تحييد الثنائية التقابلية جملة خطاب حيث أصبح الخطاب شاملا للجملة.

2) اعتماد التواصلية معيارا للخطابية.

3) إقصاء معيار الحجم من تحديد الخطاب حيث أصبح من الممكن أن يعد خطابا نص كامل أو جملة أو مركب أو شبه الجملة[1]).

إذن الخطاب إنجاز في الزمان والمكان يقتضي لقيامه شروط، أهمها المخاطب والمخاطب وكيان الخطاب، وهو كذلك ظاهرة اجتماعية تعبيرية توصيلية، كما أنه بنية وهذه البنية تحكمها مجموعة من العلاقات الداخلية والخارجية، وبهذا فإن الخطاب نظام من العلامات الدالة ظاهرا وباطنا.

3.4.2 الفرق بين النص والخطاب:

إن النص والخطاب من أهم القضايا التي عالجها الدرس اللساني، فهما بنيتان لغويتان هدفهما الأساسي التواصل، إلا أن الفرق بينهما يطرح إشكالا كبيرا بين العلماء والمفكرين وهذا نظرا لتعدد الآراء واختلاف التصورات وتعددها وتضاربها، وهذه الآراء انقسمت إلى موقفين، موقف يجعل النص مرادف الخطاب وموقف آخر يقوم بالتمييز بينهما.

الموقف الأول: يرى أصحاب هذا الموقف أن لا فرق بين النص والخطاب ومن هؤلاء نجد **(محمد الخطابي)** الذي جعل مصطلح الخطاب مرادف لمصطلح النص، فكلما ذكر مصطلح النص أضاف معه مصطلح الخطاب وذلك في قوله: **{الاتساق بأنه ذلك التماسك الشديد بين الأجزاء المشكلة للنص والخطاب، ويهتم فيه بالوسائل اللغوية (الشكلية) التي تربط بين العناصر المكونة لجزء من خطاب أو خطاب برمته، ومن أجل وصف اتساق**

1) أحمد المتوكل: الخطاب وخصائص اللغة العربية، دراسة في الوظيفة والبنية والنمط، ط1، دار الأمان الرباط، 2010 ص24.

خطاب/النص يسلك المحلل الواصف طريقة خطية، وهذا كله من أجل البرهنة على أن النص/الخطاب المعطي اللغوي بصفة عامة يشكل كلا متخذا[1]}.

كما أن **(محمد عبد الجابري)** يسوي بين النص والخطاب إذ يقول: **{النص رسالة من الكاتب إلى القارئ، فهو خطاب والخطاب باعتباره مقول الكاتب هو بناء الأفكار التي تحمل وجهة نظر، فالخطاب من هذه الزاوية إذا كان يعبر عن فكرة صاحبه فهو يعكس أيضا مدى قدرته على البناء[2]}.**

ويقصد بقوله هذا أن النص الذي يوجهه الكاتب إلى القارئ يعد خطابا بحد ذاته وهذا الأخير عبارة عن بناء من الأفكار التي تحمل وجهة نظر.

ونجد كذلك **(تمام حسان)** الذي يقر أن هناك علاقة احتوائية بين النص والخطاب إذ يقول على ضوء هذا: **{أن الخطاب مجموعة من النصوص ذات العلاقات المشتركة أي أنه تتابع مترابط من صور الاستعمال النصي يمكن الرجوع إليه في وقت لاحق، إذا كان عالم النص هو الموازي المعرفي للمعلومات المنقولة والمنشطة بعد الاختزان في الذاكرة من خلال استعمال النص، فعالم الخطاب هو جملة أحداث الخطاب ذات العلاقة المشتركة في جماعة لغوية أو مجتمع ما[3]}.**

وبالإضافة إلى هؤلاء نجد أيضا السرديين **(كجيرارد جينيت1930-2018م) (Gérard Genette)** الذين يعتبرون النص مرادفا للخطاب، إذ يتحدثون عن الخطاب السردي أو النص السردي بنفس الدلالة.

---

1) محمد الخطابي: لسانيات النص، مدخل إلى انسجام الخطاب، ط1، المركز الثقافي العربي، بيروت لبنان، 1991 ص5.

2) محمد عبد الجابري: الخطاب العربي المعاصر (دراسة تحليلية نقدية)، ط1، مركز دراسات الوحدة العربية، دار الطليعة بيروت، 1976، ص60.

3) روبرت دي بوجراند: النص والخطاب والإجراء، تر: تمام حسان، ط1، عالم الكتب، 1997، ص6.

الموقف الثاني: يقوم هذا الموقف على التمييز بين النص والخطاب وهذا نظرا للفروق التي جعلتهما يختلفان عن بعضهما البعض، (فالخطاب أوسع من النص لأنه بنية تتسع لعرض ملابسات إنتاجها وتلقيها وتأويلها ويدخل في تلك الملابسات ما ليس بلغة كالسلوكيات الحركية المصاحبة إيجابيا للاتصال[1])، (وهذا ما يؤكده **(ميشال فوكو1926-1984م) (Michel Foucault)** الذي وضح أن الخطاب أوسع واشمل من النص حين بين مميزات الخطاب عن غيره وربط إنتاجه بالعمليات الذهنية[2])، وذلك في قوله: **{الخطاب مصطلح لساني متميز عن النص والكلام والكتابة وغيرها، وبشموله لكل إنتاج ذهني سواء أكان نثرا أو شعرا منطوقا أو مكتوبا، ذاتيا أم محسوسا في حين أن المصطلحات الأخرى تقتصر على جانب واحد[3]}.**

و**(سعيد يقطين)**ميز أيضا بين النص والخطاب حيث يرى أن (الخطاب هو فعل الإنتاج اللفظي، ونتيجته الملموسة والمسموعة والمرئية، بينما النص هو مجموع البنيات النسقية التي تتضمن الخطاب وتستوعبه، وبتعبير آخر، إن الخطاب هو الموضوع المجسد أمامنا كفعل أما النص فهو الموضوع المجرد والمفترض، فهو نتاج لغتنا العلمية[4]).

نجد كذلك **(ميشال آدام1984-2007م) (Michel Adam)** الذي ميز بينهما بالشكل الرياضي التالي:

---

1) محمد عبد: النص والخطاب والاتصال، دط، الأكاديمية الحديثة للكتاب الجامعي، القاهرة، 2014، ص10.

2) إبراهيم أحمد محمد شويحط، عبد القادر مرعي خليل: فضل الشراكة المفاهيمية بين النص والخطاب ع43، ملحق4 مجلة دراسات العلوم الإنسانية، 2016، ص1805.

3) ميشال فوكو: إرادة المعرفة، تر: جورج أيت صالح، مركز الإنماء القومي، بيروت، دط، 1990، ص9.

4) سعيد يقطين: انفتاح النص الروائي، النص والسياق، ط2، المركز الثقافي العربي، المغرب، 2001 ص16.

الخطاب= النص + ظروف الإنتاج.

النص= الخطاب – ظروف الإنتاج.[1]

وهذا يعني أن الخطاب في الأصل عبارة عن نص ويرفق هذا النص مجموعة من الظروف الداخلية والخارجية كالمتلقي والزمان والمكان...أما النص هو ذلك الشكل المكتوب المنعزل عن هذه الظروف.

لا شك أن الأهمية الكبرى لقضيتي النص والخطاب أثارت جدالا واسعا بين العلماء والمفكرين، فمنهم من يجعل النص والخطاب مترادفين، ومنهم من يميز بينهما، إلا أن هذا يوجهنا إلى نتيجة مفادها أن النص والخطاب يشتركان في أن كليهما وحدة لغوية هدفها التواصل في حين يختلفان في كون النص بنية لغوية مغلقة أما الخطاب إنجاز مترابط منسجم مرتبط بالظروف الخارجية والداخلية، وبالتالي الخطاب يمكن أن يكون نص، إلا أن النص لا يصل أن يكون خطابا.

1) جميل حمداوي: محاضرات في لسانيات النص، موقع الألوكة،3.04.2019، www.alukah.net.

الفصل الثالث

3. الفصل الثالث: دراسة تطبيقية للأخطاء اللغوية في مذكرات الماستر-تخصص علوم القانون-

1. التعريف بمدونة البحث.
2. مفهوم النص القانوني.
3. مفهوم المصطلح القانوني
4. أثر الأخطاء اللغوية في بلاغة النص القانوني.
5. تصنيف الأخطاء اللغوية الواردة في المدونة.
6. الدراسة الإحصائية للأخطاء اللغوية.

بعد ما تم ذكره في الجانب النظري للبحث والمقسم إلى فصلين: الفصل الأول عرفنا فيه الأخطاء اللغوية وأنواعها، والفصل الثاني تمحور حول بلاغة النصوص مفاهيمها وشروطها سننتقل إلى الجانب التطبيقي المتمثل في دراسة تحليلية لمدونة مستخرجة من مذكرات شهادة الماستر في الحقوق، والتي قمنا فيها بتحليل 30 مذكرة حاولنا فيها استخراج الأخطاء اللغوية وتصنيفها في جداول مع بيان نوعها وآثرها على المعنى وهذا من أجل معرفة نوعية الأخطاء اللغوية الأكثر شيوعا في المذكرات، وبما أن مدونتنا تنطوي على نصوص قانونية، فهذا يدفعنا إلى تعريف مدونة البحث وتحديد مفهومي النص القانوني والمصطلح القانوني.

1.التعريف بمدونة البحث: وهي عبارة عن مجموعة من النصوص المكتوبة أو المقولة التي يتم إنجازها بأسلوب خاص وطريقة منظمة وفق منهج علمي يسمح للباحث بتنظيم أفكاره وتحليلها وعرضها من أجل الوصول إلى المشكلة التي اتخذها سببًا رئيسيا للإقدام على كتابة مدونة بحثه.

ويخضع البحث العلمي لسلسلة من الخطوات ابتداءً من اختيارا مشكلة البحث وموضوعها انتهاءً باستنتاجات لها علاقة بموضوع البحث.

وتكمن أهمية مدونة البحث في أنها تهدف إلى الوصول إلى حقائق جديدة وتفسيرات علمية دقيقة إضافة إلى أنها تجعل الباحث متميزا بتفكيره وسلوكه.

2. مفهوم النص القانوني: عبارة عن نص يحمل في طياته مجموعة من القواعد القانونية التي تنظم سلوك الأفراد داخل المجتمع والتي يجب عليهم الخضوع لها واحترامها لأنها أحكام صادرة عن سلطة أو هيئة مختصة دستوريا.

(والنص القانوني يتصف بالتجريد لكونه مجرد من المشاعر والأحاسيس، وبالعمومية لأنه موجه لعامة الناس إذ يشترط أن ينشر في الجريدة الرسمية ليكون في متناول المواطنين بصفة عامة، فلا يعذر أحد عن تجاوزه أو عدم تطبيقه وتجدر الإشارة إلى أن النص القانوني

مرن يتغير باستمرار وذلك تبعا للتطورات والتغيرات التي تحدث داخل المجتمع وذلك في سبيل تحقيق العدالة القانونية[1]).

3. مفهوم المصطلح القانوني: هو مصطلح خاص يقوم عليه علم القانون، فهو عبارة عن مجموعة من المفردات المستعملة من قبل رجال القانون في ميدان قانوني معين، كما أنه مصطلح علمي دقيق يحمل معاني ودلالات تقنية ومتخصصة يمكن تفعيلها في الميدان القانوني إضافة إلى أنه جزء أساسي في البناء اللغوي للقانون، فهو يعبر عن المعنى المراد استخدامه في النص القانوني.

(وللمصطلح القانوني صعوبات تتمثل في المفاهيم غير القابلة للترجمة، فهناك مصطلحات قانونية تعترض المترجم إذ يصعب عليه ترجمتها فيلجأ إلى التصرف فيها كما هي[2]).

4. أثر الأخطاء اللغوية في بلاغة النص القانوني:

(تعتبر اللغة بناء من الرموز والإشارات التي يعبر بها الفرد عن أغراضه وحاجياته، فهي أساس الاحتكاك والتواصل والتفاهم بين أفراد المجتمع إضافة إلى أنها ناتجة التفكير الإنساني فهي ما يميز القدرة الإنسانية عن الحيوانية، حيث أنها أسمى ما أنعم الله عز وجل على الإنسان[3]).

(واللغة ليست مجرد وسيلة للتواصل بل هي أداة حاملة وناقلة للعلوم ومن بين هذه العلوم نذكر علم القانون، إذ تربطهما علاقة تلازمية وضرورية ذلك أن المفاهيم التشريعية والقواعد

---

1) زهرة عبد الباقي: إشكالية ترجمة مصطلحات قانون الجنسية الجزائرية، مذكرة مقدمة لنيل الشهادة جامعة مسيلة،2014، ص31، (بتصرف).

2) المرجع نفسه.

3) فهد أبو العثم: اللغة العربية ودورها في التشريع والقضاء، منتدى مجمع اللغة العربية، 12.04.2016، arabia.com.www.m-a- (بتصرف)

القانونية يتم التعبير عنها من خلال اللغة سواءً كانت ألفاظا أو معاني[1] إضافة إلى أن الإحاطة بمعاني القانون وتحديد مقاصده لا يكون إلا بإتقان اللغة ومعرفتها معرفة صحيحة

ومن هنا كان إتقان اللغة العربية أحد المهارات الأساسية التي يجب توافرها في البحوث الأكاديمية لطّلبة المقبلين على نيل شهادة الماستر في الحقوق، إذ يقع الطلبة في أخطاء لغوية من شأنها أن تؤثر تأثيرا بالغا في بلاغة النصوص القانونية فلا تكاد مذكراتهم تخلو من الأخطاء اللغوية، وهذه الأخيرة تؤثر بصفة عامة في فهم الرسالة المرغوب إيصالها في المذكرة إذ أن أي خطأ مهما كان نوعه قد يؤثر تأثيرا سلبا على فهم النص خاصة إذا ارتبط بالأحكام القانونية، فالأخطاء الأسلوبية مثلا تعني استخدام الكلمات أو الجمل التي لا تنسجم مع أسلوب النص، وهذا الانحراف يضعف من الصيغة التعبيرية للنص ومثال على ذلك:

{لكن نجد أن هناك انتقادات وجهت لهذا التعريف حيث قيل أنه هذا التعريف يناقض}

يتضح لنا من خلال هذا المثال أن الخطأ الأسلوبي يكمن في تكرار جملة **هذا التعريف** والذي أدى إلى ركاكة في التعبير.

5. تصنيف الأخطاء اللغوية الواردة في المدونة :

1) فهد أبو العثم: المرجع السابق(بتصرف).

جدول1: الأخطاء الإملائية

رقم الخطأ	الخطأ	الصواب	المعنى المفهوم من الخطأ	المعنى المقصود بعد تصحيح الخطأ
1	يتم بمحضر **يحر** حضوريا في نفس مكتب التوثيق **لا ثبات** حيازة ملكية المشتري	يتم بمحضر **يحرر** حضوريا في نفس مكتب التوثيق **لإثبات** حيازة ملكية المشتري (كلمة إثبات تكتب في الأصل بهمزة القطع بدل همزة الوصل لأن ماضيها أثبت وهو رباعي)	×	×
2	لا يمكن **المرقي** العقاري أن يطالب	لا يمكن **للمرقي** العقاري أن يطالب	×	×
3	يحصر مداها أو تعددها **عل** عاتق	يحصر مداها أو تعددها **على** عاتق	×	×
4	في حالة رفض **للمستفيد** تسلم البناء بعد إعذاره **قانونا**	في حالة رفض **المستفيد** تسلم البناء بعد إعذاره **قانونيا**(المستفيد وقع في هذه الجملة فاعل والفاعل يكون دائما مرفوع)	×	×
5	**وجنب اخر** من الفقه	**وجانب آخر** من الفقه	×	×

6	التي تعطي المجال **لا عمال** الضمان	التي تعطي المجال **لأعمال** الضمان(الأصل في كلمة أعمال إثبات همزة القطع لأنها مصدر للفعل الثلاثي عمل)	×	×
7	ورشوة **الموضفين** العموميين	ورشوة **الموظفين** العموميين (عدم التمييز بين الضاد والظاء)	×	×
8	وإخضاع **مرتكيبها** لما يناسبه	وإخضاع **مرتكبها** لما يناسبه	×	×
9	وإجراءات التقادم **وتجميد** والحجز	وإجراءات التقادم **والتجميد** والحجز(التجميد في الأصل اسم يقبل التعريف أي إضافة ال ليصبح معرفا)	×	×
10	**الى** تحقيق	**إلى** تحقيق(الأصل في كلمة إلى تكتب بهمزة القطع)	×	×
11	**بإستثناء تكتلات** الاقتصادية	**باستثناء التكتلات** الاقتصادية(كلمة تكتلات أضيفت إلى الاقتصادية فجاءت معرفة)	×	×
12	**وأجيرا**	**وأخيرا**	×	×

13	أزمة السكن التي عرفتها الجزائر **الناتجة** عن أسباب أهمها:	أزمة السكن التي عرفتها الجزائر **ناتجة** عن أسباب أهمها:	×	×
14	أدى **الي** عدم ملائمة	أدى **الى** عدم ملائمة	×	×
15	**بناءا** على التصاميم	**بناءً** على التصاميم	×	×
16	**علي** وجه التحديد	**على** وجه التحديد	×	×
17	**فلذا** المحافظة العقارية	**فلدى** المحافظة العقارية	×	×
18	وذلك يرتب **إلتزامات** لطرفي العقد	وذلك يرتب **التزامات** لطرفي العقد(كلمة التزامات في الأصل تكتب بهمزة الوصل بدل همزة القطع لأن ماضيها خماسي التزم)	×	×
19	أنه **إثري** تقديمه	أنه **إثرى** تقديمه	×	×
20	**سواءا**	**سواءً**	×	×
21	**وذالك** في المادة	**وذلك** في المادة	×	×
22	فهذه الأخيرة عبرت عن **مد** تخوفها في **الإزديات** المستمر	فهذه الأخيرة عبرت عن **مدى** تخوفها في **الازدياد** المستمر	×	×
23	**اعمال** المصرف	**أعمال** المصرف	×	×
24	شيء **أخر**	شيء **آخر**	×	×
25	من **أثار**	من **آثار**	×	×
26	**تلجا الى**	**تلجا إلى**	×	×
27	**كاملتا** غير منقوصة	**كاملة** غير منقوصة	×	×
28	**بان لكلي موسسة**	**بأن لكل مِؤسسة**	×	×

29	**انقضي** الدين بينما الكفالة	**انقضى** الدين بينما الكفالة	×	×
30	**أذا أقتضى**	**إذا اقتضى**	×	×
31	**بانسبة**	**بالنسبة**	×	×
32	**المساءلة** التأديبية	**المسائلة** التأديبية	×	×
33	و امتيازات **الإختراع** الرسوم	وامتيازات **اختراع** الرسوم	×	×
34	معيار المخاطر المالية **الإستغلال**	معيار المخاطر المالية **الاستغلالي**	×	×
35	ولقد **تبني** مجلس الدولة الفرنسي	ولقد **تبنى** مجلس الدولة الفرنسي	×	×
36	ومن أجل **إكتمالا لدراسة** في مجال	ومن أجل **اكتمال الدراسة** في مجال	×	×
37	إلى جانب **بشرط التحرير**	إلى جانب **شرط التحرير**	×	×
38	**إرتكاب أطراف التصرف** يعيق المنافسة	**ارتكاب الأطراف تصرفا** يعيق المنافسة	×	×
39	**عبئ**	**عبء**	×	×
40	**مساءلة**	**مسائلة**	×	×
41	وهذا يرجع إلى **التعقد** السوق الدولية	وهذا يرجع إلى **تعقد** السوق الدولية	×	×
42	يمنحه الوسائل **الأزمة**	يمنحه الوسائل **اللازمة**	×	×
43	**تتلائم**	**تتلاءم**	×	×
44	**الدعاوى**	**الدعاوي**	×	×
45	محلا **تجريا**	محلا **تجاريا**	×	×

46	إذن، ومن خلال البحث في الخطأ كركن **الأساس** في المسؤولية التقصيرية	إذن، ومن خلال البحث في الخطأ كركن **أساسي** في المسؤولية التقصيرية	×	×
47	وأهم ما ميز هذه المرحلة أن الرد على الخطأ بنفس درجته، و**لم** يكن له حدود.	وأهم ما ميز هذه المرحلة أن الرد على الخطأ بنفس درجته، **لم** يكن له حدود.	×	×
48	أساس المسؤولية المدنية هو **اعتداء** على حق الغير	أساس المسؤولية المدنية هو **الاعتداء** على حق الغير	×	×
49	إن المشرع الجزائري قد حذا **حذوا** المشرعين الفرنسي والمصري	إن المشرع الجزائري قد حذا **حذو** المشرعين الفرنسي والمصري(لا يمكن أن يتقابل الساكنان معا في نفس الكلمة)	×	×
50	رأي الفقه **الإسلام**	رأي الفقه **الإسلامي**	×	×
51	لمخالفتها للنصوص القانونية **للواضحة**	لمخالفتها للنصوص القانونية **الواضحة**	×	×
52	والمعيار في **خطأ** الطبي هو معيار موضوعي	والمعيار في **الخطأ** الطبي هو معيار موضوعي	×	×
53	أن يتقدم هذا الأخير إلى **الجلسة الدفاع** عن موكله	أن يتقدم هذا الأخير إلى **جلسة الدفاع** عن موكله(يشترط في المضاف **جلسة** أن يكون نكرة)	×	×
54	اشتمل هو **الأخ**	اشتمل هو **الآخر**	×	×

55	وقد حدد المشرع **الحد الدني** لرأسمالها	وقد حدد المشرع **الحد الأدنى** لرأسمالها	×	×
56	أما إذا لم **تلجا** في تأسيسها	أما إذا لم **تلجأ** في تأسيسها	×	×
57	كما يجوز **للمجلس** الإدارة	كما يجوز **لمجلس** الإدارة	×	×
58	إثر ما سبق ظهرت **عديد** السلبيات استلزمت وجوب الوقاية منها	إثر ما سبق ظهرت **العديد من** السلبيات استلزمت وجوب الوقاية منها	×	×
59	**والاجتهاد** الجنائيين على النحو السابق	**واجتهاد** الجنائيين على النحو السابق	×	×
60	والغاية من ذلك **وتحقيق** الربح دون اتخاذ بعين الاعتبار حياة الإنسان أغلى من مراتب الأموال والشهرة في **التسويق** المنتوجات على حساب حياة الأشخاص	والغاية من ذلك **تحقيق** الربح دون الاتخاذ بعين الاعتبار حياة الإنسان أغلى من مراتب الأموال والشهرة في **تسويق** المنتوجات على حساب حياة الأشخاص	×	×
61	**المسئولية**	**المسؤولية**(الهمزة تكتب على الواو لأن مضمومة وما قبلها ساكن)	×	×
62	ونختم المبحث **بيان** موقف التشريع	ونختم المبحث **ببيان** موقف التشريع	×	×
63	وفي بداية القرن التاسع عشر تم **تخفيف** من قسوة	وفي بداية القرن التاسع عشر تم **التخفيف** من قسوة	×	×

64	كان **مبدأ** العام في قانون العقوبات	كان **المبدأ** العام في قانون العقوبات(يجب أن يكون اسم الناسخ **كان** معرفا)	×	×
65	**اعتداءا**	**اعتداءً**(ألف التنوين لا تضاف بعد الهمزة في آخر الكلمة إذا سبقها ألف)	×	×
66	**ويري** الفقه	**ويرى** الفقه	×	×
67	في القوانين التابعة **القانون** العقوبات	في القوانين التابعة **لقانون** العقوبات	×	×
68	سنتطرق في هذا المبحث إلى **تعريف** بمبدأ شخصية العقوبة	سنتطرق في هذا المبحث إلى **التعريف** بمبدأ شخصية العقوبة	×	×
69	وأيهما الأولى في **تطبيق،** فقد	وأيهما الأولى في **التطبيق،** فقد	×	×
70	اقتصرت المادة على ذكر مبدأ الشخصية والعقوبات **لفضا لكنها لم يعطى له** تعريف واضح	اقتصرت المادة على ذكر مبدأ الشخصية والعقوبات **لفظا لكن لم يعطى له** تعريفا واضحا	×	×
71	الجريمة هي اعتداء على الغير سواء في جسده أو ماله أو **حرية**	الجريمة هي اعتداء على الغير سواء في جسده أو ماله أو **حريته**	×	×
72	و**ضيفة** أساسية	و**ظيفة** أساسية	×	×
73	للمحبوسين **الجزائري**	للمحبوسين **الجزائريين**	×	×
74	**وكذالك**	**وكذلك**	×	×

75	إنما يلزم أن يكون متمتعا **ببلوغ** والعقل	إنما يلزم أن يكون متمتعا **بالبلوغ** والعقل	×	×
76	التي تخضع **أحكام** القانون العام	التي تخضع **لأحكام** القانون العام	×	×
78	والشركات المدنية و**تجارية**	والشركات المدنية **والتجارية**(المعطوف يتبع المعطوف عليه في التنكير والتعريف)	×	×
79	أو لتحقيق غرض آخر غير **ربح**	أو لتحقيق غرض آخر غير **الربح**	×	×
80	**يكافأ** على أعماله	**يكافئ** على أعماله(الهمزة تكتب على الألف إذا كان ما قبلها مكسور)	×	×
81	إجهاض المرأة الحامل لنفسها **هي الاعتداء المرأة** على حياة جنينها	إجهاض المرأة الحامل لنفسها **هو اعتداء** على حياة جنينها	×	×
82	**قضاءا**	**قضاءً**	×	×
83	استيلاء على مال الغير بوسائل **خداع** المؤدية	استيلاء على مال الغير بوسائل **الخداع** المؤدية	×	×
84	أما عن **الوسائل** التدليس	أما عن **وسائل** التدليس	×	×
85	اتخاذ المشرع الجزائري **لسياسة** الجنائية	اتخاذ المشرع الجزائري **السياسة** الجنائية	×	×
86	ويستمد اختصاصه بالسلطات من **احد أمرين،**	ويستمد اختصاصه بالسلطات من **أحد الأمرين**(كلمة أحد تكتب	×	×

		بهمزة القطع لا بهمزة الوصل)		
87	الفقرة **الالى**	الفقرة **الأولى**	×	×
88	فان مسائل الخبرة **تضل** في نطاق هذه المكونات	فان مسائل الخبرة **تظل** في نطاق هذه المكونات	×	×
89	**إجراءا**	**إجراءً**	×	×
90	**اركانه**	**أركانه**	×	×
91	كما يمكن **كشف** عن التزوير	كما يمكن **الكشف** عن التزوير	×	×
92	تعاقب **مادتين** 214و215 من قانون العقوبات بالسجن المؤبد **القاضي** أو الموظف	تعاقب **المادتين** 214و215 من قانون العقوبات بالسجن المؤبد **للقاضي** أو الموظف	×	×
93	**طبق** للمادتين 42 و215	**طبقا** للمادتين 42 و 215	×	×
94	**ما زلت**	**ما زالت**	×	×
95	**اخلقيات المهنة**	**أخلاقيات المهنة**	×	×
96	أو انعدام هذه القدرة **أصل**	أو انعدام هذه القدرة **أصلا**	×	×
97	ومثال الإفشاء **الغير** التلقائي أن يكلف صاحب المهنة **التى** تلزمه بالكتمان بأداء الشهادة لدى القضاء في شان الواقعة التي تعتبر سرا	ومثال الإفشاء **غير** التلقائي أن يكلف صاحب المهنة **التي** تلزمه بالكتمان بأداء الشهادة لدى القضاء في شان الواقعة التي تعتبر سرا	×	×
98	حماية **صمعة** ورثته	حماية **سمعة** ورثته	×	×

99	وتعتبر حالة **الموت** المرأة الحامل	وتعتبر حالة **موت** المرأة الحامل	×	×
100	**حتي**	**حتى**	×	×
101	**يفاجأ**	**يفاجئ**	×	×
102	وهذا التغيير قد يحدث تبعا **لظروف** طارئ	وهذا التغيير قد يحدث تبعا **لظرف** طارئ	×	×
103	**لاحضناه**	**لاحظناه**	×	×
104	من أجل توسيع **نطاق** الاقتصادي	من أجل توسيع **النطاق** الاقتصادي	×	×
105	**ابتداءا**	**ابتداءً**	×	×
106	وثم تليه عدة **مراسيم التنفيذية**	وثم تليه عدة **مراسيم تنفيذية**	×	×
107	في القانون المتعلق **الغش** والتزوير	في القانون المتعلق **بالغش** والتزوير	×	×
108	**لدلالة** على أن	**للدلالة** على أن	×	×
109	على **أوسط** المهنيين	على **أوساط** المهنيين	×	×
110	تفادي **الأخطار** التطور العلمي والتقني	تفادي **لأخطار** التطور العلمي والتقني	×	×
111	لأنه في الأصل **هو** مصطلح **اقتصاديا**	لأنه في الأصل **هو** مصطلح **اقتصادي**	×	×
112	أو من **القطاع** الأعمال	أو من **قطاع** الأعمال	×	×
113	من **النطاق** الحماية	من **نطاق** الحماية	×	×
114	لكن بعد **مجيىء** القانون الجديد رقم 09-03	لكن بعد **مجيئ** القانون الجديد رقم 09-03	×	×

	المتعلق بحماية المستهلك وقمع الغش **شوهد** مفهوم المستهلك تطورا	المتعلق بحماية المستهلك وقمع الغش **شهد** مفهوم المستهلك تطورا		
115	أن طرق **إعلان** عن الأسعار	أن طرق **الإعلان** عن الأسعار	×	×
116	وإذا تعلق الأمر **بمنتجات** التي تباع	وإذا تعلق الأمر **بالمنتجات** التي تباع	×	×
117	وهذا نتيجة للأساليب **الغير الشرعية** التي استعان بها المعلن	وهذا نتيجة للأساليب **غير الشرعية** التي استعان بها المعلن(**غير** جاءت مستغرقة في الابهام لذا لا تعرف **ب ال)**	×	×
118	نظام **اقتصاد** الحر	نظام **الاقتصاد** الحر	×	×
119	**فبرجوع إلى**	**فبالرجوع إلى**	×	×
120	وفقا **لمبادئ** الشرعية	وفقا **للمبادئ** الشرعية	×	×
121	تمتعه **الجنسية** الجزائرية	تمتعه **بالجنسية** الجزائرية	×	×
122	**يؤدها** المحامون	**يؤديها** المحامون	×	×
123	إن الدور الرقابي **للسلطات** الضبط المستقلة	إن الدور الرقابي **لسلطات** الضبط المستقلة	×	×
124	وتعمل الاتفاقية على تطوير أطر عامة لتنسيق الجهود الحكومية الدولية **وتأثرات** تغير المناخ	وتعمل الاتفاقية على تطوير أطر عامة لتنسيق الجهود الحكومية الدولية **وتأثيرات** تغير المناخ	×	×
125	**ايطار** زمني	**إطار** زمني	×	×
126	**للأشد** الناس فقرا	**لأشد** الناس فقرا	×	×

127	لإجراء **التحليل** المختلفة عليها	لإجراء **التحاليل** المختلفة عليها	×	×
128	أضرار التلوث **البيئة**	أضرار التلوث **البيئي**	×	×
129	من الاختلافات المفاهيمية والتطبيقية **للترشيد** الإنفاق العام	من الاختلافات المفاهيمية والتطبيقية **لترشيد** الإنفاق العام	×	×
130	حاجات **الموطنين**	حاجات **المواطنين**(كلمة **مواطنين** جمع **مواطن** تكتب بألف المد)	×	×
131	زيادة على ذلك **فانه** البرلمان هو الذي يرخص للحكومة	زيادة على ذلك **فإن** البرلمان هو الذي يرخص للحكومة	×	×
132	بتخصيصها **للقطاع** الفلاحة	بتخصيصها **لقطاع** الفلاحة	×	×
133	العمل على مكافحة الفقر والتهميش ومعالجة **الديون** الفلاحين	العمل على مكافحة الفقر والتهميش ومعالجة **ديون** الفلاحين	×	×
134	حالة انكماشية في الأسواق و**التراجع** بعض الخدمات	حالة انكماشية في الأسواق و**تراجع** بعض الخدمات	×	×
135	إلى جانب أهم **أداة للتمويل** التنمية	إلى جانب أهم **أداة لتمويل** التنمية	×	×
136	إنه أمام **الزياد** المفرطة	إنه أمام **الزيادة** المفرطة	×	×
137	**اهم**	**أهم**	×	×
138	لكن ما يلاحظ أن شكيب خليل ظل بعيدا كل البعد عن القضية حيث لم يظهر	لكن ما يلاحظ أن شكيب خليل ظل بعيدا كل البعد عن القضية حيث لم يظهر	×	×

	له أي اثر في التحقيقات القضائية التي باشرتها العدالة الجزائرية ولم **يتدعى** على الإطلاق رغم المطالب التي قدمت لحضره	له أي اثر في التحقيقات القضائية التي باشرتها العدالة الجزائرية ولم **يتداعى** على الإطلاق رغم المطالب التي قدمت لحضره		
139	على سرية **الحسابات** العملاء	على سرية **حسابات** العملاء	×	×
140	وتحقيقها **للأهداف** مهمة في عدة قطاعات	وتحقيقها **لأهداف** مهمة في عدة قطاعات	×	×
141	التي **تراعى** مبادئ	التي **تراعي** مبادئ	×	×
142	أمام سلطة **ضبط** المعنية	أمام سلطة **الضبط** المعنية	×	×
143	في إعادة **التامين**	في إعادة **التأمين**	×	×
144	**ومرد** ذلك	**ومراد** ذلك	×	×
145	**انشاءا**	**انشاءً**	×	×
146	لكون محتوى **قرارا** التعديل	لكون محتوى **قرار** التعديل	×	×
147	اهتم اليونانيون بصفة خاصة **مهنة** الطب	اهتم اليونانيون بصفة خاصة **بمهنة** الطب	×	×
148	فقد كانت لديهم دعوى مرنة **تطبيق** على الوقائع الغير الشرعية	فقد كانت لديهم دعوى مرنة **تطبق** على الوقائع الغير الشرعية	×	×
149	يتضح ان هذا **الآخيرة مرة** بمراحل	يتضح أن هذه **الأخيرة مرت** بمراحل(تكتب التاء في آخر الفعل مفتوحة)	×	×
مجموع تكرار الأخطاء 164				

جدول 2: الأخطاء النحوية

رقم الخطأ	الخطأ	الصواب	المعنى المفهوم من الخطأ	المعنى المقصود بعد تصحيح الخطأ
1	يكون **مسؤول** عما يحدثه الحيوان	يكون **مسؤولاً** عما يحدثه الحيوان(خبر يكون يأتي منصوب ولا يأتي مرفوع)	×	×
2	سنحاول في هذا الفرع **بدراسة** نظرية الخطأ	سنحاول في هذا الفرع **دراسة** نظرية الخطأ	×	×
3	تجعلهم **ملزمون** بالقيام	تجعلهم **ملزمين** بالقيام	×	×
4	فهو يرتبط **أساسه**	فهو يرتبط **أساسا**	دعامته ترتبط بشيء معين	فهو يرتبط أصلا بذلك الشيء
5	فجاء الفصل الأول **أحكام** عامة	فجاء الفصل الأول **أحكامًا** عامة(المفعول به يأتي دائما	×	×

		منصوبا وليس مرفوع)		
6	بسبب النقص **ببذل مجهودات**	بسبب النقص **في بذل مجهودات**	×	×
7	والذي هو دائما **شخص معنويا تابعا للدولة**	والذي هو دائما **شخص معنوي تابع للدولة**(الصفة تتبع الموصوف دائما لذا جاءت **معنوي وتابع** مرفوعة لأن **شخص** مرفوع)	×	×
8	ترك **للمسالة** للفقه	ترك **المسالة** للفقه	×	×
9	فالمراد بالضابط العمومي كل من **منحته** المشرع	فالمراد بالضابط العمومي كل من **منحه** المشرع	×	×
10	وتوفر له **ضمان** أكثر	وتوفر له **ضمانا** أكثر(المفعول به يأتي دائما منصوب)	×	×
11	تبعث الطمأنينة في **النفس** الدائن	تبعث الطمأنينة في **نفس** الدائن	×	×

12	تعريفا **محدد**	تعريفا **محددًا**(الصفة تتبع الموصوف فإذا كان **تعريفا** منصوب **فمحددا** يجب أن يكون منصوب)	×	×
13	ومن له صلاحية **لإمضاء** عليها	ومن له صلاحية **للإمضاء** عليها	×	×
14	تم إنشاء الشركة الوطنية العقارية **هدفا بناء** سكنات	تم إنشاء الشركة الوطنية العقارية **بهدف بناء** سكنات	×	×
15	قام بارتكاب **فعلا** عمدا أو إهمالا	قام بارتكاب **الفعل** عمدا أو إهمالا(المضاف إليه يأتي مجرور دائما وليس منصوب)	×	×
16	لهذا المقياس الشخصي عيب جوهري لا يصلح أن يكون **مقياس** منضبطا وافيا للعرض	لهذا المقياس الشخصي عيب جوهري لا يصلح أن يكون **مقياسا** منضبطا	×	×

		وافيا للعرض(خبر يكون يأتي دائما منصوب)		
مجموع تكرار الأخطاء 17				

جدول 3: الأخطاء الصرفية

رقم الخطأ	الخطأ	الصواب	المعنى المفهوم من الخطأ	المعنى المقصود بعد تصحيح الخطأ
1	**وتعرض** القضاء **لمشكلة** من المشاكل:	**ويعرض** القضاء **مشكلة** من المشاكل:	طرح القضاء مشكلة من المشاكل	القضاء واجه مشكلة من بين المشاكل
2	والتي **يعتبر الإستعمار**	والتي **تعتبر الاستعمار**	×	×
3	سنتطرق **على** مفهوم الشيء المقصود في المادة 138 وكذلك بيان **مواصفات الشيء هذا الأخير**	سنتطرق **إلى** مفهوم الشيء المقصود في المادة 138 وكذلك بيان **مواصفاته**	×	×

4	والإحالة على التقاعد في **كونهم** يعتبر	والإحالة على التقاعد في **كونه** يعتبر	×	×
5	أحد الدعامات الأساسية التي **يقومن** عليها تقدم المجتمع	أحد الدعامات الأساسية التي **يقوم** عليها تقدم المجتمع	×	×
6	**ينص** المادة 554 من القانون المدني	**تنص** المادة 554 من القانون المدني	×	×
7	تتمتع بالشخصية المعنوية ولها طابع تعاوني **ولا يسعى إلى** تحقيق الربح	تتمتع بالشخصية المعنوية ولها طابع تعاوني **ولا تسعى إلى** تحقيق الربح	×	×
8	إلا أنها **تعرض** لإخفاقات	إلا أنها **تعرضت** لإخفاقات	×	×
9	حيث أن الرشاوي **للمحاربة** جرائم الفساد	حيث أن الرشاوي **لمحاربة** جرائم الفساد	×	×
10	إلى عدم **إعتراف** بفروع المنظمات	إلى عدم **الاعتراف** بفروع المنظمات	×	×
11	فتح حسابات للأفراد أو الهيئات **الذي يودعون**	فتح حسابات للأفراد أو الهيئات **الذين يودعون**	×	×

12	الكميات الموجودة في الخزينة **غير الكافية**	الكميات الموجودة في الخزينة **غير كافية**	×	×
13	والتي **يتطلب القانون**	والتي **تتطلب القانون**	×	×
14	بالنسبة **العقود الذي** يشترط فيها	بالنسبة **للعقود التي** يشترط فيها	×	×
15	سلطة إصدار القرارات الفردية لسلطات الضبط المستقلة: تتدخل معظم سلطات الضبط **بصفته** مستقلة	سلطة إصدار القرارات الفردية لسلطات الضبط المستقلة: تتدخل معظم سلطات الضبط **بصفتها** مستقلة	×	×
16	في الوقت الذي **كانت** المجتمع الجزائري لحاجة ماسة	في الوقت الذي **كان** المجتمع الجزائري في حاجة ماسة	×	×
17	جاءت **المواد** 2و3	جاءت **المادتين** 2و3	×	×
18	قيام السلطة العامة **يوضع** يدها	قيام السلطة العامة **بوضع** يدها	تدخل السلطة العامة	هناك من يتدخل في قيام السلطة العامة

19	المهام **المذكور** سابقا	المهام **المذكورة** سابقا	×	×
20	**وهذا** القاعدة	**وهذه** القاعدة	×	×
21	طبقا للمادتين 176/175 **المتعلق** بالتأمينات	طبقا للمادتين 176/175 **المتعلقة** بالتأمينات(تكتب التاء المربوطة في نهاية كلمة **متعلقة** لأنها مؤنث وما قبلها مؤنث)	×	×
22	فمسؤولية المتدخل **يقوم** على معارف	فمسؤولية المتدخل **تقوم** على معارف	×	×
23	شكاوى المستهلكين **الذي** قد تضرروا	شكاوى المستهلكين **الذين** قد تضرروا	×	×
24	يمكن حصرها **أساس** في	يمكن حصرها **أساسا** في(المفعول به يأتي منصوبا وليس مرفوعا)	×	×
25	فهي ليست بالقضاء الابتدائي أو قضاء الاستئناف أو بقضاء النقض وإنما **هو** قضاء التحديد	فهي ليست بالقضاء الابتدائي أو قضاء الاستئناف أو بقضاء النقض وإنما **هي** قضاء التحديد	×	×
26	يحق للقضاء والخبراء عند الاقتضاء الاستعانة	يحق للقضاء والخبراء عند الاقتضاء الاستعانة	×	×

	بمترجم أثناء **قيامهما بالخبرة**	بمترجم أثناء **قيامهم بالخبرة**		
27	فمسؤولية المتدخل **يقوم** على معارف	فمسؤولية المتدخل **تقوم** على معارف	×	×
28	شكاوى المستهلكين **الذي** قد تضرروا	شكاوى المستهلكين **الذين** قد تضرروا	×	×
29	الأمر الذي **أصبح فيه** الحاجة ملحة	الأمر الذي **أصبحت فيه** الحاجة ملحة	×	×
30	يعود الفضل في ظهوره إلى التطور الذي عرفه هذا **الأخيرة** أي القانون الدولي	يعود الفضل في ظهوره إلى التطور الذي عرفه هذا **الأخير** أي القانون الدولي	×	×
31	مقتنعة أن التطور السريع والابتكار التكنولوجي **هي** العلاج الوحيد	مقتنعة أن التطور السريع والابتكار التكنولوجي **هو** العلاج الوحيد	×	×
32	نفس ما **أكدت** عليه المنشور	نفس ما **أكد** عليه المنشور	×	×
33	تسبب له **أضرار** بليغة	تسبب له **أضرارا** بليغة(المفعول به يأتي منصوبا وليس مرفوعا)	×	×
34	يعد الفقيه جوقلار أول الفقهاء **الذين** تطرق	يعد الفقيه جوقلار أول الفقهاء **الذي** تطرق	×	×

35	الخروج بما يمكن تسميته النظرية العامة للمسؤولية الجنائية للأشخاص المعنوية وبيان **أحكامه**	الخروج بما يمكن تسميته النظرية العامة للمسؤولية الجنائية للأشخاص المعنوية وبيان **احكامها**	×	×
36	إن دراسة أي موضوع لا بد **فيها** من التطرق إلى تطوره	إن دراسة أي موضوع لا بد **فيه** من التطرق إلى تطوره	×	×
37	الشركة كانت تملك العديد من **المحال** التجارية	الشركة كانت تملك العديد من **المحالات** التجارية	×	×
38	من حيث الأشخاص التي **تمكن** مسائلتها جنائيا	من حيث الأشخاص التي **يمكن** مسائلتها جنائيا	×	×
39	تنقسم إلى نوعين: الأول **هو** الأشخاص المعنوية العامة والثاني **هو** الأشخاص المعنوية الخاصة	تنقسم إلى نوعين: الأول **هي** الأشخاص المعنوية العامة والثاني **هي** الأشخاص المعنوية الخاصة	×	×

40	كالشركات التجارية **ودوره** في زيادة معاملاتها	كالشركات التجارية **ودورها** في زيادة معاملاتها	×	×
41	مما نتج عنه إضرابات موظفي المكتبة و**غلقه**	مما نتج عنه إضرابات موظفي المكتبة و**غلقها**	×	×
42	يكشف جوهر العقوبة ويحدد **عناصره**	يكشف جوهر العقوبة ويحدد **عناصرها**	×	×
43	و**يتمثل** العقوبة	و**تتمثل** العقوبة	×	×
44	لتشمل المسؤولية الجزائية الأشخاص **المعنوي**	لتشمل المسؤولية الجزائية الأشخاص **المعنوية**	×	×
45	بل هي إرادة المجموعة يتم التعبير عنها منذ **نشأته**	بل هي إرادة المجموعة يتم التعبير عنها منذ **نشأتها**	×	×
46	و**هو** نية إرهاق روح الابن	و**هي** نية إرهاق روح الابن	×	×
47	هل **يكون** المهلة شهرين	هل **تكون** المهلة شهرين	×	×
48	لقد عرفت المادة ...جريمة الإخفاء بقولها: **هو** واقعة تخبئه	لقد عرفت المادة ...جريمة الإخفاء بقولها: **هي** واقعة تخبئه	×	×

49	هما جريمتان متلازمتان **بطبيعتها**	هما جريمتان متلازمتان **بطبيعتهما**	×	×
50	**وهو** الجريمة السابقة	**وهي** الجريمة السابقة	×	×
51	حيث كان **معيار** لتشديد العقوبة	حيث كان **معيارا** لتشديد العقوبة(خبر كان يأتي منصوب وليس مرفوع)	×	×
52	جريمة قائمة بذاتها بما لها من أركان تقوم عليها وعقوبات مقررة لمن يقدم **عليه**	جريمة قائمة بذاتها بما لها من أركان تقوم عليها وعقوبات مقررة لمن يقدم **عليها**	×	×
53	كفحص جسم المريض الذي قد يمتد إلى **عورتهم**	كفحص جسم المريض الذي قد يمتد إلى **عورته**	×	×
54	أن **يكون** الشهادة المصطنعة	أن **تكون** الشهادة المصطنعة	×	×
55	من امتيازات **يفوق** ما يتمتع به المتعاقد	من امتيازات **تفوق** ما يتمتع به المتعاقد	×	×
56	بدءا بأولها **الصادر**	بدءا بأولها **الصادرة**(أسماء المصادر تأتي غالبا مؤنثة)	×	×
57	في بعض طوائف المهنيين **الذي**	في بعض طوائف المهنيين **الذين** يتعامل معهم الأفراد	×	×

	يتعامل معهم الأفراد			
58	في إتباع الأصول الطبية الواجب **مراعاته**	في إتباع الأصول الطبية الواجب **مراعاتها**	×	×
59	والبعض الآخر يعتبرها وكالة وآخرون **اعتبروه** مقاولة وخدمات	والبعض الآخر يعتبرها وكالة وآخرون **اعتبروها** مقاولة وخدمات	×	×
60	فجريمة إفشاء السر المهني تتمثل نتيجتها القانونية في فعل الإفشاء والذي **تمس** بكرامة وشرف الأشخاص	فجريمة إفشاء السر المهني تتمثل نتيجتها القانونية في فعل الإفشاء والذي **يمس** بكرامة وشرف الأشخاص	×	×
61	شروط خاصة بالمشروع الاقتصادي وأخرى متعلقة **بالأشخاص بحد ذاته**	شروط خاصة بالمشروع الاقتصادي وأخرى متعلقة **بالأشخاص بحد ذاتها**	×	×
62	فالأول **تعتمد** على موضوع	فالأول **يعتمد** على موضوع	×	×
63	لأن هذه السياسة **يجعل**	لأن هذه السياسة **تجعل**	×	×

64	**عرفت** المشرع الجزائري الاختراع	**عرف** المشرع الجزائري الاختراع	×	×
65	تضيف الدول الاقتصادية المشروعية على **مصادره**	تضيف الدول الاقتصادية المشروعية على **مصادرها**	×	×
66	تم تقسيمها إلى فروع حسب **أهميته**	تم تقسيمها إلى فروع حسب **أهميتها**	×	×
67	إجراء **قانون يقوم به الهيئات**	إجراء **قانوني تقوم به الهيئات**	×	×
68	باعتبارها أحد الأشخاص المعنوية جد **محدود** من طرف الجهات القضائية	باعتبارها أحد الأشخاص المعنوية جد **محدودة** من طرف الجهات القضائية	×	×
مجموع تكرار الأخطاء 73				

جدول 4: الأخطاء الكتابية

رقم الخطأ	الخطأ	الصواب	المعنى المفهوم من الخطأ	المعنى المقصود بعد تصحيح الخطأ
1	الذي يحدد نموذجه عن طريق **التنظم**	الذي يحدد نموذجه عن طريق **التنظيم**	×	×
2	إن مدة **عشرسنواهي**	إن مدة **عشر سنوات هي**	×	×
3	يمكن للمصالح التابعة للصندوق أن **تنقل** إلى مكان الأشغال للتحقيق ميدانيا	يمكن للمصالح التابعة للصندوق أن **تنتقل** إلى مكان الأشغال للتحقيق ميدانيا	المصالح التابعة للصندوق يتم نقلها إلى مكان الأشغال	المصالح التابعة للصندوق هي التي تنتقل إلى مكان الأشغال
4	لقد صدرت **توصفيات** بازل لسنة 1988	لقد صدرت **توصيفات** بازل لسنة 1988	×	×
5	فهذه الأخيرة عبرت عن **مد** تخوفها في **الإزديات** المستمر	فهذه الأخيرة عبرت عن **مدى** تخوفها في **الازدياد** المستمر	×	×

6	التي يقدمها بنك **لاستثمار** وهو التعهد	التي يقدمها بنك **الاستثمار** وهو التعهد	×	×
7	**وحور** النظام الاقتصادي	**وجود** النظام الاقتصادي	×	×
8	**وكذي** مختلف الأنظمة	**وكذا** مختلف الأنظمة	×	×
9	من خلال **مما** سبق	من خلال **ما** سبق	×	×
10	الذي **سوفا**	الذي **سوف**	×	×
11	**بأنم** معنى الكلمة	**بأتم** معنى الكلمة	×	×
12	**تزفر** كل من	**توفر** كل من	×	×
13	**فعي** تحت	**فهي** تحت	×	×
14	**وكذي** كشف **وصفي** للتقسيم	**وكذا** كشف **وصفين** للتقسيم	×	×
15	عملية تقسيم **لاثنين** أو عدة قطع	عملية تقسيم **إثنين** أو عدة قطع	×	×
16	يعتبر العقد **حجية** بين الطراف	يعتبر العقد **حجة** بين الطراف	×	×
17	منصوص **علها** في المادة	منصوص **عليها** في المادة	×	×
18	لا يحصل المدين على **إنتمان** من أحد	لا يحصل المدين على **ائتمان** من أحد	×	×

19	عامل **الإطنئنان**	عامل **الاطمئنان**	×	×
20	الحصول على **ضامنات**	الحصول على **ضمانات**	×	×
21	**فساراعات** لتقديم	**فسارعت** لتقديم	×	×
22	**الحاة** العلمية	**الحياة** العلمية	×	×
23	عقد الكفالة **الصرفية**	عقد الكفالة **المصرفية**	×	×
24	شخص **تنفيذ التزام بان يتعهد**	شخص **ينفذ التزاما بأن يتعهد**	×	×
25	**فالبتالي** ففي	**فبالتالي** ففي	×	×
26	**فمجرد** تزكية البنك	**فبمجرد** تزكية البنك	×	×
27	**لملاحظ** أن المشرع الفرنسي	**نلاحظ** أن المشرع الفرنسي	×	×
28	وفقا **للقواعد الأمة**	وفقا **لقواعد الأمة**	×	×
29	تكون **محبرة** على تسليم المنتوجات **من دون** أن تستلم مقابلها	تكون **مجبرة** على تسليم المنتوجات **دون** أن تستلم مقابلها	×	×
30	**اللأمر**	**الأمر**	×	×
31	على **القرض** الجزائرية	على **القروض** الجزائرية	×	×
32	أن **تستقد**	أن **تستفيد**	×	×
33	**ذلت** طابع	**ذات** طابع	×	×

34	**بإعتبارة** حق مستمدا من المبادئ	**باعتباره** حق مستمدا من المبادئ	×	×
35	إجراء يترتب عنه **فقد** صفة الموظف	إجراء يترتب عنه **فقدان** صفة الموظف	×	×
36	فأنها في الحالة الثانية **ألزة**	فإنها في الحالة الثانية **ألزم**	×	×
37	**لتييد** السلطة المختصة عبر كل مراحل التي تقوم	**لتقييد** السلطة المختصة عبر كل المراحل التي تقوم	×	×
38	**مكنة** الاستثمار	**مكانة** الاستثمار	×	×
39	تزايد **المراقف** من طرفها البحث عن المردودية	تزايد **المرافق** من طرفها والبحث عن المردودية	×	×
40	التي **تطبقتها مجلسن** الدولة	التي **طبقها مجلس** الدولة	×	×
41	**خصوصة** المرافق	**خصوصية** المرافق	×	×
42	**بالتحقيقه**	**بالتحقيق**	×	×
43	تواجد **االمؤسسة**	تواجد **المؤسسة**	×	×
44	**لتحقق** المسؤولية يستلزم	**لتحقيق** المسؤولية يستلزم	×	×

45	الملكية **الصاعية**	الملكية **الصناعية**	×	×
46	ولا **يقصر** العمد على الأخطاء الإيجابية بل يشمل الأخطاء السلبية	ولا **يقتصر** العمد على الأخطاء الإيجابية بل يشمل الأخطاء السلبية	×	×
47	اقل الناس إهمالا ولا **كثرهم** جهلا	اقل الناس إهمالا ولا **أكثرهم** جهلا	×	×
48	**تجب** الإشارة أن	**يجب** الإشارة أن	×	×
49	يكون الرد **علية** تلقائيا	يكون الرد **عليه** تلقائيا	×	×
50	أنجع الوسائل والسبل **كمناجل** مكافحتها	أنجع الوسائل والسبل **من أجل** مكافحتها	×	×
51	ثم **للننتقل**	ثم **لننتقل**	×	×
52	المسؤولية الجنائية عن فعل الغير **ضرورة** لفرض النظام	المسؤولية الجنائية عن فعل الغير **ضرورية** لفرض النظام	×	×
53	عدم **اتحاد** الجاني واجب الحيطة والحذر	عدم **اتخاذ** الجاني واجب الحيطة والحذر	×	×
54	وقد **حدا في ذلك حدو** الأستاذ	وقد **حذا في ذلك حذو** الأستاذ	×	×

55	السر اصطلاحا هو كل ما **تكتكه وتخفيه**	السر اصطلاحا هو كل ما **تكتمه وتخفيه**	×	×
56	حماية هدا السر **وعم** الاطلاع عليه	حماية هدا السر **وعدم** الاطلاع عليه	×	×
57	السر المهني باعتباره واجب أخلاقي تمليه المهنة على **المستغلين** بها	السر المهني باعتباره واجب أخلاقي تمليه المهنة على **المشتغلين** بها	×	×
58	مما **يرتب** اختلالا في تنفيذها	مما **يترتب** اختلالا في تنفيذها	×	×
59	**لتحقي** مشروع إجرامي واحد	**لتحقيق** مشروع إجرامي واحد	×	×
60	في حين أن إرادة الجاني **تسطر** على ماديات السلوك	في حين أن إرادة الجاني **تسيطر** على ماديات السلوك	×	×
61	الرعونة: نوع من التصرف **يعمل** في طياته معنى سوء التقدير	الرعونة: نوع من التصرف **يحمل** في طياته معنى سوء التقدير	×	×

62	عدم مراعاة الأنظمة والقوانين **هم خطأ** خاص	عدم مراعاة الأنظمة والقوانين **هو خطأ** خاص	×	×
63	من قمع **المخلفات**	من قمع **المخالفات**	×	×
64	بأن البيئة والتنمية كلاهما مفهومان متلازمان يتعذر فصلهما ولا يمكن أن يتم **الانسجام بينها**	بأن البيئة والتنمية كلاهما مفهومان متلازمان يتعذر فصلهما ولا يمكن أن يتم **الانسجام بينهما**	×	×
65	تتكون هذه **الجنة** من ستة أعضاء	تتكون هذه **اللجنة** من ستة أعضاء	×	×
66	**تميزن** السياسة الاتفاقية	**تميزت** السياسة الاتفاقية	×	×
67	**نتوصلنا**	**توصلنا**	×	×
68	أو خدمة **معد** للاستعمال **الوسطي** أو النهائي	أو خدمة **معدة** للاستعمال **الوسط** أو النهائي	×	×
69	وقوع تناقض في **الحكام** القضائية	وقوع تناقض في **الأحكام** القضائية	×	×

70	على غرار **تعين** الرئيس الأول	على غرار **تعيين** الرئيس الأول	×	×
71	**سنطرق إليه**	**سنتطرق إليه**	×	×
72	من **يعبر** هذا النظام عملية	من **يعتبر** هذا النظام عملية	من يتجاوز هذا النظام	من يعد هذا النظام عملية
مجموع تكرار الأخطاء 82				

جدول 5: الأخطاء التركيبية

رقم الخطأ	الخطأ	الصواب	المعنى المفهوم من الخطأ	المعنى المقصود بعد تصحيح الخطأ
1	بصفة عامة يبقى العيب **وفقا المعيار** موضوعي وليس على معيار **الشخصي**	بصفة عامة يبقى العيب **وفق معيار** موضوعي وليس على معيار **شخصي**	×	×
2	يشمل **على** كل من السلع والخدمات	يشمل كل من السلع والخدمات	×	×
3	مختصة بالفصل **على** في القضايا	مختصة بالفصل في القضايا	×	×
4	يخلفه القاضي الأكثر اقدمية **لا ينتمي إلى** الجهة القضائية	يخلفه القاضي الأكثر اقدمية **الذي لا ينتمي**	×	×

		إلى الجهة القضائية		
5	يشمل قضاة الحكم على مستوى المحكمة العليا **في ما يأتي**	يشمل قضاة الحكم على مستوى المحكمة العليا **ما يأتي**	×	×
6	طلب أي وثيقة يراها **من ضرورية**	طلب أي وثيقة يراها ضرورية	×	×
7	نص على هذه المسؤولية قانون مدني جزائري **التي إحتوى في مضمونها** على	نص على هذه المسؤولية قانون مدني جزائري **احتوى في مضمونه** على	×	×
8	التي **تقضي بتحرير** العقد **في** شكل رسمي	التي **تقتضي تحرير** العقد **بشكل** رسمي	×	×
9	أما عن **مساعي** الحديثة	أما عن **المساعي** الحديثة	×	×
10	**فأرصدت بسبيل** ذلك	**فرصدت في سبيل** ذلك	×	×
12	فنجد مثلا الولايات المتحدة الأمريكية **أنها** عرفت	فنجد مثلا الولايات المتحدة الأمريكية عرفت	×	×

13	**بإعتبار بأن** كل المعاملات التجارية	**باعتبار أن** كل المعاملات التجارية	×	×
14	فمثلا نجد البنك الدولي **أنه** رهينة	فمثلا نجد البنك الدولي رهينة	×	×
15	أيضا الودائع **لاجل** التي تتمثل	أيضا الودائع **لأجل** التي تتمثل	×	×
16	نلاحظ على أنه قد ركز **في** على وظيفة الإصدار	نلاحظ على أنه قد ركز على وظيفة الإصدار	×	×
18	كما هو الحال **حاليا** في الجزائر	كما هو الحال في الجزائر	×	×
19	الذي **حدث تغير** في مفهوم	الذي **أحدث تغيير** في مفهوم	×	×
21	دون **الحق** التملك	دون **حق** التملك	×	×
23	على تعدد **المسؤوبين عن تنفيذ الإلتزام**	على تعدد **المسؤولين عن تنفيذ الالتزام**	×	×
24	فالدائن **سوف** لن يواجه خطر	فالدائن لن يواجه خطر	×	×
25	أما **تنظيم** فهو أسلوب	أما **التنظيم** فهو أسلوب	×	×
26	تبين **من خلال ذالك لنا أن الجزائر**	تبين **لنا من خلال ذلك أن الجزائر**	×	×

27	انعدام المقالات العلمية إضافة **صعوبة** الحصول على المعلومات	انعدام المقالات العلمية إضافة إلى **صعوبة** الحصول على المعلومات	×	×
28	والمستفيدين **على** تمويل المشاريع السكنية	والمستفيدين **من** تمويل المشاريع السكنية	×	×
29	الذي ينعكس سلبا **السوق العقارية**	الذي ينعكس سلبا **على السوق العقارية**	×	×
30	ونعرض أخيرا **الى** تعريف الدكتور	ونعرض أخيرا تعريف الدكتور	×	×
31	أما الجانب القانوني **التأمين القرض**	أما الجانب القانوني **لتأمين القرض**	×	×
32	ورسم **في** رتبة في السلم الإداري	ورسم رتبة في السلم الإداري	×	×
33	قرر المجلس أنه مختص **بنظر** هذه الدعوى على أساس	قرر المجلس أنه مختص **بالنظر إلى** هذه الدعوى على أساس	×	×
34	يعد **إبداع جديد** في القانون الجزائري للتدخل **دون إنتظار**	يعد **إيداعا جديدا** في القانون الجزائري	×	×

	في مرة تهدد فيها المنافسة الحرة	للتدخل **دون انتظار** في مرة تهدد فيها المنافسة الحرة		
35	تقع على عاتق الدولة **عن جراء الأضرار التي يسببها للأفراد أشخاص تستخدمهم في المرافق**	تقع على عاتق الدولة **عن جراء الأضرار التي يسببها للأفراد أشخاص يخدمون في المرافق**	×	×
36	يقوم البنك بدور **الكفيل لعملية التجارة**	يقوم البنك بدور **الكفيل في عملية التجارة**	×	×
37	تعتبر **ركيزة في المسؤولية** بصفة عامة	تعتبر **ركيزة للمسؤولية** بصفة عامة	×	×
38	إن المسؤولية التقصيرية صورة من صور المسؤولية المدنية مضمونها الإخلال بالتزام قانوني عام **الذي** يقضي بعدم الإضرار بالغير	إن المسؤولية التقصيرية صورة من صور المسؤولية المدنية مضمونها الإخلال بالتزام قانوني عام	×	×

		يقضي بعدم الإضرار بالغير		
39	ونتطرق **إلى** الفرع الأول إلى موقف المشرع المصري والفرنسي	ونتطرق **في** الفرع الأول إلى موقف المشرع المصري والفرنسي	×	×
40	ذلك أن القانون كفل لجميع الناس الحرية في أن يمتلكوا طبقا للقواعد **التي** المقررة في أسباب الملكية	ذلك أن القانون كفل لجميع الناس الحرية في أن يمتلكوا طبقا للقواعد المقررة في أسباب الملكية	×	×
41	إذا كان الضرر قد وقع**لا الراكب** بل على المارة في الطريق	إذا كان الضرر قد وقع **لا على الراكب** بل على المارة في الطريق	×	×
42	هذه المفاهيم **التي** وكما أشرنا لم تعرف إلا في القانون المدني	هذه المفاهيم كما أشرنا لم تعرف إلا في القانون المدني	×	×
43	إثر ما سبق ظهرت **عديد** السلبيات	إثر ما سبق ظهرت **العديد**	×	×

	استلزمت وجوب الوقاية منها	**من** السلبيات استلزمت وجوب الوقاية منها		
44	كما تبدو أهمية الموضوع بالنظر **على** المستجدات التي طرأت بشأنه	كما تبدو أهمية الموضوع بالنظر **إلى** المستجدات التي طرأت بشأنه	×	×
45	بالإضافة إلى القوانين المكملة لهما **من** مثل قانون مكافحة	بالإضافة إلى القوانين المكملة لهما مثل قانون مكافحة	×	×
46	ومن خلال ما تمكنت **من** الوصول إليه من مراجع	ومن خلال ما تمكنت الوصول إليه من مراجع	×	×
47	غير أنه طرأت إجراءات أدت إلى الإدانة وكشفت **أن** الحكم الذي قضى بانقضاء الدعوى العمومية مبني	غير أنه طرأت إجراءات أدت إلى الإدانة وكشفت **بأن** الحكم الذي قضى بانقضاء الدعوى العمومية مبني	×	×

48	ولعل هذا التعقيب **لهو** اصدق دليل	ولعل هذا التعقيب اصدق دليل	×	×
49	وضع حلولا عملية **لكثير المخاوف** التي تحوم حول طرق الحد	وضع حلولا عملية **لكثير من المخاوف** التي تحوم حول طرق الحد	×	×
50	اقتصرت المادة على ذكر مبدأ الشخصية والعقوبات **لفضا لكنها لم يعطى له** تعريف واضح	اقتصرت المادة على ذكر مبدأ الشخصية والعقوبات **لفظا لكن لم يعطى لها** تعريف واضح	×	×
51	إن هذه الدراسة التي بين أيدينا **مواضيع** الأكثر تعقيدا	إن هذه الدراسة التي بين أيدينا **من المواضيع** الأكثر تعقيدا	×	×
52	تتمثل النتيجة في الاعتداء **هي** الأذى الذي يلحقه	تتمثل النتيجة في الاعتداء **في** الأذى الذي يلحقه	×	×

53	قسم يهدف **إلى للحصول** على الدليل	قسم يهدف **للحصول** على الدليل	×	×
54	الحقوق الواردة في المادة 14 **نفس القانون**	الحقوق الواردة في المادة 14**من نفس القانون**	×	×
56	ويقصد بالخطر الحال **هو الخطر** الوشيك الوقوع	ويقصد بالخطر الحال **الخطر** الوشيك الوقوع	×	×
57	سنتطرق **في فصلين إلى** هذا الموضوع	سنتطرق **إلى فصلين في** هذا الموضوع	×	×
58	فعقد الوكالة ينتهي بانتهاء العمل **الملتزم الوكيل** القيام به	فعقد الوكالة ينتهي بانتهاء العمل **الملزم للوكيل** القيام به	×	×
59	فإفشاء الطبيب سرا قد يكون أودع لديه من قبل مريض سيرتب لا محالة ضررا معنويا يصيب به **صاحب** سواء في كبرياء أو في سمعة أو نفسية المريض	فإفشاء الطبيب سرا قد يكون أودع لديه من قبل مريض سيرتب لا محالة ضررا معنويا يصيب به **صاحبه** سواء	×	×

		في **كبرياءه** أو **سمعته** أو **في نفسيته**		
60	نتج عن ذلك تطاير الملفات **وخروجها** المستندات إلى الغير	نتج عن ذلك تطاير الملفات و**خروج** المستندات إلى الغير	×	×
61	الأمر الذي يستلزم **من** التطرق إلى تعريفها	الأمر الذي يستلزم التطرق إلى تعريفها	×	×
62	وتتجلى أهمية هذا الموضوع في حداثته، حيث يعتبر من موضوعات الساعة، **ومحل اهتمام من طرف الهيئات الدولية** والوطنية، **فان حماية حق** المستهلك في الإعلام يعطي شفافية أكبر للممارسات التجارية	وتتجلى أهمية هذا الموضوع في حداثته، حيث يعتبر من موضوعات الساعة، **ومحل اهتمام الهيئات الدولية** والوطنية، **فإن حماية حق** المستهلك...	×	×
63	ينقسم الالتزام **على التزام** ببذل العناية و...	ينقسم الالتزام **الى التزام** ببذل العناية و...	×	×

64	تعد جزءا لا يتجزأ من الواجبات **من** الملقاة على عاتق أطراف العقد	تعد جزءا لا يتجزأ من الواجبات الملقاة على عاتق أطراف العقد	×	×
65	معتمدا في ذلك على البيانات التي يراها **مناسب ذلك**	معتمدا في ذلك على البيانات التي يراها **مناسبة لذلك**	×	×
66	مما أدى **بذلك** بالمشرع الجزائري إلى **إصداره** قوانين جديدة	مما أدى بالمشرع الجزائري إلى **إصدار** قوانين جديدة	×	×
مجموع تكرار الأخطاء 73				

جدول 6: الأخطاء الأسلوبية

رقم الخطأ	الخطأ	الصواب	المعنى المفهوم من الخطأ	المعنى المقصود بعد تصحيح الخطأ
1	وخاصة **منذ القرن الحالي** في ظل التطورات الراهنة في مختلف جوانب الحياة	وخاصة **في هذا القرن** في ظل التطورات الراهنة في مختلف جوانب الحياة	×	×
2	يمكن للإنسان **تخليه عنها**	يمكن للإنسان **أن يتخلى عنها**	×	×
3	بإدخال **عليها** تعديلات جديدة	بإدخال تعديلات جديدة **عليها**	×	×
4	تصب في **أن** صحيح قانون 11/04 تجاوب	تصب في **أنه** صحيح أن قانون 11/04 تجاوب	×	×
5	تم تقسيم البحث إلى قسمين أو **خلال الفصل** الأول النظام القانوني للتأمين	تم تقسيم البحث إلى قسمين فالفصل الأول **يتناول** النظام	×	×

		القانوني للتأمين		
6	أموال المدين جميعها ضامنة **لوفاء المدين**	أموال المدين جميعها ضامنة **للوفاء بديونه**	لتكون أموال المدين ضامنة تشترط وفائه	أمول المدين ضامنة عندما يكون مخلصا لديونه
7	التي أدت **لختراع**	التي أدت إلى **اختراع**	×	×
8	التي حققت إنتاج **عالي** وواسع النطاق	التي حققت إنتاج **عالمي** وواسع النطاق	×	×
9	يخضع لرقابة اللجنة المصرفية الذي تم **تأسيس هذا الأخير**	يخضع لرقابة اللجنة المصرفية الذي تم **تأسيسه**	×	×
10	**ولقد** نجد تعريفين مختلفين	ونجد تعريفين مختلفين	×	×
11	وترفع الدعوى من ذي صفة **إلى صفة**	وترفع الدعوى من ذي صفة **عن ذي صفة**	×	×
12	على ذلك نجد أن المسؤولية تتنوع بتنوع القاعدة التي تم الإخلال بها إلى مسؤولية مدنية والتي	على ذلك نجد أن المسؤولية تتنوع بتنوع القاعدة التي تم الإخلال بها	×	×

	تتفرع بدورها إلى قسمين: المسؤولية العقدية والمسؤولية التقصيرية، **حيث بالإضافة** للمسؤولية المدنية نجد المسؤولية الجزائية	إلى مسؤولية مدنية والتي تتفرع بدورها إلى قسمين: المسؤولية العقدية والمسؤولية التقصيرية، **وبالإضافة** للمسؤولية المدنية نجد المسؤولية الجزائية		
13	ولا يطبق الشرط المذكور **أعلاه** في المقطع 2 **أعلاه** على الشركات ذات رؤوس أموال عمومية	ولا يطبق الشرط المذكور في المقطع **2 أعلاه** على الشركات ذات رؤوس أموال عمومية	×	×
14	ويمكن للقائم بالإدارة أن يمثل **قائما بالإدارة آخرا** في اجتماعات مجلس الإدارة	ويمكن للقائم بالإدارة أن يمثل **قائما آخر** في	×	×

		اجتماعات مجلس الإدارة		
15	العديد من الأسباب بعضها **شخصي** والبعض الآخر **موضوعي**	العديد من الأسباب بعضها **شخصية** والبعض الآخر **موضوعية**	×	×
16	ذهب **هذا من الفقهاء الفريق** إلى إنكار وجود	ذهب **هذا الفريق من الفقهاء** إلى إنكار وجود	×	×
17	تعددت في تعريف **مبدأ شخصية العقوبة** منها تعريفات فقهية وتشريعية وقضائية ومن هذه التعريفات **لمبدأ شخصية العقوبة** يمكننا تحديد مدلول الشخصية	تعددت في تعريف مبدأ شخصية العقوبة منها تعريفات فقهية وتشريعية وقضائية ومن هذه التعريفات يمكننا تحديد مدلول الشخصية	×	×
18	نلاحظ أن الفقه التونسي افرد العقوبة	نلاحظ أن الفقه التونسي	×	×

	بالشخص مرتكب الجريمة وحده	افرد العقوبة **لمرتكب الجريمة** وحده		
19	ولا شك **في** أن في ذلك مصلحة	ولا شك أن في ذلك مصلحة	×	×
20	تحوي تعريف مبدأ شخصية العقوبة وذلك لأهميته البالغة **لهذا المبدأ** فهو يعتبر كأساس	تحوي تعريف مبدأ شخصية العقوبة وذلك لأهميته البالغة فهو يعتبر كأساس	×	×
21	ككل بحث وعمل علمي فان هناك صعوبات **قد تواجهنا** في بحثنا	ككل بحث وعمل علمي فان هناك صعوبات **واجهتنا** في بحثنا	يمكن أن تواجهنا صعوبات في بحثنا ويمكن أن لا تواجهنا	تعرضنا في بحثنا على صعوبات
22	بالرجوع للقانون الجزائري **نجده** انه لم يعطي معاقبة كل شخص سبب للغير مرضا أو عجزا ذهنيا عن العمل بان إعطاء عمدا وبأية وسيلة كانت وبدون قصد	بالرجوع للقانون الجزائري **نجد** انه لم يعطي معاقبة كل شخص سبب للغير مرضا أو عجزا ذهنيا عن العمل بان	×	×

	إحداث الوفاة مواد ضارة	إعطاء عمدا وبأية وسيلة كانت وبدون قصد إحداث الوفاة مواد ضارة		
23	حق الأبناء من **أبائهم**	حق الأبناء من **أباءهم**	×	×
24	وللقيام بهذه الجريمة **شانها شان أي جريمة وجب لقيامها تواجد أركان**	وللقيام بهذه الجريمة **شأنها شأن أي جريمة وجب تواجد أركان**	×	×
25	على انه يجب للقيام بهذه العملية **لابد** من الحصول على ترخيص من وكيل الجمهورية	على أنه يجب للقيام بهذه العملية الحصول على ترخيص من وكيل الجمهورية	×	×
26	ويقصد بالشخص في مفهوم قانون العقوبات الفرنسي الإنسان الحي حتى ولو كان فاقدا للوعي والتمييز سواء	ويقصد بالشخص في مفهوم قانون العقوبات الفرنسي	×	×

	كانت حياته **نفسها** في خطر	الإنسان الحي حتى ولو كان فاقدا للوعي والتمييز سواء كانت حياته في خطر		
27	وذلك أثناء تأدية **أعمال وظيفته**	وذلك أثناء تأدية **وظيفته**	×	×
28	ومن ثم يتحقق فعل الإفشاء للسر عندما يقوم الطبيب اطلاع الغير على السر وتحديد الشخص الذي يتعلق بهذا **الشخص**	ومم ثم يتحقق فعل الإفشاء للسر عندما يقوم الطبيب اطلاع الغير على السر وتحديد الشخص الذي يتعلق بهذا **السر**	تحديد العلاقة الموجودة بين الشخص وشخص آخر	معرفة صاحب السر
29	تضمن الدستور الجزائري في مواده هذه الحماية وكرسها في **نصوصه** تشريعية مختلفة	تضمن الدستور الجزائري في مواده هذه الحماية وكرسها في **نصوص**	×	×

		تشريعية مختلفة		
30	ولإعطاء مدلول واضح للسر المهني سنتطرق إلى **تعريف** السر المهني	ولإعطاء مدلول واضح للسر المهني سنتطرق إلى **تعريفه**	×	×
31	بحيث يكون العلم به **غير متجاوزا** عددا محددا من الأفراد	بحيث يكون العلم به **لا يتجاوز** عددا محددا من الأفراد	×	×
32	ويوضع في مكان ما داخل الدير بقية حياته **جزاء** لما اقترفه، **مع عزلة من الوظيفة**	ويوضع في مكان ما داخل الدير بقية حياته **جزاءً** لما اقترفه، مع **عزله عن الوظيفة**	×	×
33	قبل ممارسة النشاط الاقتصادي أو أثناء **ممارسة النشاط**	قبل ممارسة النشاط الاقتصادي أو أثناء **ممارسته**	×	×

34	دراسة التأثير البيئي ومخطط التسيير البيئي	دراسة التأثير البيئي ومخطط **تسييره**	×	×
35	مجلس المنافسة **الذي صلاحية له التدخل**	مجلس المنافسة **الذي له صلاحية التدخل**	×	×
36	تعريف ترشيد الإنفاق العام: عرفه الدكتور ميلاد يونس **بان المقصود ترشيد الإنفاق العام هو أن تحقق**	تعريف ترشيد الإنفاق العام: عرفه الدكتور ميلاد يونس **بأنه هو أن تحقق**	×	×
37	**وسوق** نتطرق في هذا المطلب إلى أسباب	**وسوف** نتطرق في هذا المطلب إلى أسباب	×	×
38	ترشيد الإنفاق العام (الفرع الأول)**أهداف ترشيد...(الفرع الثاني)**	ترشيد الإنفاق العام (الفرع الأول)، **أهدافه**	×	×
39	مما يتطلب تحليل هذه الوسائل على آليات الحماية التي اقرها المشرع ومدى **فعالية**	مما يتطلب تحليل هذه الوسائل على آليات الحماية التي اقرها	×	×

	هذه الوسائل على أرض الواقع	المشرع ومدى **فعاليتها** على أرض الواقع		
40	تتمحور **الإشكالية لهذا** البحث الكشف عن القواعد والوسائل القانونية	تتمحور **إشكالية هذا** البحث **في** الكشف عن القواعد والوسائل القانونية	×	×
41	نحن ما يهمنا في **دراستنا في هذا** الموضوع	نحن ما يهمنا في **دراستنا لهذا** الموضوع	×	×
42	بحيث **اعتبره** أن مخالفته **يعد** عيبا للرضا	بحيث **اعتبر** أن مخالفته **تعد** عيبا للرضا	×	×
43	لكن نجد أن هناك انتقادات وجهت لهذا التعريف حيث قيل أنه **هذا التعريف** يناقض	لكن نجد أن هناك انتقادات وجهت لهذا التعريف حيث قيل أنه يناقض	×	×
44	من خلال تناولنا **دراسة** هذا الموضوع	من خلال تناولنا هذا الموضوع	×	×
مجموع تكرار الأخطاء 75				

جدول 7: الأخطاء الدلالية

رقم الخطأ	الخطأ	الصواب	المعنى المفهوم من الخطأ	المعنى المقصود بعد تصحيح الخطأ
1	يمكن تجزئة الإشكالية إلى أسئلة **ثانوية**	يمكن تجزئة الإشكالية إلى أسئلة **فرعية**	×	×
2	البيع العادي **يرم** بعد إتمام البناء	البيع العادي **يبرم** بعد إتمام البناء	×	×
3	إضافة إلى **اشترط العقد** بين البائع والمشتري	إضافة إلى **شرط العقد** بين البائع والمشتري	×	×
4	إلا أن عليه واجب إنساني و أدبي تجاه المريض والمجتمع تفرضه عليه أصول ومقتضيات مهنته وإلا كان	إلا أن عليه واجب إنساني و أدبي تجاه المريض والمجتمع تفرضه عليه أصول ومقتضيات مهنته وإلا كان	×	×

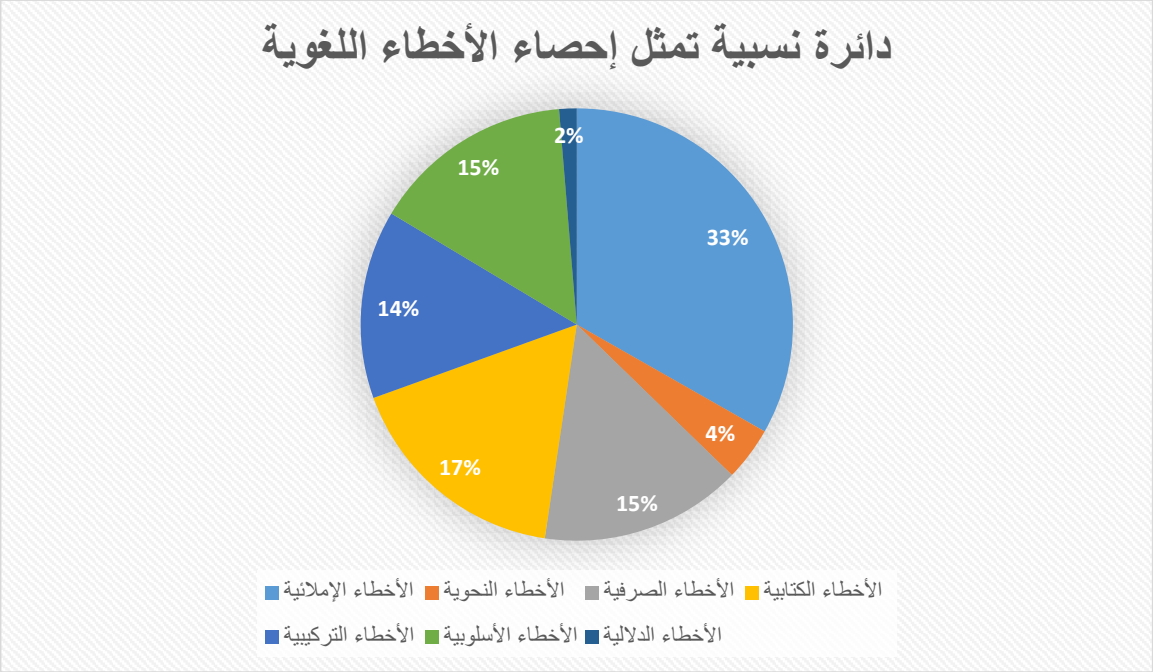
	متعسفا في استعمال مهنته	**متعسفا في القيام بمهنته**		
5	والذي مفاده أن تتضمن شروط العقد **النص** عليها	والذي مفاده أن تتضمن شروط العقد **المنصوص** عليها	×	×
6	وما نخلص إليه في الأخير أن تفوق الإدارة كطرف في العقد الإداري على **متعاقدها** من حيث امتلاكها سلطة **تعديله** انفراديا	وما نخلص إليه في الأخير أن تفوق الإدارة كطرف في العقد الإداري على **متعقدها** من حيث امتلاكها سلطة **تعدلها** انفراديا	×	×
7	**تحظر** وزارة الري وأجهزة الحكم المحلي لاتخاذ الإجراءات	**تقوم** وزارة الري وأجهزة الحكم المحلي باتخاذ الإجراءات	×	×
مجموع تكرار الأخطاء 8				

6. الدراسة الإحصائية للأخطاء اللغوية:

يعتمد الاجراء الوصفي على مناهج مختلفة نذكر من بينها الإحصاء الذي يعد من أكثر المناهج استخداما في دراسة الأخطاء اللغوية، وهذا ما دفعنا إلى الاعتماد عليه لمعرفة نوع الأخطاء الأكثر شيوعا في العينة المدروسة.

جدول1: يمثل النسب المئوية للأخطاء اللغوية.

	الأخطاء الإملائية	الأخطاء النحوية	الأخطاء الصرفية	الأخطاء الكتابية	الأخطاء التركيبية	الأخطاء الأسلوبية	الأخطاء الدلالية
عدد الأخطاء	164	17	75	82	73	75	8
النسبة المئوية	33	4	15	17	14	15	2
مجموع الأخطاء	**492**						



يتضح لنا من خلال الدراسة الإحصائية للأخطاء اللغوية أن الأخطاء الإملائية أكثر الأخطاء ورودا في المدونة حيث بلغ عددها **164** خطأ بنسبة قدرت ب **33%** وتليها الأخطاء الصرفية والأسلوبية بنسبة **15%** أي ما يعادل **75** خطأ، ثم تأتي بعدها الأخطاء الكتابية إذ بلغ عددها **82** خطأ أي ما يمثل**17%**، بعدها تأتي الأخطاء التركيبية بنسبة **14%** أي ما يقارب **73** خطأ وأخيرا تأتي الأخطاء النحوية والدلالية التي وردت بنسبة ضئيلة مقارنة بالأنواع الأخرى حيث بلغت **4 %** و**2 %** أي ما يوازي **17** و**8** أخطاء.

وكل هذه النتائج التي توصلنا إليها تؤكد لنا تدني المستوى اللغوي لطلبة، فبالرغم من طول المشوار الدراسي ابتداءً من مرحلة التعليم الابتدائي وصولا إلى مرحلة التعليم العالي إلا أن هذا لا يمنع الطالب من ارتكاب هذا النوع من الأخطاء.

الخاتمة

وفي ختام بحثنا هذا الذي يحمل عنوان **الأخطاء اللغوية في مذكرات الماستر وأثرها في تبليغ المعنى: دراسة تطبيقية لمذكرات الماستر تخصص علوم القانون،** لاحظنا مدى انتشار هذه الأخطاء في الأوساط التعليمية لا سيما بين طلبة الحقوق، وبناءً على ذلك توصلنا إلى مجموعة من النتائج:

1.كثيرا ما يقع طلبة الحقوق بجامعة بجاية في الأخطاء اللغوية والتي تعني الانحراف عن الاستعمال الصحيح لقواعد اللغة المتعارف عليها، مما ينتج عن ذلك ضعف النظام اللغوي وضعف في تبليغ فحوى النص القانوني.

2. ظاهرة الأخطاء اللغوية موجودة مند القدم، وتشمل جميع الأطوار التعليمية وفي كل التخصصات.

3. الاختلاف بين القدامى والمحدثين في مسألة الخطأ، فهدف القدامى هو الحفاظ على لغة القرآن الكريم، في حين أن المحدثين سعوا إلى دراسة أخطاء المتعلمين والكشف عن أسبابها.

4. تنوع الأخطاء واختلافها عند طلبة الحقوق، منها الإملائية، النحوية، الصرفية...

5. إن دراسة الأخطاء التي يقع فيها الطالب في القانون تساهم مساهمة فعالة في تحسين عملية التعليم والتبليغ الفعال لنصوص القانون.

6. الأخطاء تهدف إلى اكتشاف أسباب الضعف اللغوي لطالب القانون فمثلا نقص الاهتمام باللغة ومستوياتها (النحوية، الصرفية، الدلالية...) من أهم الأسباب التي تفتح المجال لكثرة الأخطاء اللغوية.

7. تأثير الأخطاء اللغوية في تبليغ النصوص القانونية فإن وجد خطأ لغوي في أي نص قانوني أو حكم تشريعي مثلا يؤدي هذا إلى عدم فهم القانون نفسه وبالتالي سوء تطبيق هذه القوانين والأحكام.

8. التداخل اللغوي بين اللغة العامية واللغة العربية الفصحى تؤثر سلبا على انتقاء طالب القانون للتراكيب اللغوية المناسبة في بحثه.

9. ضعف الكفاءة اللغوية لطلاب القانون مما ينتج عن ذلك أخطاء لغوية عديدة في مذكراتهم.

10. الأخطاء الإملائية من الأخطاء الأكثر شيوعا في هذه العينة، حيث قدرت نسبتها ب **33%** تليها الأخطاء الصرفية والكتابية بنسبتي**15%** و**15%**.

وبناء على ما سبق يمكن معالجة هذه الظاهرة باقتراح الحلول التالية:

* تعويد الطلبة على استعمال اللغة العربية الفصحى والقضاء على اللغة العامية المستعملة.

* تدريس مادة تتناول الأخطاء اللغوية الشائعة بجل أنواعها.

* الإكثار من الأنشطة اللغوية التي من شانها أن تساعد الطالب على إثراء رصيده اللغوي.

وأخيرا نتمنى أن نكون قد وفقنا ولو قليلا في انجاز هذا البحث، فيشهد الله عز وجل أننا بذلنا قصار جهدنا ولكن على الرغم من ذلك لا يمكن ان يكون خاليا من النواقص، فانه في النهاية عمل مخلوق وليس خالق، وان كان فيه شيء من الإبداع فإنما هو كرم من الله أولا وجهد أساتذتنا ثانيا، ونسأل الله أن يجعله نافعا لنا ولكم.

قائمة المصادر والمراجع

❖ **قائمة المصادر:**

القرآن الكريم

1) المعاجم:

1. ابن فارس، معجم مقاييس اللغة، تحقيق عبد السلام هاروس، ط1، مج1، دار الفكر بيروت–لبنان، 1979.

2. ابن منظور، معجم لسان العرب، مج1، دار صادر بيروت.

3. الفيروز آبادي، قاموس المحيط، ط8، مكتب التحقيق في مؤسسة الرسالة محمد عقيم العقربي،2005.

4. الموسوعة الفقهية الكويتية ملاحق تراجم الفقهاء، الموسوعة الفقهية، مج1، ط2 ملتقى أهل الحديث، الكويت، 2008.

5. محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الرازي: مختار الصحاح، مج1، مكتبة لبنان 1986.

6. معجم الوسيط، مجمع اللغة العربية، مج1، مكتبة الشروق الدولية.

❖ **قائمة المراجع:**

1) قائمة الكتب:

1. ابن الجوزي، أبو الفرج عبد الرحمان، تقويم اللسان، (تحق) عبد العزيز مطر، ط1، دار المعرفة، القاهرة، 1966.

2. أبو هلال العسكري، كتاب الصناعتين، (تحق) علي محمد البجاوي ومحمد أبو الفضل إبراهيم، ط1، المكتبة العصرية، صيدا–بيروت، 2006.

3. أبو هلال العسكري، محمد إبراهيم سليم: الفروق اللغوية، ط9، دار العلم والثقافة مصر،1991.

4. أحمد عبد الغفار، الكلمة العربية كتابتها ونطقها، ط2، دار المعرفة الجامعية، كلية الآداب الإسكندرية، 2006.

5. أحمد عزوز: الاتصال ومهاراته، مدخل إلى تقنيات فن التبليغ والحوار والكتابة، ط4 منشورات مختبر اللغة العربية والاتصال، 2016.

6. أحمد علي همام: تحليل الأخطاء في تعليم اللغات الأجنبية، د.ط، دار الكافي العلمية بيروت لبنان، 1971.

7. أحمد المتوكل: الخطاب وخصائص اللغة العربية، دراسة في الوظيفة والبنية والنمط ط1، دار الأمان، الرباط، 2010.

8. أحمد مصطفى المراغي: علوم البلاغة البيان والمعاني والبديع، ط3، دار الكتب العلمية بيروت–لبنان، 1993.

9. أسعد خلف العوادي: سياق الحال في كتاب سيبويه، دراسة في النحو والدلالة، ط1، دار الجامد للنشر والتوزيع عمان–الأردن، 2011.

10. بدراوي زهران: النظريات في تحليل الأخطاء، علم اللغة التطبيقي في المجال التقابلي (تحليل الأخطاء)، ط1، دار الافاق العربية، القاهرة،2008.

11. جعفر البجاري، التبليغ مناهجه وأسسه، ط3، مكتب التخطيط وتقنية التعليم، جامعة المصطفى،1377.

12. حسين العمري: الخطاب في نهج البلاغة، بنيته، أنماطه، ومستوياته ودلالة تحليله

دط، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 2010.

13. رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها تدريسها صعوباتها، ط1، دار الفكر العربي، لبنان 2004.

14. سعيد يقطين: انفتاح النص الروائي، النص والسياق، ط2، المركز الثقافي العربي المغرب، 2001.

15. شوقي ضيف، البلاغة تطور وتاريخ، ط9، دار المعارف، القاهرة، 2008.

16. صلاح فضل، علم الأسلوب مبادئه وإجراءاته، ط1، دار الشروق، القاهرة، 1998.

17. عبد الجبار بن احمد بن عبد الجبار الهمذاني: متشابه القران الكريم، تحقيق محمد العزازي، دط، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 1971.

18. عبد الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغات، دط، دار المعرفة الجامعية الإسكندرية، 1995.

19. عبد الملك بومنجل، تأصيل البلاغة بحوث نظرية وتطبيقية في أصول البلاغة العربية دط، منشورات مخبر المثاقفة العربية في الأدب ونقده، جامعة محمد لمين دباغين سطيف2 2002.

20. عمر يوسف عكاشة، النحو الغائب دعوة إلى توصيف جديد لنحو اللغة العربية في مقتضى تعليمها لغير الناطقين بها، ط1، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت لبنان 2003.

21. فضل حسن عباس: البلاغة فنونها وأفنانها (علم المعاني)، ط2، دار الفرقان، 1979.

22. فهد خليل زايد، الأخطاء الشائعة النحوية الصرفية الإملائية، مج1، دط، دار اليازوري العلمية للنشر والتوزيع، الأردن، 2006.

23. فيصل عفيف، اضطرابات النطق واللغة، دط، مكتبة الكتاب العربي،2002.

24. لطفي بوقربة، محاضرات في اللسانيات التطبيقية، دط، معهد الأدب العربي والعلوم الإنسانية، جامعة بشار، 2002.

25. الخطيب القزويني: الإيضاح في علوم البلاغة المعاني والبيان والبديع، ط1، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 2003.

26. الراغب الأصفهاني، مفردات ألفاظ القرآن، تحقيق صفوان عدنان داوودي، ط4، دار القلم دمشق، 2009.

27. الأزهر الزناد: نسيج النص، ط1، المركز الثقافي العربي، 1993.

28. السكاكي، مفتاح العلوم، ط1، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 1973.

29. الشريف الجرجاني: كتاب التعريفات، دط، دار الفضيلة للنشر، 2010.

30. محمد أبو الرب، الأخطاء اللغوية في ضوء علم اللغة التطبيقي، ط1، دار وائل للنشر والتوزيع، عمان الأردن، 2005.

31. محمد ابن الطيب البصري المعتزلي: المعتمد في أصول الفقه، دط، ج1، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان،

32. محمود إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، عماد شؤون المكتبات لجامعة الملك سعود، الرياض،1976.

33. محمد بن صالح العثمانيين، شرح البلاغة من كتاب قواعد اللغة العربية، ط1، مؤسسة الشيخ محمد بن صالح العثمانيين الخيرية، المملكة العربية السعودية، 1434.

34. محمد خاين: اللسانيات التطبيقية المفهوم ومجالاتها، محاضرات في اللسانيات التطبيقية، مختبر اللغة والتواصل، المركز الجامعي غليزان، غليزان الجزائر، 2016.

35. محمد سمير نجيب البدي، معجم المصطلحات النحوية والصرفية، ط1، مؤسسة الرسالة، دار الفرقان، 1985.

36. محمد عبد: النص والخطاب والاتصال، دط، الأكاديمية الحديثة للكتاب الجامعي القاهرة، 2014.

37. محمد عبيدات، مجمد أبو نصار، عفلى مبيضن، منهجية البحث العلمي، القواعد والمراحل والتطبيقات، كلية الاقتصاد والعلوم الإدارية، الجامعة الأردنية، 1999.

38. محمد عبد الجابري: الخطاب العربي المعاصر (دراسة تحليلية نقدية)، ط1، مركز دراسات الوحدة العربية، دار الطليعة بيروت، 1976.

39. محمد كريم الكواز: البلاغة والنقد المصطلح والنشأة والتجديد، ط1، مؤسسة الانتشار العربي، بيروت–لبنان، 2006.

40. محمد البدري: إنشائية الخطاب في الرواية العربية الحديثة، دط، مركز النشر الجامع تونس، 2004.

41. محمد التونجي وناجي الأسمر، المفصل في علوم اللغة، تر إيميل يعقوب، ط1، ج1 دار الكتب العلمية، 2001.

42. محمد الخطابي: لسانيات النص، مدخل إلى انسجام الخطاب، ط1، المركز الثقافي العربي، بيروت–لبنان، 1991.

43. محمد منير حجاب، الأسس العلمية لكتابة الرسائل الجامعية، ط4، دار الفجر للنشر والتوزيع، القاهرة، 2007.

44. مركز المعارف للتأليف والتحقيق، التبليغ الديني مفهومه ومضمونه وأساليبه، ط2، دار المعرفة الإسلامية الثقافية والعلوم الإدارية الجامعية الأردنية، الأردن، 1999.

45. هاشم حسين، ناصر المحنك، علم النفس في نهج البلاغة، ط2، دار أبناء للطباعة والنشر، 1995.

46. وليد إبراهيم داوود الشكرجي: اللحن الجلي والخفي في القرآن الكريم، د.ط، دار الموصل 2014.

47. يحيا بن حمزة العلوي اليمني : كتاب الطراز المتضمن لأسرار البلاغة وعلوم حقائق الإعجاز دط، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان، 1995.

2) الكتب المترجمة:

1. بروان دوجلاس، أسس تعلم اللغة العربية وتعليمها، تر: عبد الراجحي وعلي أحمد شعبان دط، بيروت، 1994.

2. جوليا كريستيفا، علم النص، تر: فريد الزاهي، ط1، دار توبقال للنشر، المغرب،1991.

3. دومينيك مانجو، مصطلحات المفاتيح لتحليل الخطاب، تر: محمد يحياتن، ط1، منشورات الاختلاف، الجزائر، 2008.

4. روبرت دي بوجراند، النص والخطاب والإجراء، تر: تمام حسان، ط1، علم الكتب 1997.

5. ميشال فوكو، إرادة المعرفة، دط، تر: جورج أيت صالح، مركز الإنماء القومي، بيروت 1990.

3) المجلات:

1. إبراهيم أحمد محمد شويحط، عبد القادر مرعي خليل، فضل الشراكة المفاهيمية بين النص والخطاب، ع43، ملحق4، مجلة دراسات العلوم الإنسانية، 2016.

2. إكرام بن سلامة، الخلفية اللغوية لتحليل الخطاب الشعري في كتاب الموشح للمزرياني مجلة الأثر، ع10، المدرسة العليا للأساتذة، قسنطينة، 2012.

3. باديس بوهميل، التداولية والبلاغة العربية، مجلة المخبر وأبحاث في اللغة والأدب الجزائري، ع5، جامعة محمد خيضر، بسكرة الجزائر،2018.

4. باسلة موسى جلو: علم البلاغة نشأته وتطوره وأهدافه وتعريفه وعلومه، مجلة البلاغة الميسرة، مج1، ع22، بيروت لبنان، 2005.

5. بدر بن علي العبد القادر، أحمد بن عبد الله البشير: التحليل التقابلي بين النظرية والتطبيق، مجلة الموجه، ع2، جاكرتا، 2017

6. بشير إبراهيم أبو شوفة: البلاغة والأسلوبية، مجلة كلية الآداب، ع5، جامعة مصراته 2015.

7. تحليل الأخطاء اللغوية لدارسي اللغة العربية للمستوى الرابع للطلبة الكوريين، مج42 ملحق1، مجلة العلوم الإنسانية الاجتماعية، الجامعة الأردنية، 2015.

8. جاسم علي جاسم، العربية للناطقين بها، مجلة علمية محكمة نصف سنوية متخصصة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ع14، معهد اللغة العربية، جامعة إفريقيا العالمية، السودان، 2012.

9. جاسم علي جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، مجلة علمية محكمة نصف سنوية متخصصة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، ع8، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، السعودية، 2009.

10. جلايلي سمية، اللسانيات التطبيقية مفهومها ومجالاتها، مجلة الأثر، ع29، الجزائر ديسمبر 2017.

11. حسين الأسود، أصول العلاقة بين البلاغة والنقد القديم في نهاية القرن الرابع الهجري مجلة مجمع اللغة العربية، ع81، ملحق1، دمشق، 2013.

12. خالد سندي، مصطلح الكفاية وتداخل المفهوم في اللسانيات التطبيقية، المجلة الأردنية في اللغة العربية وآدابها، مج5، ع2، الأردن، 2009.

13. خالد علي مصطفى: مفهومات نظرية القراءة والتلقي، ع69، مجلة ديالي، العراق 2012.

14. رشيد بلحبيب، النحو والبلاغة مقاربة في الاتصال والانفصال، مجلة جذور، ع4 السعودية، 2000.

15. سامية بن يامنة: الاتصال اللساني بين البلاغة والتداولية، مجلة البصيرة للبحوث والاستشارات والخدمات التعلمية، ع1، الجزائر، 2008.

16. سليمان بن سمعون، البلاغة وعلاقتها بالتداولية والأسلوبية وعلم النص، مجلة الواحات للبحوث والدراسات، ع17، غرداية الجزائر، 2012.

17. سليمان حسين العميرات، العلاقة بين علم البلاغة وتفسير القرآن الكريم، مجلة فاتح سلطان محمد، ع187، بيروت لبنان، 2010.

18. سهى نعجة، جميلة أبو مغنم، تحليل الأخطاء الصرفية للناطقين بغير العربية في ضوء تقاطعاتها اللغوية، مجلة جامعة تكريت للعلوم الإنسانية، مج19، ع10، العراق،2012.

19. عبد القادر سلامي، التركيب وأهميته اللسانية بين القدماء والمحدثين، مجلة آفاق علمية دورية نصف سنوية محكمة تصدر عن المركز الجامعي الجزائري، ع13، أبريل 2017.

20. علي يونس الدهش، منهج التحليل التقابلي في علم اللسانيات، مجلة إيلاف، أستراليا أكتوبر 2008.

21. عياد عبد الله، زينب البيدي، مفهوم النص في التراث العربي خطوة في تكامل المنهج النقلي والعقلي، مجلة الثقافة والإنسانية، ع173، أم البواقي الجزائر، 2017.

22. منى العجرمي، هالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللغوية لدارسي اللغة العربية للمستوى الرابع للطلبة الكوريين في مركز اللغات، مجلة دراسات العلوم الإنسانية، ع42 ملحق1، الأردن، 2015.

23. هنية عارف أخطاء طلبة اللغة العربية في كتابة العدد دراسة في ضوء منهج تحليل الأخطاء، ع42، مجلة علوم اللغة العربية وآدابها، ورقلة، 2015.

24. يونسي فضيلة، مفهوم المقاصد وعلاقتها بالخطاب، مجلة البصيرة للبحوث والاستشارة والخدمات التعليمية، ع1، الجزائر،2008.

4) الرسائل:

1. حورية رزقي، لغة الخطاب التربوي في صحيح البخاري بين التبليغ المتداول، أطروحة مقدمة لنيل درجة دكتوراه العلوم، تخصص علوم اللسان العربي، جامعة بسكرة، 2015.

2. زهرة عبد الباقي: إشكالية ترجمة مصطلحات قانون الجنسية الجزائرية، مذكرة مقدمة لنيل الشهادة، جامعة مسيلة،2014.

3. مريم جلايلي، الأسباب الكامنة وراء نقص الكفاءة للطلاب الإيرانيين في كتابتهم بالعربية بحث مقدم لفرع اللغة العربية وآدابها بجامعة أصفهان، 2012.

4. نصر الدين فرطاس، الأخطاء اللغوية لدى تلاميذ الرابعة متوسط دراسة وصفية تحليلية مذكرة مقدمة لنيل شهادة الماستر في الأدب واللغة العربية، تخصص لسانيات تعليمية، جامعة خيضر، بسكرة، 2016.

5) المواقع الإلكترونية:

1. إبراهيم علي دبابعة، مهارة الكتابة ونماذج تعليمها، شبكة الألوكة،8.09.2015 .www.alukah.net

2. برو محمد، رحموني دليلة، المناهج التعليمية بين التطورات وتحديات المستقبل، موقع أبحاثنا،2015، www.abhatna.com.

تامر يوسف: أسلوب البحث العلمي، موقع مبتعث للدراسات والاستشارات الأكاديمية 26.08.2019، www.mobt3ath.com.

3. جميل حمداوي، محاضرات في لسانيات النص، موقع الألوكة،3.04.2019 www.alukah.net.

4. رضا طيب كشو، توظيف اللسانيات في تعليم اللغات، مجمع اللغات على الشبكة العالمية، مكة المكرمة، 11.03.2015 www.m-a-arabia.com.

5. زايدي باية، اضطرابات الكلام واللغة، مجلة الممارسات اللغوية، جامعة تيزي وزو 2003، موقع revueunto.dz.

6. صياح علي سليمان، اللسانيات التاريخية، موقع مقال منصة مقالات عربية حرة 2018، www.maqqal.com.

7. عبد العزيز صالح العسكر، أخطاء أسلوبية ولغوية شائعة، موقع الوطن أونلاين 2012، www.alwatanonline.com.

8. فهد أبو العثم: اللغة العربية ودورها في التشريع والقضاء، منتدى مجمع اللغة العربية، 12.04.2016، arabia.com.www.m-a-

9. الأخطاء الأسلوبية وأنواعها، موقع صوديوم ميديا،24.05.2013 https//ar.soudiummedia.com

الملاحق

الملاحق:

☆ الملحق01:

← يتم بمحضر **يحر** حضوريا في نفس مكتب التوثيق **لا ثبات** حيازة ملكية المشتري.

← لا يمكن **المرقي** العقاري أن يطالب.

← يحصر مداها أو تعددها **عل** عاتق.

← في حالة رفض **للمستفيد** تسلم البناء بعد إعذاره قانونا.

← **وجنب اخر** من الفقه.

← التي تعطي المجال **لا عمال** الضمان.

☆ الملحق02:

← ورشوة **الموضفين** العموميين.

← وإخضاع **مرتكيبها** لما يناسبه.

← وإجراءات التقادم و**تجميد** والحجز.

← باستثناء **تكتلات** الاقتصادية.

← **وأجيرا.**

← أزمة السكن التي عرفتها الجزائر **الناتجة** عن أسباب أهمها.

← أدى **الي** عدم ملائمة.

← **بناءا** على التصاميم.

← **علي** وجه التحديد.

← **فلذا** المحافظة العقارية.

← وذلك يرتب **إلتزامات** لطرفي العقد.

☆ الملحق03:

← أنه **إثري** تقديمه

← فهذه الأخيرة عبرت عن مد تخوفها في **الإزديات** المستمر

← **انقضي** الدين بينما الكفالة

← **أذا أقتضى**

← **المساءلة** التأديبية

☆ الملحق04:

← **و امتيازات الإختراع** الرسوم.

← معيار المخاطر المالية **الإستغلال.**

← ولقد **تبني** مجلس الدولة الفرنسي.

← ومن أجل **إكتمالا** لدراسة في مجال.

← إلى جانب **بشرط** التحرير.

← **إرتكاب** أطراف التصرف يعيق المنافسة.

← وهذا يرجع إلى **التعقد** السوق الدولية.

← يمنحه الوسائل **الأزمة.**

☆ الملحق05:

← إذن، ومن خلال البحث في الخطأ كركن **الأساس** في المسؤولية التقصيرية.

← وأهم ما ميز هذه المرحلة **أن الرد على الخطأ بنفس درجته، ولم يكن له حدود.**

← أساس المسؤولية المدنية **هو اعتداء** على حق الغير.

← إن المشرع الجزائري **قد حذ حذوا** المشرعين الفرنسي والمصري.

☆ الملحق06:

← رأي الفقه **الإسلام.**

← لمخالفتها **للنصوص** القانونية للواضحة.

← والمعيار في **خطأ الطبي** هو معيار موضوعي.

← أن يتقدم هذا الأخير إلى **الجلسة** الدفاع عن موكله.

← اشتمل **هو الأخ.**

← وقد حدد المشرع الحد **الدني** لرأسمالها.

☆ الملحق07:

← أما إذا لم **تلجا** في تأسيسها.

← كما **يجوز للمجلس** الإدارة.

← إثر ما سبق ظهرت **عديد السلبيات** استلزمت وجوب الوقاية منها.

← والاجتهاد **الجنائيين** على النحو السابق.

← والغاية من ذلك **وتحقيق الربح دون اتخاذ بعين الاعتبار** حياة الإنسان أغلى من مراتب الأموال والشهرة في التسويق المنتوجات على حساب حياة الأشخاص.

← ونختم المبحث **بيان** موقف التشريع.

← وفي بداية القرن التاسع عشر تم **تخفيف من قسوة**.

← كان **مبدأ** العام في قانون العقوبات.

← في القوانين التابعة **القانون** العقوبات.

☆ الملحق08:

← سنتطرق في هذا المبحث إلى تعريف **بمبدأ** شخصية العقوبة.

← وأيهما الأولى في **تطبيق**، فقد.

← اقتصرت المادة على ذكر مبدأ الشخصية والعقوبات لفضا لكنها **لم يعطى له** تعريف واضح.

☆ الملحق09:

← الجريمة هي اعتداء على الغير سواء في جسده أو ماله أو **حرية**.

← إنما يلزم أن يكون متمتعا **ببلوغ** والعقل.

← التي تخضع أحكام القانون العام.

← والشركات المدنية **وتجارية**.

← أو لتحقيق غرض آخر غير **ربح**.

← **يكافأ** على أعماله.

← إجهاض المرأة الحامل لنفسها هي **الاعتداء المرأة على حياة جنينها**.

← استيلاء على مال الغير بوسائل **خداع المؤدية**.

☆ الملحق10:

← أما عن الوسائل **التدليس**.

← اتخاذ المشرع الجزائري **لسياسة** الجنائية.

← ويستمد اختصاصه بالسلطات من **احد أمرين**.

← **فان** مسائل الخبرة **تضل** في نطاق هذه المكونات.

☆ الملحق11:

← تعاقب **مادتين 214و215** من قانون العقوبات بالسجن المؤبد القاضي أو الموظف.

← **طبق** للمادتين 42 و215.

← ومثال **الإفشاء الغير التلقائي** أن يكلف صاحب المهنة **التى** تلزمه بالكتمان بأداء الشهادة لدى القضاء في **شان** الواقعة التي تعتبر سرا.

← من النطاق **الحماية**.

☆ الملحق12:

← لكن بعد **مجيىء** القانون الجديد رقم 09-03 المتعلق بحماية المستهلك وقمع الغش شوهد مفهوم المستهلك تطورا.

← **أن** طرق **إعلان** عن الأسعار.

← وإذا تعلق الأمر **بمنتجات** التي تباع.

← وهذا نتيجة للأساليب **الغير** الشرعية التي **استعان** بها المعلن.

← وتعمل الاتفاقية على تطوير أطر عامة لتنسيق الجهود الحكومية الدولية **وتأثرات** تغير المناخ.

☆ الملحق13:

العمل على مكافحة الفقر والتهميش ومعالجة **الديون** الفلاحين.←

حالة انكماشية في الأسواق **والتراجع بعض الخدمات.**←

← إلى جانب أهم أداة **للتمويل** التنمية.

☆ الملحق14:

← لكن ما يلاحظ أن شكيب خليل ظل بعيدا كل البعد عن القضية حيث لم يظهر له أي **اثر** في التحقيقات القضائية التي باشرتها العدالة الجزائرية **ولم يتدعى** على الإطلاق رغم **المطالب التي قدمت لحضره.**

← ما كان سيفضي بها إليه لولا وجود هذه الرابطة العقدية **بينها.**

← التي **تراعى** مبادئ.

← أمام سلطة **ضبط** المعنية.

← من **يعبر** هذا النظام عملية.

← بصفة عامة يبقى العيب **وفقا** المعيار موضوعي وليس **على** معيار الشخصي.

☆ الملحق15:

← يشمل **على** كل من السلع والخدمات.

← مختصة بالفصل **على** في القضايا.

← يخلفه القاضي الأكثر **اقدمية** لا ينتمي إلى الجهة القضائية.

← يشمل قضاة الحكم على مستوى المحكمة العليا **في ما** يأتي.

← طلب أي وثيقة يراها **من** ضرورية.

← نص على هذه المسؤولية قانون مدني جزائري **التي إحتوى** في **مضمونها** على.

← التي تقضي بتحرير العقد **في** شكل رسمي.

← أما عن **مساعي** الحديثة.

← فأرصدت **بسبيل ذلك**.

← فنجد مثلا الولايات المتحدة الأمريكية **أنها عرفت**.

☆ الملحق16:

← **بإعتبار بأن** كل المعاملات التجارية.

← فمثلا نجد البنك الدولي **أنه** رهينة.

← أيضا الودائع **لاجل** التي تتمثل.

← نلاحظ على أنه قد ركز **في** على وظيفة الإصدار.

← فالدائن **سوف** لن يواجه خطر.

← أما **تنظيم** فهو أسلوب.

☆ الملحق17:

← تبين من **خلال ذالك** لنا أن الجزائر.

← انعدام المقالات العلمية إضافة **صعوبة** الحصول على المعلومات.

← والمستفيدين **على** تمويل المشاريع السكنية.

← الذي ينعكس **سلبا السوق** العقارية.

← ونعرض أخيرا **الى** تعريف الدكتور.

← يعد إبداع جديد في القانون الجزائري للتدخل دون **إنتظار** في مرة تهدد فيها المنافسة الحرة.

☆ الملحق18:

← تقع على عاتق الدولة **عن** جراء الأضرار التي يسببها للأفراد أشخاص تستخدمهم في المرافق.

← تعتبر ركيزة **في المسؤولية** بصفة عامة.

← إن المسؤولية التقصيرية صورة من صور المسؤولية المدنية مضمونها الإخلال **بالتزام** قانوني عام الذي يقضي بعدم الإضرار بالغير.

← ونتطرق إلى الفرع الأول **إلى موقف المشرع** المصري والفرنسي.

← ذلك أن القانون **كفل لجميع** الناس الحرية في أن يمتلكوا طبقا للقواعد التي المقررة في أسباب الملكية.

☆ الملحق19:

← إذا كان الضرر قد **وقعلا** الراكب بل على المارة في الطريق.

← هذه المفاهيم التي **وكما** أشرنا لم تعرف إلا في القانون المدني.

← إثر ما سبق ظهرت **عديد** السلبيات استلزمت وجوب الوقاية منها.

← غير أنه طرأت إجراءات أدت إلى الإدانة وكشفت أن الحكم الذي قضى **بانقضاء** الدعوى العمومية مبني.

← اقتصرت المادة على ذكر مبدأ الشخصية والعقوبات لفضا **لكنها لم يعطى له تعريف واضح.**

☆ الملحق20:

← إن هذه الدراسة التي بين أيدينا **مواضيع الأكثر تعقيدا**.

← تتمثل النتيجة في الاعتداء **هي** الأذى الذي يلحقه.

← قسم يهدف إلى **للحصول** على الدليل.

← فإفشاء الطبيب سرا قد يكون أودع لديه من قبل مريض سيرتب لا **محالة ضررا معنويا**.

← يصيب به صاحب سواء في كبرياء أو **في** سمعة أو نفسية المريض.

← نتج عن ذلك تطاير الملفات **وخروجها** المستندات إلى الغير.

☆ الملحق21:

← الأمر الذي يستلزم **من** التطرق إلى تعريفها.

← وتتجلى أهمية هذا الموضوع في حداثته، حيث يعتبر من موضوعات الساعة، ومحل اهتمام من طرف الهيئات الدولية والوطنية، **فان** حماية حق المستهلك في الإعلام يعطي شفافية أكبر للممارسات التجارية.

← وخاصة منذ القرن **الحالي** في ظل التطورات الراهنة في مختلف جوانب الحياة.

← تم تقسيم البحث إلى قسمين **أو خلال** الفصل الأول النظام القانوني للتأمين.

← يخضع لرقابة اللجنة المصرفية **الذي تم تأسيس هذا الأخير**.

← **ولقد نجد** تعريفين مختلفين.

← وترفع **الدعوى من ذي صفة إلى صفة**.

☆ الملحق22:

← على ذلك نجد أن المسؤولية تتنوع بتنوع القاعدة التي تم الإخلال بها إلى مسؤولية مدنية والتي تتفرع بدورها إلى قسمين: المسؤولية العقدية والمسؤولية التقصيرية، **حيث بالإضافة** للمسؤولية المدنية نجد المسؤولية الجزائية.

← ولا **يطبق** الشرط المذكور أعلاه في المقطع 2 أعلاه على الشركات ذات رؤوس أموال عمومية.

← ويمكن للقائم بالإدارة أن **يمثل قائما بالإدارة آخرا** في اجتماعات مجلس الإدارة.

← نلاحظ أن الفقه التونسي **افرد** العقوبة بالشخص مرتكب الجريمة وحده.

← **تحوي** تعريف مبدأ شخصية العقوبة وذلك لأهميته البالغة لهذا المبدأ فهو يعتبر كأساس.

← ككل بحث وعمل علمي **فان** هناك صعوبات قد تواجهنا في بحثنا.

☆ الملحق23:

← بالرجوع للقانون الجزائري نجده **انه** لم يعطي معاقبة كل شخص سبب للغير مرضا أو عجزا ذهنيا عن العمل بان إعطاء عمدا وبأية وسيلة كانت وبدون قصد إحداث الوفاة مواد ضارة

← وللقيام بهذه الجريمة **شانها شان** أي جريمة وجب لقيامها تواجد أركان

← على **انه** يجب للقيام بهذه العملية لابد من الحصول على ترخيص من وكيل الجمهورية

← ويقصد بالشخص في مفهوم قانون العقوبات الفرنسي الإنسان الحي حتى ولو كان فاقدا للوعي والتمييز **سواء كانت حياته نفسها في خطر**

☆ الملحق24:

← ومن ثم يتحقق فعل الإفشاء **للسر** عندما يقوم الطبيب اطلاع الغير على السر وتحديد الشخص الذي يتعلق بهذا الشخص.

← ويوضع في مكان ما داخل **الدير** بقية حياته جزاء لما اقترفه، مع عزلة **من** الوظيفة قبل ممارسة النشاط الاقتصادي أو أثناء ممارسة النشاط.

← تعريف ترشيد الإنفاق العام: عرفه الدكتور ميلاد يونس **بان** المقصود ترشيد الإنفاق العام هو أن تحقق.

☆ الملحق25:

← لكن نجد أن هناك انتقادات وجهت لهذا التعريف حيث قيل **أنه** هذا التعريف يناقض.

← إلا أن عليه واجب **إنساني و أدبي** تجاه المريض والمجتمع تفرضه عليه أصول ومقتضيات مهنته وإلا كان متعسفا في استعمال مهنته.

← **تحظر** وزارة الري وأجهزة الحكم المحلي **لاتخاذ** الإجراءات.

☆ الملحق26:

← **تضمن** الدستور الجزائري في مواده هذه الحماية وكرسها في نصوصه تشريعية مختلفة ولإعطاء مدلول واضح **للسر** المهني سنتطرق **إلى تعريف السر المهني**.

← بحيث يكون **العلم به** غير متجاوزا عددا محددا من الأفراد.

☆ الملحق27:

← والذي مفاده أن **تتضمن** شروط العقد النص عليها.

← وما نخلص إليه في الأخير أن تفوق الإدارة كطرف في العقد الإداري على **متعاقدها** من حيث امتلاكها سلطة تعديله انفراديا.

☆ الملحق28:

← العديد من الأسباب **بعضها شخصي والبعض الآخر موضوعي**.

← تعددت في **تعريف مبدأ شخصية العقوبة منها تعريفات فقهية وت**شريعية وقضائية ومن هذه التعريفات لمبدأ شخصية العقوبة يمكننا تحديد مدلول الشخصية.

☆ الملحق29:

← كما تبدو أهمية الموضوع بالنظر **على** المستجدات التي طرأت بشأنه.

← بالإضافة إلى القوانين المكملة لهما **من** مثل قانون مكافحة.

← ومن خلال ما تمكنت **من الوصول إليه من** مراجع.

☆ الملحق30:

← كما هو الحال **حاليا** في الجزائر.

← الذي حدث **تغير** في مفهوم.

فهرس الموضوعات

فهرس الموضوعات

الموضوعات **الصفحة**

كلمة شكر وتقدير

الإهداء

مقدمة.....ب-ث

مدخل.....6-11

1. الفصل الأول الأخطاء اللغوية.....14-50

1.1 مفهوم الأخطاء اللغوية.....14-18

1.1.1 لغة.....14

2.1.1 إصطلاحا.....15

3.1.1 مسألة الخطأ عند القدامى والمحدثين.....16-18

2.1 علاقة الأخطاء اللغوية بمصطلحات الغلط، اللحن، الزلة.....19-23

1.2.1 علاقتها بالغلط 19-20

2.2.1 علاقتها باللحن.....21-22

3.2.1 علاقتها بالزلة.....23

3.1 أنواع الأخطاء اللغوية.....24-34

1.3.1 الأخطاء الإملائية.....24

2.3.1 الأخطاء النحوية.....25

3.3.1 الأخطاء الصرفية.....26

4.3.1 الأخطاء الكتابية.....27

5.3.1 الأخطاء النطقية.....28

6.3.1 الأخطاء التركيبية.....29

7.3.1 الأخطاء الأسلوبية.....30

8.3.1 الأخطاء البلاغية.....31

9.3.1 الأخطاء الدلالية.....32

10.3.1 أخطاء الكفاية.....33

11.3.1 أخطاء الأداء.....34

4.1 الأخطاء اللغوية كمنهج من مناهج تعليم اللغات.....34-50

1.4.1 مناهج تعليم اللغات.....34-38

2.4.1 منهج تحليل الأخطاء.....38-50

2. الفصل الثاني: بلاغة النصوص مفاهيمها وشروطها.....53-78

1.2 مفهوم البلاغة والتبليغ.....35-58

1.1.2 مفهوم البلاغة لغة واصطلاحا وتاريخ البلاغة.....53-56

2.1.2 مفهوم التبليغ لغة واصطلاحا.....57-58

2.2 علاقة البلاغة بالعلوم الأخرى.....58-65

1.2.2 علاقة البلاغة بالعلوم اللغوية.....58-63

2.2.2 علاقة البلاغة بالعلوم غير اللغوية.....63-65

3.2 العوامل المؤثرة في تبليغ المعنى.....65-70

1.3.2 عوامل لغوية.....65-66

2.3.2 عوامل بلاغية.....67-68

3.3.2 عوامل غير لغوية.....69-70

4.2 النص كوحدة تبليغية.....71-78

1.4.2 تعريف النص لغة واصطلاحا.....71-72

2.4.2 تعريف الخطاب لغة واصطلاحا.....73-74

3.4.2 الفرق بين النص والخطاب.....75-78

3. الفصل الثالث: دراسة تطبيقية للأخطاء اللغوية في مذكرات الماستر-تخصص علوم القانون-.....81-140

1. التعريف بمدونة البحث.....81

2. مفهوم النص القانوني.....82

3. مفهوم المصطلح القانوني.....84

4. أثر الأخطاء اللغوية في بلاغة النص القانوني.....84

5. تصنيف الأخطاء اللغوية الواردة في المدونة.....84-139

6. الدراسة الإحصائية للأخطاء اللغوية.....140

الخاتمة.....143-145

قائمة المصادر والمراجع.....147-156

الملاحق.....158-169

فهرس الموضوعات.....171-174

الملخص:

لقد هدفت دراسة **الأخطاء اللغوية في مذكرات الماستر وأثرها في تبليغ المعنى: دراسة تطبيقية لمذكرات الماستر تخصص علوم القانون** إلى تحديد مفهوم الأخطاء اللغوية مع تصنيفها وبيان العوامل المؤثرة في الوقوع فيها وأثرها في تبليغ المعنى في النصوص القانونية، ولتحقيق ذلك قمنا بتقسم بحثنا هذا إلى مقدمة ومدخل وثلاثة فصول (فصلين نظريين وفصل تطبيقي) وخاتمة، حيث تضمن الفصل الأول: الخطاء اللغوية والفصل الثاني: بلاغة النصوص مفاهيمها وشروطها، أما الفصل الثالث فتناولنا فيه دراسة تطبيقية للأخطاء اللغوية في مذكرات الماستر تخصص علوم القانون واخترنا هذه العينة تحديدا بسبب قلة تمكنهم من قواعد اللغة وأسسها ومستوياتها الصحيحة مما أعطى المجال للوقوع في الأخطاء، لذلك وجب علينا تبيينها وتصويبها لتحقيق المستوى المطلوب.

الكلمات المفتاحية:

اللسانيات التطبيقية–الأخطاء اللغوية–البلاغة والتبليغ–مذكرات الماستر